



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΙΣΤΙΟΠΛΟΪΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ
HELLENIC SAILING FEDERATION

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΓΩΝΩΝ ΙΣΤΙΟΠΛΟΪΑΣ
RACING RULES OF SAILING

2017-2020



**THE
RACING RULES
OF
SAILING**

for 2017–2020

World Sailing

**ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΓΩΝΩΝ
ΙΣΤΙΟΠΛΟΪΑΣ**

2017 – 2020



As the leading authority for the sport, World Sailing promotes and supports the protection of the environment in all sailing competitions and related activities throughout the world.

Contact Details for the World Sailing Executive Office:

Ariadne House
Town Quay
Southampton
Hampshire SO14 2AQ
UK

Tel +44 (0) 2380 635111

Fax +44 (0) 2380 635789

Email office@sailing.org

Website sailing.org

Published by World Sailing (UK) Limited, Southampton, UK
© World Sailing Limited
June 2016

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΙΣΤΙΟΠΛΟΪΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ

Ναυταθλητική Μαρίνα Δήμου Καλλιθέας

ΤΘ 78 550.

ΤΚ 17 602, ΕΛΛΑΔΑ

Τηλ. +30 210 9404825

Fax +30 210 9404 829

Email secretariat@eio.gr

Website www.eio.gr

Μετάφραση κειμένων & προσαρμογή στα Ελληνικά:

ΑΝΩΤΑΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΓΩΝΩΝ & ΕΦΕΣΕΩΝ

Σελιδοποίηση & μορφοποίηση κειμένων:

Γιάννης Παπαδημητρίου, ABOVE | www.above.gr

Εκτύπωση & βιβλιοδεσία:

Γ. Συκάρης

CONTENTS

	Race Signals	2
	Online Rules Documents	12
	Introduction	14
	Definitions	18
	Basic Principles	26
Part 1	Fundamental Rules	26
Part 2	When Boats Meet	32
Part 3	Conduct of a Race	44
Part 4	Other Requirements When Racing	56
Part 5	Protests, Redress, Hearings, Misconduct and Appeals	70
Part 6	Entry and Qualification	98
Part 7	Race Organization	102
	Appendices	
A	Scoring	112
B	Windsurfing Competition Rules	120
C	Match Racing Rules	160
D	Team Racing Rules	186
E	Radio Sailing Racing Rules	202
F	Kiteboard Racing Rules	222
G	Identification on Sails	244
H	Weighing Clothing and Equipment	254
J	Notice of Race and Sailing Instructions	256
K	Notice of Race Guide	266
L	Sailing Instructions Guide	284
M	Recommendations for Protest Committees	320
N	International Juries	334
P	Special Procedures for Rule 42	340
R	Procedures for Appeals and Requests	346
S	Standard Sailing Instructions	352
T	Arbitration	366
	Protest Form	370
	Changes and corrections in RRS 2017, Ver. 1, Oct. 2016	374

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Σήματα Αγώνων	3
	Online Κείμενα Κανόνων	13
	Εισαγωγή	15
	Ορισμοί	19
	Βασικές Αρχές	27
Μέρος 1	Θεμελιώδεις Κανόνες	27
Μέρος 2	Όταν Σκάφη Συναντώνται	33
Μέρος 3	Διεξαγωγή Ενός Αγώνα	45
Μέρος 4	Άλλες Προϋποθέσεις κατά τους Αγώνες	57
Μέρος 5	Ενστάσεις, Αιτήσεις Αποκατάστασης, Εκδικάσεις, Κακή Διαγωγή και Εφέσεις	71
Μέρος 6	Συμμετοχή και Προσόντα	99
Μέρος 7	Οργάνωση Αγώνων	103
	Παραρτήματα	
A	Βαθμολογία	113
B	Κανόνες Αγώνων με Ιστιοσανίδες	121
C	Κανόνες Αγώνων Match Racing	161
D	Κανόνες Αγώνων Team Racing	187
E	Κανόνες Αγώνων Τηλεκατευθυνόμενης Ιστιοπλοΐας	203
F	Κανόνες Αγώνων Kiteboard	223
G	Αναγνώριση επί των Ιστιών	245
H	Ζύγισμα Ρουχισμού και Εξοπλισμού	255
J	Προκήρυξη Αγώνων και Οδηγίες Πλου	257
K	Οδηγός Προκήρυξης Αγώνων	267
L	Οδηγός Οδηγιών Πλου	285
M	Συστάσεις προς τις Επιτροπές Ενστάσεων	321
N	Διεθνείς Ελλαοόδοκοι Επιτροπές	335
P	Ειδικές Διαδικασίες για τον Κανόνα 42	341
R	Διαδικασίες για Εφέσεις και Αιτήματα	347
S	Πρότυπες Οδηγίες Πλου	353
T	Διαιτησία	367
	Έντυπο Ένστασης	371
	Changes and corrections in RRS 2017, Ver. 1, Oct. 2016	375

ONLINE RULES DOCUMENTS

World Sailing has established a single internet address at which readers will find links to all the documents available on the World Sailing website that are mentioned in this book. Those documents are listed below. Links to other rules documents will also be provided at that address.

The address is: sailing.org/racingrules/documents.

Introduction Guidelines for discretionary penalties	14
Changes made to these rules after 1 January 2017	16
World Sailing Codes (Regulations 19, 20, 21, 22, 35, and 37)	16
<i>Case Book, Call Books for Match and Team Racing</i>	16
Rule 42 Interpretations of Rule 42, Propulsion	60
Rule 49 <i>World Sailing Offshore Special Regulations</i>	66
Appendix C Preamble Standard Notice of Race for Match Racing	160
Standard Sailing Instructions for Match Racing	160
Match Racing Rules for Blind Competitors	160
Rule E5.2 International Radio Sailing Association	
Addendum Q	212
Appendix F Preamble Rules for other kiteboard racing formats	222
Rule G1.1 Up-to-date version of the table of national sail letters	244
Appendix K Template for Notice of Race Guide	266
Appendix L Template for Sailing Instructions Guide	284
Appendix LE, Expanded Sailing Instructions Guide	284
Appendix M Guidance on conflicts of interest	322
Guidance on misconduct	330
Appendix T International Judges Manual	366

ONLINE KEIMENA KANONΩN

Η World Sailing δημιούργησε μια μοναδική διεύθυνση στο διαδίκτυο στην οποία οι αναγνώστες μπορούν να βρίσκουν συνδέσμους προς όλα τα έντυπα τα οποία είναι διαθέσιμα στον ιστότοπο της World Sailing και τα οποία αναφέρονται σε αυτό το βιβλίο. Σύνδεσμοι προς άλλα έγγραφα κανόνων θα παρέχονται επίσης στην ίδια διεύθυνση.

Η διεύθυνση είναι: sailing.org/racingrules/documents

Εισαγωγή Οδηγίες για διακριτικές ποινές	15
Αλλαγές σε αυτούς τους κανόνες μετά την 1 Ιανουαρίου 2017	17
Κώδικες της World Sailing (Κανονισμοί 19, 20, 21, 22, 35, και 37)	17
<i>Case Book, Call Books για Match και Team Racing</i>	17
Κανόνας 42 Επεξηγήσεις του Κανόνα 42, Πρόωση	61
Κανόνας 49 <i>World Sailing Offshore Special Regulations</i>	67
Παράρτημα C Προοίμιο Πρότυπη Προκήρυξη για αγώνες Match Racing	161
Πρότυπες Οδηγίες Πλου για Match Racing	161
Κανόνες Match Racing για Τυφλούς Αγωνιζόμενους	161
Κανόνας E5.2 Προσθήκη Q της Διεθνούς Ομοσπονδίας Τηλεκατευθυνόμενης Ιστιοπλοΐας	213
Παράρτημα F Προοίμιο Κανόνες για άλλες μορφές αγώνων για kiteboard	223
Κανόνας G1.1 Ενημερωμένη έκδοση του πίνακα εθνικών γραμμάτων ιστίων	245
Παράρτημα K Υπόδειγμα για Οδηγό Προκήρυξης	267
Παράρτημα L Υπόδειγμα για Οδηγό Οδηγιών Πλου	285
Παράρτημα LE, Αναλυτικός οδηγός Οδηγιών Πλου	285
Παράρτημα M Οδηγία για κωλύματα συμφέροντος	323
Οδηγία για κακή διαγωγή	331
Παράρτημα T Εγχειρίδιο Διεθνών Κριτών	367

INTRODUCTION

The Racing Rules of Sailing includes two main sections. The first, Parts 1–7, contains rules that affect all competitors. The second, the appendices, provides details of rules, rules that apply to particular kinds of racing, and rules that affect only a small number of competitors or officials.

Terminology

A term used in the sense stated in the Definitions is printed in italics or, in preambles, in bold italics (for example, *racing* and **racing**).

Each of the terms in the table below is used in *The Racing Rules of Sailing* with the meaning given.

<i>Term</i>	<i>Meaning</i>
Boat	A sailboat and the crew on board.
Competitor	A person who races or intends to race in the event.
National authority	A World Sailing member national authority.
Race committee	The race committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a race committee function.
Racing rule	A rule in <i>The Racing Rules of Sailing</i> .
Technical committee	The technical committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a technical committee function.
Vessel	Any boat or ship.

Other words and terms are used in the sense ordinarily understood in nautical or general use.

Notation The notation ‘[DP]’ in a *rule* means that the penalty for a breach of the *rule* may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification. Guidelines for discretionary penalties are available on the World Sailing website.

Revision The racing rules are revised and published every four years by World Sailing, the international authority for the sport. This edition becomes effective on 1 January 2017 except that for an event beginning in 2016 the date may be postponed by the notice of race

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Οι Κανόνες Αγώνων Ιστιοπλοΐας περιλαμβάνουν δυο κύρια τμήματα. Το πρώτο, Μέρη 1-7, περιλαμβάνει κανόνες που επηρεάζουν όλους τους αγωνιζόμενους. Το δεύτερο, τα παραρτήματα, παρέχει λεπτομέρειες των κανόνων, κανόνες που εφαρμόζονται σε ιδιαίτερο είδος αγώνων, και κανόνες που αφορούν μόνον ένα μικρό αριθμό αγωνιζόμενων η στελεχών αγώνων.

Ορολογία.

Ένας όρος που χρησιμοποιείται με την έννοια που δηλώνεται στους Ορισμούς τυπώνεται με italics ή στις εισαγωγές με έντονα italics (*πχ σημείο* ή **σημείο**). Κάθε ένας από τους όρους στον πάρα κάτω πίνακα χρησιμοποιείται στους Κανόνες Αγώνων Ιστιοπλοΐας με την έννοια που τους έχει δοθεί.

<i>Όρος</i>	<i>Έννοια</i>
Σκάφος	Ένα ιστιοπλοϊκό σκάφος με το πλήρωμα του
Αγωνιζόμενος	Ένα πρόσωπο που αγωνίζεται ή σκοπεύει να λάβει μέρος σε ένα αγώνα.
Εθνική Αρχή	Μια Εθνική Αρχή που είναι μέλος της World Sailing
Επιτροπή Αγώνων	Η επιτροπή αγώνων διορισμένη βάσει του κανόνα 89.2(c) και όποιο άλλο πρόσωπο ή επιτροπή εκτελεί κάποια καθήκοντα της επιτροπής αγώνων
Κανόνας Αγώνων	Ένας κανόνας που περιλαμβάνεται στους Κανόνες Αγώνων Ιστιοπλοΐας
Τεχνική Επιτροπή	Η τεχνική επιτροπή διορισμένη βάσει του κανόνα 89.2(c) και όποιο άλλο πρόσωπο ή επιτροπή εκτελεί καθήκοντα της τεχνικής επιτροπής
Σκάφος ή Πλοίο	Οιοδήποτε σκάφος ή πλοίο

Διάφορες άλλες λέξεις και όροι χρησιμοποιούνται με τη λογική ότι θα είναι γενικά αντιληπτές για ναυτική ή γενική χρήση.

Σημείωση Η σημείωση [DP] σε ένα κανόνα σημαίνει ότι η ποινή για μια παράβαση του κανόνα μπορεί, κατά την διακριτική ευχέρεια της επιτροπής ενστάσεων, να είναι μικρότερη από ακύρωση. Οδηγίες για διακριτικές ποινές ευρίσκονται στην ιστοσελίδα της World Sailing.

Αναθεώρηση. Οι κανόνες αγώνων αναθεωρούνται και δημοσιεύονται κάθε τέσσερα χρόνια από την World Sailing, την διεθνή αρχή του αθλήματος. Αυτή η έκδοση ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 2017. Στην περίπτωση που μία διοργάνωση αρχίζει μέσα στο 2016 η ημερομηνία ισχύος μπορεί να μετατεθεί από την προκήρυξη του αγώνα. ή τις οδηγίες πλου..

and sailing instructions. Marginal markings indicate important changes to Parts 1–7 and the Definitions in the 2013–2016 edition. No changes are contemplated before 2021, but any changes determined to be urgent before then will be announced through national authorities and posted on the World Sailing website.

Appendices When the rules of an appendix apply, they take precedence over any conflicting rules in Parts 1–7 and the Definitions. Each appendix is identified by a letter. A reference to a rule in an appendix will contain the letter and the rule number (for example, ‘rule A1’). The letters I, O and Q are not used to designate appendices in this book.

World Sailing Codes The World Sailing Codes are listed in the table below. The codes are published in the World Sailing Regulations.

<i>Title</i>	<i>Racing Rule</i>	<i>Regulation</i>
Advertising Code	80	20
Anti-Doping Code	5	21
Betting and Anti-Corruption Code	6	37
Disciplinary Code	7	35
Eligibility Code	75.2	19
Sailor Classification Code	79	22

These Codes are referred to in the definition *Rule* but are not included in this book because they can be changed at any time. The most recent versions of the codes are published on the World Sailing website; new versions will be announced through national authorities.

Cases and Calls World Sailing publishes interpretations of the racing rules in *The Case Book for 2017–2020* and recognizes them as authoritative interpretations and explanations of the rules. It also publishes *The Call Book for Match Racing for 2017–2020* and *The Call Book for Team Racing for 2017–2020*, and it recognizes them as authoritative only for umpired match or team racing. These publications are available on the World Sailing website.

Δεν προβλέπονται αλλαγές προ του 2021, αλλά οποιεσδήποτε αλλαγές, που θα χαρακτηριστούν ως επείγουσες πριν από αυτή την ημερομηνία, θα ανακοινώνονται μέσω των εθνικών αρχών και θα αναρτώνται στην ιστοσελίδα της World Sailing (www.sailing.org).

Παραρτήματα. Όταν εφαρμόζονται οι κανόνες ενός παραρτήματος, υπερισχύουν σε περίπτωση οποιασδήποτε αντίφασης με κανόνα στα Μέρη 1-7 και τους Ορισμούς. Κάθε παράρτημα προσδιορίζεται με ένα γράμμα. Μία αναφορά σε ένα κανόνα παραρτήματος, που προσδιορίζεται με γράμμα, θα αναφέρει το γράμμα του παραρτήματος και τον αριθμό του κανόνα (π.χ. «κανόνας Α1»). Δεν υπάρχει παράρτημα I, O ή Q σε αυτό το βιβλίο.

Κώδικες της World Sailing. Οι Κώδικες της World Sailing φαίνονται στον παρακάτω πίνακα. Οι Κώδικες έχουν δημοσιευθεί στους Κανονισμούς της World Sailing.

<i>Τίτλος</i>	<i>Κανόνας</i>	<i>Κανονισμός</i>
Κώδικας Διαφήμισης	80	20
Κώδικας Αντί-Ντόπινγκ	5	21
Κώδικας για το Στοιχείο και την Καταπολέμηση της Διαφθοράς	6	37
Πειθαρχικός Κώδικας	7	35
Κώδικας Συμμετοχής σε Αγώνες	75.2	19
Κώδικας Κατάταξης των αθλητών	79	22

Αυτοί οι Κώδικες αναφέρονται στον ορισμό Κανόνας αλλά δεν περιλαμβάνονται στο βιβλίο διότι μπορούν να αλλάξουν οποιαδήποτε στιγμή. Οι πλέον πρόσφατες εκδόσεις των κωδικών αναρτώνται στην ιστοσελίδα της World Sailing. Νέες εκδόσεις θα ανακοινώνονται μέσω των εθνικών αρχών.

Περιπτώσεις - Καταστάσεις. Η World Sailing δημοσιεύει επεξηγήσεις των κανόνων ιστιοδρομιών στο *Βιβλίο Περιπτώσεων (Case Book 2017–2020)* και τις αναγνωρίζει σαν επίσημες επεξηγήσεις και ερμηνείες των κανόνων. Το ίδιο κάνει και για τους αγώνες “match racing” και τους ομαδικούς αγώνες (*Call Book for Match Racing 2017 - 2020* και *Call Book for Team Racing 2017 - 2020*) και τις αναγνωρίζει σαν επίσημες μόνο για ομαδικούς αγώνες και “match racing”. Αυτές οι δημοσιεύσεις ευρίσκονται στην ιστοσελίδα της World Sailing

Σημείωση: Παρόλο που κατεβλήθη κάθε προσπάθεια ακριβούς απόδοσης του Αγγλικού κειμένου στα Ελληνικά, ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές. Σε αυτή την περίπτωση θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

DEFINITIONS

A term used as stated below is shown in italic type or, in preambles, in bold italic type. The meaning of several other terms is given in Terminology in the Introduction.

Abandon A race that a race committee or protest committee *abandons* is void but may be resailed.

Clear Astern and Clear Ahead; Overlap One boat is *clear astern* of another when her hull and equipment in normal position are behind a line abeam from the aftermost point of the other boat's hull and equipment in normal position. The other boat is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a boat between them *overlaps* both. These terms always apply to boats on the same *tack*. They apply to boats on opposite *tacks* only when rule 18 applies between them or when both boats are sailing more than ninety degrees from the true wind.

Conflict of Interest A person has a *conflict of interest* if he

- may gain or lose as a result of a decision to which he contributes,
- may reasonably appear to have a personal or financial interest which could affect his ability to be impartial, or
- has a close personal interest in a decision.

Fetching A boat is *fetching a mark* when she is in a position to pass to windward of it and leave it on the required side without changing *tack*.

Finish A boat *finishes* when any part of her hull, or crew or equipment in normal position, crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- takes a penalty under rule 44.2,
- corrects an error under rule 28.2 made at the line, or
- continues to sail the course.

Keep Clear A boat *keeps clear* of a right-of-way boat

- if the right-of-way boat can sail her course with no need to take avoiding action and,
- when the boats are *overlapped*, if the right-of-way boat can also change course in both directions without immediately making contact.

ΟΡΙΣΜΟΙ

Ένας όρος που χρησιμοποιείται όπως δηλώνεται κατωτέρω, είναι τυπωμένος με πλάγια γράμματα, ή σε προοίμια, με έντονα πλάγια γράμματα. Η ερμηνεία διαφόρων άλλων όρων δίνεται στην Ορολογία που υπάρχει στην Εισαγωγή.

Εγκατάλειψη Μία ιστιοδρομία που μία επιτροπή αγώνων ή μία επιτροπή ενστάσεων εγκαταλείπει είναι άκυρη αλλά μπορεί να επαναληφθεί.

Καθαρά πίσω και καθαρά μπροστά, Επικάλυψη Ένα σκάφος είναι *καθαρά πίσω* από ένα άλλο όταν η γάστρα και ο εξοπλισμός του σε κανονική θέση ευρίσκονται πίσω από μία γραμμή εγκάρσια από το απώτερο πίσω σημείο της γάστρας και του εξοπλισμού του άλλου σκάφους σε κανονική θέση. Το άλλο σκάφος είναι *καθαρά μπροστά*. Τα σκάφη *επικαλύπτονται* όταν κανένα δεν είναι *καθαρά πίσω*. Όμως *επικαλύπτονται* επίσης όταν ένα σκάφος ανάμεσά τους *επικαλύπτει* και τα δύο. Αυτοί οι όροι εφαρμόζονται πάντοτε σε σκάφη στην ίδια *πλεύση*. Εφαρμόζονται σε σκάφη σε αντίθετες *πλεύσεις* μόνο όταν ισχύει ο κανόνας 18 μεταξύ τους ή όταν τα δύο σκάφη ιστιοδρομούν υπό γωνία μεγαλύτερη των ενενήντα μοιρών από τον αληθή άνεμο.

Κώλυμα Συμφέροντος Ένα άτομο έχει κώλυμα συμφέροντος εάν:

- μπορεί να κερδίσει ή να χάσει σαν αποτέλεσμα μιας απόφασης στην οποία συμμετέχει.
- μπορεί δικαιολογημένα να εμφανισθεί σαν να έχει προσωπικό ή οικονομικό ενδιαφέρον που θα μπορούσε να επηρεάσει την ικανότητα του να είναι αμερόληπτο, ή
- έχει στενό προσωπικό ενδιαφέρον σε μία απόφαση.

Fetchng (Πορεία Παράπλευσης Σημείου) Ένα σκάφος είναι σε *πορεία παράπλευσης* ενός σημείου όταν ευρίσκεται σε θέση να περάσει προσήνεμα από αυτό και να το αφήσει από την απαιτούμενη πλευρά χωρίς να αλλάξει *πλεύση*.

Τερματισμός: Ένα σκάφος *τερματίζει* όταν οποιοδήποτε τμήμα της γάστρας ή του πληρώματος ή του εξοπλισμού του σε κανονική θέση, περάσει την γραμμή τερματισμού από την πλευρά της διαδρομής. Όμως δεν έχει *τερματίσει* εάν αφού περάσει την γραμμή τερματισμού:

- Εκτελεί μία ποινή βάσει του κανόνα 44.2
- Διορθώνει ένα σφάλμα που έγινε στην γραμμή τερματισμού σύμφωνα με τον κανόνα 28.2, ή
- Συνεχίζει να πλέει την διαδρομή

Κρατιέται μακριά Ένα σκάφος *κρατιέται μακριά* από ένα άλλο που έχει δικαίωμα πορείας

- εάν το σκάφος που έχει δικαίωμα πορείας μπορεί να τηρήσει την πορεία του χωρίς να χρειαστεί να κάνει χειρισμό αποφυγής.
- Όταν τα σκάφη *επικαλύπτονται*, εάν το σκάφος με δικαίωμα πορείας μπορεί να μεταβάλει την πορεία του και προς τις δύο κατευθύνσεις χωρίς ευθύς αμέσως να έλθει σε επαφή

Leeward and Windward A boat's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her mainsail lies. The other side is her *windward* side. When two boats on the same *tack overlap*, the one on the *leeward* side of the other is the *leeward* boat. The other is the *windward* boat.

Mark An object the sailing instructions require a boat to leave on a specified side, and a race committee vessel surrounded by navigable water from which the starting or finishing line extends. An anchor line or an object attached accidentally to a *mark* is not part of it.

Mark-Room *Room* for a boat to leave a *mark* on the required side. Also,

- (a) *room* to sail to the *mark* when her *proper course* is to sail close to it, and
- (b) *room* to round the *mark* as necessary to sail the course.

However, *mark-room* for a boat does not include *room* to tack unless she is *overlapped* inside and to *windward* of the boat required to give *mark-room* and she would be *fetching* the *mark* after her tack.

Obstruction An object that a boat could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and one of her hull lengths from it. An object that can be safely passed on only one side and an area so designated by the sailing instructions are also *obstructions*. However, a boat *racing* is not an *obstruction* to other boats unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 23 applies, avoid her. A vessel under way, including a boat *racing*, is never a continuing *obstruction*.

Overlap See *Clear Astern and Clear Ahead; Overlap*.

Party A *party* to a hearing is

- (a) for a protest hearing: a protestor, a protestee;
- (b) for a request for redress: a boat requesting redress or for which redress is requested, a race committee acting under rule 60.2(b), a technical committee acting under rule 60.4(b);
- (c) for a request for redress under rule 62.1(a): the body alleged to have made an improper action or omission;
- (d) a person against whom an allegation of a breach of rule 69 is made; a person presenting an allegation under rule 69;
- (e) a *support person* subject to a hearing under rule 60.3(d).

However, the protest committee is never a *party*.

Υπήνεμη και Προσήνεμη *Υπήνεμη* πλευρά ενός σκάφους είναι η πλευρά η οποία είτε δεν δέχεται τον άνεμο, ή όταν το σκάφος ορθοπλωρίσει, δεν δεχόταν τον άνεμο. Εντούτοις, όταν πλέει κατάπρυμα ή “by the lee”, *υπήνεμη* πλευρά είναι εκείνη που ευρίσκεται η μείγιστη. Η άλλη πλευρά είναι η *προσήνεμη*. Όταν δύο σκάφη στην ίδια *πλεύση επικαλύπτονται*, το σκάφος στην *υπήνεμη* πλευρά του άλλου είναι το *υπήνεμο* σκάφος. Το άλλο είναι το *προσήνεμο* σκάφος.

Σημείο Ένα αντικείμενο που οι οδηγίες πλου υποχρεώνουν ένα σκάφος να το αφήσει από μία καθορισμένη πλευρά και ένα σκάφος επιτροπής αγώνων που περιβάλλεται από πλεύσιμα ύδατα από το οποίο επεκτείνεται η γραμμή εκκίνησης ή η γραμμή τερματισμού. Το σχοινί της άγκυρας ή ένα αντικείμενο που είναι τυχαία προσκολλημένο σε ένα *σημείο* δεν αποτελεί μέρος του.

Χώρος σημείου *Χώρος* που χρειάζεται ένα σκάφος για να παρακάμψει ένα *σημείο* από την απαιτούμενη πλευρά. Επίσης

- (a) *χώρος* πλεύσης προς ένα *σημείο* όταν η *ορθή πορεία* του είναι να πλεύσει κοντά σε αυτό, και
- (b) *χώρος* απαιτούμενος για να παρακάμψει ένα *σημείο* προκειμένου να πλεύσει την πορεία του.

Εντούτοις, ο *χώρος σημείου* δεν περιλαμβάνει *χώρο* για αναστροφή, εκτός αν το σκάφος έχει εσωτερική *επικάλυψη* και ευρίσκεται *προσήνεμο* του σκάφους που απαιτείται να δώσει *χώρο σημείου* και που θα ευρίσκεται σε πορεία *παράπλευσης του σημείου* μετά την αναστροφή.

Εμπόδιο *Εμπόδιο* είναι ένα αντικείμενο το οποίο ένα σκάφος δεν μπορεί να το περάσει χωρίς να μεταβάλει σημαντικά την πορεία του, εάν η πορεία του είναι ακριβώς προς αυτό και σε απόσταση ενός μήκους σκάφους από αυτό. Ένα αντικείμενο το οποίο μπορεί να προσπεραστεί με ασφάλεια μόνο από μία πλευρά ή μια περιοχή που έτσι ορίζεται από τις οδηγίες πλου, αποτελούν *εμπόδια*. Εντούτοις, ένα σκάφος που *αγωνίζεται* δεν αποτελεί *εμπόδιο* σε άλλα σκάφη, εκτός εάν πρέπει να *κρατηθούν μακριά* του, ή εάν εφαρμόζεται ο κανόνας 23 να το αποφύγουν. Ένα σκάφος που ταξιδεύει, περιλαμβανομένου και ενός σκάφους που *αγωνίζεται*, δεν αποτελεί ποτέ συνεχές *εμπόδιο*.

Επικάλυψη Βλέπε *Καθαρά πίσω* και *Καθαρά μπροστά, Επικάλυψη*

Διάδικοι Ένας *διάδικος* σε μια διαδικασία εκδίκασης είναι:

- (a) Για εκδίκαση ένστασης: ο *ενάγων*, ο *εναγόμενος*,
- (b) Για αίτηση αποκατάστασης: ένα σκάφος που ζητά αποκατάσταση, ή για μια αποκατάσταση που έχει ζητηθεί, η Επιτροπή Αγώνων που ενεργεί βάσει του κανόνα 62.2(b), μία τεχνική επιτροπή που ενεργεί βάσει του κανόνα 60.4(b)
- (c) Για μία αίτηση αποκατάστασης βάσει του Κανόνα 62.1(a): Η Επιτροπή που ενδέχεται να έχει κάνει ένα λάθος, ή παράλειψη.
- (d) Ένα πρόσωπο εναντίον του οποίου υπάρχουν ισχυρισμοί ότι έχει παραβεί τον κανόνα 69, ένα πρόσωπο που παρουσιάζει ένα ισχυρισμό που υπάγεται στον κανόνα 69.
- (e) Ένα πρόσωπο *υποστηρίχης* που υπόκειται σε εκδίκαση βάσει του κανόνα 60.3(d)

Όμως η Επιτροπή Ενστάσεων δεν είναι ποτέ *διάδικος*.

Postpone A *postponed* race is delayed before its scheduled start but may be started or *abandoned* later.

Proper Course A course a boat would sail to *finish* as soon as possible in the absence of the other boats referred to in the rule using the term. A boat has no *proper course* before her starting signal.

Protest An allegation made under rule 61.2 by a boat, a race committee, a technical committee or a protest committee that a boat has broken a *rule*.

Racing A boat is *racing* from her preparatory signal until she *finishes* and clears the finishing line and *marks* or retires, or until the race committee signals a general recall, *postponement* or *abandonment*.

Room The space a boat needs in the existing conditions, including space to comply with her obligations under the rules of Part 2 and rule 31, while manoeuvring promptly in a seamanlike way.

Rule

- (a) The rules in this book, including the Definitions, Race Signals, Introduction, preambles and the rules of relevant appendices, but not titles;
- (b) World Sailing Advertising Code, Anti-Doping Code, Betting and Anti-Corruption Code, Disciplinary Code, Eligibility Code, Sailor Classification Code, respectively Regulations 20, 21, 37, 35, 19 and 22;
- (c) the prescriptions of the national authority, unless they are changed by the notice of race or sailing instructions in compliance with the national authority's prescription, if any, to rule 88.2;
- (d) the class rules (for a boat racing under a handicap or rating system, the rules of that system are 'class rules');
- (e) the notice of race;
- (f) the sailing instructions; and
- (g) any other documents that govern the event.

Start A boat *starts* when, having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull, crew or equipment crosses the starting line in the direction of the first *mark*.

Αναβολή Αναβληθείσα ιστιοδρομία είναι αυτή που δεν εκκίνησε στην προγραμματισμένη ώρα της αλλά μπορεί να εκκινήσει ή να εγκαταλειφθεί αργότερα.

Ορθή πορεία Η πορεία που το σκάφος θα ακολουθούσε για να *τερματίσει* όσο το δυνατό ταχύτερα, εάν απουσίαζαν τα άλλα σκάφη που αναφέρονται στον κανόνα που χρησιμοποιεί τον όρο. Ένα σκάφος δεν έχει *ορθή πορεία* πριν του δοθεί σήμα εκκίνησης.

Ένσταση Ένσταση είναι ένας ισχυρισμός που γίνεται σύμφωνα με τον κανόνα 61.2 από ένα σκάφος, μια επιτροπή αγώνων, μια επιτροπή ενστάσεων ή μία τεχνική επιτροπή, ότι ένα σκάφος έχει παραβεί ένα κανόνα.

Αγωνιζόμενο Ένα σκάφος *αγωνίζεται* από την στιγμή που του δίδεται το προπαρασκευαστικό του σήμα μέχρις ότου *τερματίσει* και απομακρυνθεί από την γραμμή τερματισμού και τα *σημεία* της ή να αποσυρθεί, ή μέχρις ότου η επιτροπή αγώνων δώσει το σήμα γενικής ανάκλησης, *αναβολής* ή *εγκατάλειψης* του αγώνα.

Χώρος Είναι ο χώρος που χρειάζεται ένα σκάφος υπό τις επικρατούσες συνθήκες περιλαμβανομένου του χώρου που χρειάζεται για να συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις του βάσει των κανόνων του Μέρους 2 και του κανόνα 31, καθώς εκτελεί ελιγμούς χωρίς καθυστέρηση και με ναυτικό τρόπο.

Κανόνες

- (a) οι κανόνες αυτού του βιβλίου, συμπεριλαμβανομένων των Ορισμών, των Σημάτων Αγώνων, των προοιμίων και των κανόνων στα σχετικά Παραρτήματα, αλλά όχι οι τίτλοι.
- (b) ο Κώδικας Διαφήμισης της World Sailing, ο Κώδικας κατά των Απαγορευμένων Ουσιών (anti-doping), ο Κώδικας κατά της Διαφθοράς, ο Πειθαρχικός Κώδικας, ο Κώδικας Συμμετοχής, ο Κώδικας Κατάταξης Αθλητών, σχετικοί κανονισμοί 20, 21, 37, 35, 19 και 22.
- (c) οι διατάξεις της Εθνικής Αρχής, εκτός εάν έχουν αλλάξει από την Προκήρυξη του Αγώνα ή τις οδηγίες πλου συμμορφούμενες με τις διατάξεις της Εθνικής Αρχής, εάν υπάρχουν τέτοιες, για τον κανόνα 88.2.
- (d) οι κανονισμοί της κλάσης (για ένα σκάφος που αγωνίζεται σύμφωνα με ένα σύστημα ισοζυγισμού, οι κανονισμοί αυτού του συστήματος είναι «κανονισμοί της κλάσης»).
- (e) η προκήρυξη του αγώνα.
- (f) οι οδηγίες πλου
- (g) οποιαδήποτε άλλα έγγραφα που διέπουν την διοργάνωση.

Εκκίνηση Ένα σκάφος *εκκινεί* όταν ευρισκόμενο ολόκληρο στην πριν την εκκίνηση πλευρά της γραμμής εκκίνησης κατά ή μετά το σήμα εκκίνησης, και έχοντας συμμορφωθεί με τον κανόνα 30.1, εάν αυτός ισχύει, οποιοδήποτε τμήμα της γάστρας του, μέλους του πληρώματος ή του εξοπλισμού περάσει την γραμμή εκκίνησης προς την κατεύθυνση του πρώτου *σημείου*.

Support Person Any person who

- (a) provides, or may provide, physical or advisory support to a competitor, including any coach, trainer, manager, team staff, medic, paramedic or any other person working with, treating or assisting a competitor in or preparing for the competition, or
- (b) is the parent or guardian of a competitor.

Tack, Starboard or Port A boat is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to her *windward* side.

Windward See **Leeward and Windward**.

Zone The area around a *mark* within a distance of three hull lengths of the boat nearer to it. A boat is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

Πρόσωπο Υποστήριξης Οιοδήποτε πρόσωπο που

- (a) προσφέρει, ή μπορεί να προσφέρει φυσική ή συμβουλευτική υποστήριξη σε ένα αγωνιζόμενο συμπεριλαμβανομένων οιοδήποτε προπονητή, εκπαιδευτή, διαχειριστή, προσωπικό ομάδας, ιατρικό, παραϊατρικό ή άλλο πρόσωπο που φροντίζει, ή βοηθά ένα αγωνιζόμενο κατά τον αγώνα ή την προετοιμασία του.
- (b) Είναι γονεύς ή κηδεμόνας ενός αγωνιζόμενου.

Πλεύση, Δεξήνεμη ή Αριστερήνεμη Ένα σκάφος είναι σε *πλεύση δεξήνεμη* ή *αριστερήνεμη* ανάλογα με την προσήνεμη πλευρά του.

Προσήνεμο: Βλέπε **Υπήνεμο** και **Προσήνεμο**

Ζώνη Είναι η περιοχή γύρω από ένα σημείο σε απόσταση τριών μηκών της γάστρας του εκεί πλησιέστερου σκάφους. Ένα σκάφος βρίσκεται μέσα στην *ζώνη*, όταν οποιοδήποτε τμήμα της γάστρας του βρίσκεται μέσα στην *ζώνη*.

BASIC PRINCIPLES

SPORTSMANSHIP AND THE RULES

Competitors in the sport of sailing are governed by a body of *rules* that they are expected to follow and enforce. A fundamental principle of sportsmanship is that when competitors break a *rule* they will promptly take a penalty, which may be to retire.

ENVIRONMENTAL RESPONSIBILITY

Participants are encouraged to minimize any adverse environmental impact of the sport of sailing.

PART 1

FUNDAMENTAL RULES

1 SAFETY

1.1 Helping Those in Danger

A boat or competitor shall give all possible help to any person or vessel in danger.

1.2 Life-Saving Equipment and Personal Flotation Devices

A boat shall carry adequate life-saving equipment for all persons on board, including one item ready for immediate use, unless her class rules make some other provision. Each competitor is individually responsible for wearing a personal flotation device adequate for the conditions.

2 FAIR SAILING

A boat and her owner shall compete in compliance with recognized principles of sportsmanship and fair play. A boat may be penalized under this rule only if it is clearly established that these principles have been violated. The penalty shall be either disqualification or disqualification that is not excludable.

ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

ΑΘΛΗΤΙΚΟ ΠΝΕΥΜΑ ΚΑΙ ΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

Οι αγωνιζόμενοι στο άθλημα της ιστιοπλοΐας διέπονται από ένα σύνολο κανόνων, τους οποίους αναμένεται να ακολουθούν και να επιβάλλουν. Θεμελιώδης αρχή του αθλητικού πνεύματος είναι ότι όταν οι αγωνιζόμενοι παραβούν ένα κανόνα θα εκτελέσουν χωρίς καθυστέρηση μία ποινή, που μπορεί να είναι και παραίτηση από τον αγώνα.

ΠΕΡΙΒΑΝΤΟΛΟΓΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ

Οι συμμετέχοντες ενθαρρύνονται να ελαχιστοποιούν τις τυχόν δυσμενείς προς το περιβάλλον επιπτώσεις του αθλήματος της ιστιοπλοΐας.

ΜΕΡΟΣ 1

ΘΕΜΕΛΙΩΔΕΙΣ ΚΑΝΟΝΕΣ

1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

1.1 Παροχή βοήθειας σε όσους κινδυνεύουν.

Ένα σκάφος ή αγωνιζόμενος πρέπει να παρέχει κάθε δυνατή βοήθεια σε οποιοδήποτε πλοίο ή άτομο που κινδυνεύει.

1.2 Σωστικός εξοπλισμός και Προσωπικά Σωσίβια

Ένα σκάφος πρέπει να φέρει επαρκή σωστικά μέσα για όλα τα άτομα που επιβαίνουν, περιλαμβανομένου και ενός έτοιμου για άμεση χρήση, εκτός εάν υπάρχει διαφορετική πρόβλεψη από τους κανόνες της κλάσης του. Κάθε αγωνιζόμενος είναι προσωπικά υπεύθυνος για να φορά ένα προσωπικό σωσίβιο επαρκές για της συνθήκες.

2 ΕΥ ΑΓΩΝΙΖΕΣΘΑΙ

Ένα σκάφος και ο ιδιοκτήτης του πρέπει να αγωνίζονται συμμορφούμενοι με τις αναγνωρισμένες αρχές του ευ αγωνίζεσθαι και του αθλητικού πνεύματος. Ένα σκάφος δύναται να τιμωρηθεί σύμφωνα με αυτόν τον κανόνα μόνο εφόσον είναι σαφώς αποδεδειγμένο ότι οι αρχές αυτές έχουν παραβιαστεί. Η ποινή θα είναι ακύρωση (DSQ) ή ακύρωση που δεν εκπίπτει (DNE).

3 ACCEPTANCE OF THE RULES

- 3.1** (a) By participating or intending to participate in a race conducted under these *rules*, each competitor and boat owner agrees to accept these *rules*.
- (b) A *support person* by providing support, or a parent or guardian by permitting their child to enter a race, agrees to accept the *rules*.
- 3.2** Each competitor and boat owner agrees, on behalf of their *support persons*, that such *support persons* are bound by the *rules*.
- 3.3** Acceptance of the *rules* includes agreement
- (a) to be governed by the *rules*;
- (b) to accept the penalties imposed and other action taken under the *rules*, subject to the appeal and review procedures provided in them, as the final determination of any matter arising under the *rules*;
- (c) with respect to any such determination, not to resort to any court of law or tribunal not provided for in the *rules*; and
- (d) by each competitor and boat owner to ensure that their *support persons* are aware of the *rules*.
- 3.4** The person in charge of each boat shall ensure that all competitors in the crew and the boat's owner are aware of their responsibilities under this rule.
- 3.5** This rule may be changed by a prescription of the national authority of the venue.

4 DECISION TO RACE

The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue *racing* is hers alone.

5 ANTI-DOPING

A competitor shall comply with the World Anti-Doping Code, the rules of the World Anti-Doping Agency, and World Sailing Regulation 21, Anti-Doping Code. An alleged or actual breach of this rule shall be dealt with under Regulation 21. It shall not be grounds for a *protest* and rule 63.1 does not apply.

3 ΑΠΟΔΟΧΗ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ

- 3.1** (a) Συμμετέχοντας ή προτιθέμενος να συμμετάσχει σε ένα αγώνα που διεξάγεται σύμφωνα με αυτούς τους κανόνες, κάθε αγωνιζόμενος και ιδιοκτήτης σκάφους συμφωνεί ότι δέχεται αυτούς τους κανόνες.
- (b) Ένα πρόσωπο υποστήριξης που προσφέρει υποστήριξη ή ένας γονεύς ή κηδεμόνας που επιτρέπει σε ένα παιδί να συμμετάσχει σε ένα αγώνα συμφωνεί ότι αποδέχεται τους κανόνες.
- 3.2** Κάθε αγωνιζόμενος και ιδιοκτήτης σκάφους συμφωνεί, εκ μέρους των προσώπων υποστήριξης του ότι αυτά τα πρόσωπα υποστήριξης δεσμεύονται από τους κανόνες.
- 3.3** Η αποδοχή των κανόνων αποτελεί συμφωνία:
- (a) ότι διέπονται από τους κανόνες
- (b) ότι αποδέχονται τις ποινές που επιβάλλονται και κάθε άλλη ενέργεια που λαμβάνεται σύμφωνα με τους κανόνες, που υπόκεινται σε έφεση και αναθεώρηση που προβλέπονται σε αυτούς ως την τελική διευθέτηση για κάθε υπόθεση που προκύπτει από τους κανόνες.
- (c) ότι όσον αφορά τέτοια απόφαση να μη καταφεύγει σε κανένα άλλο δικαστήριο ή ένδικο μέσο που δεν προβλέπεται από τους κανόνες.
- (d) ότι κάθε αγωνιζόμενος και ιδιοκτήτης σκάφους επιβεβαιώνει ότι τα πρόσωπα υποστήριξης που έχουν, γνωρίζουν τους κανόνες.
- 3.4** Ο υπεύθυνος κάθε σκάφους οφείλει να επιβεβαιώσει ότι όλοι οι αγωνιζόμενοι στο πλήρωμα καθώς και ο ιδιοκτήτης του σκάφους γνωρίζουν τις υπευθυνότητες που έχουν βάσει αυτού του κανόνα.
- 3.5** Αυτός ο κανόνας μπορεί να αλλάξει με απόφαση που θα αναφέρεται στις Εθνικές Διατάξεις της χώρας του τόπου του αγώνα.

4 ΑΠΟΦΑΣΗ ΓΙΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΑΓΩΝΑ

Η ευθύνη για την απόφαση ενός σκάφους να συμμετάσχει σε ένα αγώνα ή να συνεχίσει να αγωνίζεται είναι αποκλειστικά δική του.

5 ΑΝΤΙ-ΝΤΟΠΙΝΓΚ

Ένας αγωνιζόμενος πρέπει να συμμορφώνεται με τον Διεθνή Κώδικα Κατά των Απαγορευμένων Ουσιών, τους κανόνες της Διεθνούς Οργάνωσης κατά των Απαγορευμένων Ουσιών και τον Κανονισμό 21 της World Sailing, Κώδικας Κατά των Απαγορευμένων Ουσιών. Μία κατ' ισχυρισμό ή πραγματική παράβαση αυτού του κανόνα πρέπει να αντιμετωπίζεται σύμφωνα με τον Κανονισμό 21. Δεν πρέπει να αποτελεί αιτία για ένσταση και δεν εφαρμόζεται ο κανόνας 63.1.

6 BETTING AND ANTI-CORRUPTION

Each competitor, boat owner and *support person* shall comply with World Sailing Regulation 37, Betting and Anti-Corruption Code. An alleged or actual breach of this rule shall be dealt with under Regulation 37. It shall not be grounds for a *protest* and rule 63.1 does not apply.

7 DISCIPLINARY CODE

Each competitor, boat owner and *support person* shall comply with World Sailing Regulation 35, Disciplinary, Appeals and Review Code (referred to as 'Disciplinary Code' elsewhere). An alleged or actual breach of this rule shall be dealt with under Regulation 35. It shall not be grounds for a *protest* and rule 63.1 does not apply.

6. ΣΤΟΙΧΗΜΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΔΙΑΦΘΟΡΑΣ

Κάθε αγωνιζόμενος, ιδιοκτήτης σκάφους και *πρόσωπο υποστήριξης* οφείλει να συμμορφώνεται με τον Κανονισμό 37 της World Sailing, Κώδικας για το Στόιχημα και την Καταπολέμηση της Διαφθοράς. Μία κατ' ισχυρισμό ή πραγματική παράβαση αυτού του κανόνα πρέπει να αντιμετωπίζεται βάσει του Κανονισμού 37. Δεν πρέπει να αποτελεί αιτία υποβολής *ένστασης* και δεν εφαρμόζεται ο κανόνας 63.1.

7. ΠΕΙΘΑΡΧΙΚΟΣ ΚΩΔΙΚΑΣ

Κάθε αγωνιζόμενος, ιδιοκτήτης σκάφους και *πρόσωπο υποστήριξης* οφείλει να συμμορφώνεται με τον Κανονισμό 35 της World Sailing Κώδικας Πειθαρχικός, Εφέσεων και Αναθεώρησης (αλλού αναφέρεται σαν Πειθαρχικός Κώδικας). Μία κατ' ισχυρισμό ή πραγματική παράβαση αυτού του κανόνα πρέπει να αντιμετωπίζεται βάσει του Κανονισμού 37. Δεν πρέπει να αποτελεί αιτία υποβολής *ένστασης* και δεν εφαρμόζεται ο κανόνας 63.1.

PART 2

WHEN BOATS MEET

*The rules of Part 2 apply between boats that are sailing in or near the racing area and intend to **race**, are **racing**, or have been **racing**. However, a boat not **racing** shall not be penalized for breaking one of these rules, except rule 14 when the incident resulted in injury or serious damage, or rule 24.1.*

When a boat sailing under these rules meets a vessel that is not, she shall comply with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) or government right-of-way rules. If the sailing instructions so state, the rules of Part 2 are replaced by the right-of-way rules of the IRPCAS or by government right-of-way rules.

SECTION A

RIGHT OF WAY

*A boat has right of way over another boat when the other boat is required to **keep clear** of her. However, some rules in Sections B, C and D limit the actions of a right-of-way boat.*

10 ON OPPOSITE TACKS

*When boats are on opposite **tacks**, a **port-tack** boat shall **keep clear** of a **starboard-tack** boat.*

11 ON THE SAME TACK, OVERLAPPED

*When boats are on the same **tack** and **overlapped**, a **windward** boat shall **keep clear** of a **leeward** boat.*

12 ON THE SAME TACK, NOT OVERLAPPED

*When boats are on the same **tack** and not **overlapped**, a boat **clear astern** shall **keep clear** of a boat **clear ahead**.*

13 WHILE TACKING

*After a boat passes head to wind, she shall **keep clear** of other boats until she is on a close-hauled course. During that time rules 10, 11*

ΜΕΡΟΣ 2

ΟΤΑΝ ΣΚΑΦΗ ΣΥΝΑΝΤΩΝΤΑΙ

*Οι κανόνες του Μέρους 2 εφαρμόζονται μεταξύ σκαφών που ιστιοδρομούν εντός η κοντά στην περιοχή των αγώνων και προτίθενται να **αγωνιστούν**, **αγωνίζονται** ή έχουν **αγωνιστεί**. Όμως ένα σκάφος το οποίο δεν **αγωνίζεται** δεν θα τιμωρηθεί για παράβαση ενός από αυτούς τους κανόνες εκτός από τον κανόνα 14 όταν ένα περιστατικό έχει σαν αποτέλεσμα τραυματισμό ή σοβαρή ζημιά, ή τον κανόνα 24.1*

Όταν ένα σκάφος που αγωνίζεται βάσει αυτών των κανόνων συναντηθεί με ένα σκάφος που δεν αγωνίζεται πρέπει να συμμορφωθεί με τους Διεθνείς Κανονισμούς για την Αποφυγή Συγκρούσεων στη Θάλασσα (ΔΚΑΣ) ή τους κρατικούς κανόνες προτεραιότητας. Εάν ορίζεται στις οδηγίες πλου, οι κανόνες του Μέρους 2 αντικαθίστανται από τους κανόνες προτεραιότητας των ΔΚΑΣ ή τους κρατικούς κανόνες προτεραιότητας.

ΤΜΗΜΑ Α

ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΠΟΡΕΙΑΣ

*Ένα σκάφος έχει δικαίωμα πορείας επί ενός άλλου σκάφους όταν ένα άλλο σκάφος πρέπει να **κρατηθεί μακριά** του. Όμως ορισμένοι κανόνες του τμήματος B, C και D περιορίζουν τις ενέργειες του σκάφους που έχει δικαίωμα πορείας.*

10 ΣΕ ΑΝΤΙΘΕΤΕΣ ΠΛΕΥΣΕΙΣ

*Όταν σκάφη έχουν αντίθετες πλεύσεις, το **αριστερήνεμο** σκάφος πρέπει να **κρατιέται μακριά** από το **δεξήνεμο** σκάφος.*

11 ΣΤΗΝ ΙΔΙΑ ΠΛΕΥΣΗ , ΕΠΙΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΑ

*Όταν σκάφη έχουν τις ίδιες πλεύσεις και **επικαλύπτονται**, ένα **προσήνεμο** σκάφος πρέπει να **κρατιέται μακριά** από ένα **υπήνεμο** σκάφος.*

12 ΣΤΗΝ ΙΔΙΑ ΠΛΕΥΣΗ, ΜΗ ΕΠΙΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΑ

*Όταν σκάφη έχουν την ίδια πλεύση και δεν **επικαλύπτονται**, ένα σκάφος **καθαρά πίσω** πρέπει να **κρατιέται μακριά** από ένα σκάφος **καθαρά μπροστά**.*

13 ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΝΑΣΤΡΟΦΗ

*Ένα σκάφος αφού **ορθοπλωρίσει** πρέπει να **κρατηθεί μακριά** από τα άλλα σκάφη μέχρι να **βρεθεί** στην **εγγυάτη**. Κατά το διάστημα αυτό δεν εφαρμόζονται οι κανόνες 10, 11 και 12. Αν δύο σκάφη υπόκεινται ταυτόχρονα σ' αυτόν τον*

and 12 do not apply. If two boats are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

SECTION B GENERAL LIMITATIONS

14 AVOIDING CONTACT

A boat shall avoid contact with another boat if reasonably possible. However, a right-of-way boat or one entitled to *room* or *mark-room*

- (a) need not act to avoid contact until it is clear that the other boat is not *keeping clear* or *giving room* or *mark-room*, and
- (b) shall be exonerated if she breaks this rule and the contact does not cause damage or injury.

15 ACQUIRING RIGHT OF WAY

When a boat acquires right of way, she shall initially give the other boat *room* to *keep clear*, unless she acquires right of way because of the other boat's actions.

16 CHANGING COURSE

16.1 When a right-of-way boat changes course, she shall give the other boat *room* to *keep clear*.

16.2 In addition, when after the starting signal a *port-tack* boat is *keeping clear* by sailing to pass astern of a *starboard-tack* boat, the *starboard-tack* boat shall not change course if as a result the *port-tack* boat would immediately need to change course to continue *keeping clear*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

If a boat *clear astern* becomes *overlapped* within two of her hull lengths to *leeward* of a boat on the same *tack*, she shall not sail above her *proper course* while they remain on the same *tack* and *overlapped* within that distance, unless in doing so she promptly sails astern of the other boat. This rule does not apply if the *overlap* begins while the *windward* boat is required by rule 13 to *keep clear*.

κανόνα, αυτό που είναι στην αριστερή πλευρά του άλλου ή αυτό που ευρίσκεται προς την πρύμη, πρέπει να *κρατηθεί μακριά*.

ΤΜΗΜΑ Β ΓΕΝΙΚΟΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ

14 ΑΠΟΦΥΓΗ ΕΠΑΦΗΣ

Ένα σκάφος πρέπει να αποφύγει επαφή με ένα άλλο εφόσον είναι λογικά εφικτό. Εντούτοις, ένα σκάφος με δικαίωμα πορείας ή έχον δικαίωμα *χώρου* ή *χώρου σημείου*:

- (a) Δεν απαιτείται να ενεργήσει για να *αποφύγει* την επαφή μέχρις ότου είναι φανερό ότι το άλλο σκάφος δεν *κρατιέται μακριά* ή δεν δίνει *χώρο* ή *χώρο σημείου* και
- (b) Πρέπει να *απαλλαγεί* εάν παραβιάσει αυτόν το Κανόνα και η επαφή δεν προκαλέσει ζημιά ή τραυματισμό.

15 ΑΠΟΚΤΩΝΤΑΣ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΠΟΡΕΙΑΣ

Όταν ένα σκάφος αποκτά δικαίωμα πορείας, πρέπει αρχικά να δώσει στο άλλο σκάφος *χώρο* για να *κρατηθεί μακριά*, εκτός αν αποκτά δικαίωμα πορείας εξ αιτίας χειρισμών του άλλου σκάφους.

16 ΑΛΛΑΓΗ ΠΟΡΕΙΑΣ

16.1 Όταν ένα σκάφος με δικαίωμα πορείας αλλάζει πορεία, πρέπει να δώσει στο άλλο σκάφος *χώρο* για να *κρατηθεί μακριά*.

16.2 Επιπλέον, όταν μετά το σήμα της εκκίνησης ένα *αριστερήνεμο* σκάφος *κρατείται μακριά* για να περάσει από την πρύμη ενός *δεξιήνεμο* σκάφους, το *δεξιήνεμο* σκάφος δεν πρέπει να αλλάξει πορεία εάν αυτό θα έχει σαν αποτέλεσμα το *αριστερήνεμο* σκάφος να χρειαστεί αμέσως να αλλάξει πορεία για να εξακολουθήσει να *κρατιέται μακριά*.

17 ΕΠΙ ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΠΛΕΥΣΗΣ, ΟΡΘΗ ΠΟΡΕΙΑ

Εάν ένα σκάφος *καθαρά πίσω* δημιουργήσει *υπήνεμο επικάλυψη* μέσα σε απόσταση δύο δικών του μηκών με σκάφος στην ίδια *πλεύση*, πρέπει να μην *ιστιοδρομήσει* πάνω από την *ορθή* του *πορεία* όσο διατηρείται η ίδια *πλεύση* και η *επικάλυψη* σ' αυτήν την μεταξύ τους απόσταση, εκτός εάν *ιστιοδρομώντας* πάνω από την *ορθή* του *πορεία* περάσει αμέσως από την πρύμη του άλλου σκάφους. Ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται εάν η *επικάλυψη* δημιουργηθεί κατά τη διάρκεια που το *προσήνεμο* σκάφος ήταν υποχρεωμένο να *κρατιέται μακριά* σύμφωνα με τον κανόνα 13.

SECTION C AT MARKS AND OBSTRUCTIONS

Section C rules do not apply at a starting **mark** surrounded by navigable water or at its anchor line from the time boats are approaching them to **start** until they have passed them.

18 MARK-ROOM

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between boats when they are required to leave a **mark** on the same side and at least one of them is in the **zone**. However, it does not apply

- between boats on opposite *tacks* on a beat to windward,
- between boats on opposite *tacks* when the *proper course* at the **mark** for one but not both of them is to tack,
- between a boat approaching a **mark** and one leaving it, or
- if the **mark** is a continuing *obstruction*, in which case rule 19 applies.

18.2 Giving Mark-Room

- When boats are *overlapped* the outside boat shall give the inside boat *mark-room*, unless rule 18.2(b) applies.
- If boats are *overlapped* when the first of them reaches the **zone**, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*. If a boat is *clear ahead* when she reaches the **zone**, the boat *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.
- When a boat is required to give *mark-room* by rule 18.2(b),
 - she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins;
 - if she becomes *overlapped* inside the boat entitled to *mark-room*, she shall also give that boat *room* to sail her *proper course* while they remain *overlapped*.
- Rules 18.2(b) and (c) cease to apply when the boat entitled to *mark-room* has been given that *mark-room*, or if she passes head to wind or leaves the **zone**.

ΤΜΗΜΑ C

ΣΤΑ ΣΗΜΕΙΑ (ΣΤΡΟΦΗΣ) ΚΑΙ ΣΤΑ ΕΜΠΟΔΙΑ.

Οι κανόνες του Τμήματος C δεν ισχύουν σε ένα **σημείο** εκκίνησης που περιβάλλεται από πλεύσιμα νερά, ή στο αγκυρόσχοινο του, από την στιγμή που τα σκάφη τα πλησιάζουν προκειμένου να **εκκινήσουν**, μέχρι να τα έχουν προσπεράσει.

18 ΧΩΡΟΣ – ΣΗΜΕΙΟΥ

18.1 Πότε ισχύει ο Κανόνας 18

Ο κανόνας 18 ισχύει μεταξύ σκαφών όταν οφείλουν να παρακάμψουν ένα **σημείο** από την ίδια πλευρά και τουλάχιστον ένα από αυτά ευρίσκεται μέσα στη **ζώνη**. Όμως δεν ισχύει :

- Ανάμεσα σε σκάφη σε αντίθετες πλεύσεις όταν πλέουν στην εγγυτάτη (όρτσα).
- Ανάμεσα σε σκάφη σε αντίθετες πλεύσεις όταν η *ορθή πορεία* στο **σημείο** για το ένα, αλλά όχι και για τα δύο, είναι να αναστρέψει.
- Ανάμεσα σε ένα σκάφος που πλησιάζει το **σημείο** και σε ένα που απομακρύνεται από αυτό ή
- Εάν το **σημείο** είναι ένα συνεχόμενο εμπόδιο, όπου σε αυτή την περίπτωση ισχύει ο κανόνας 19.

18.2 Δίνοντας Χώρο-Σημείου

- Όταν σκάφη επικαλύπτονται το εξωτερικό σκάφος πρέπει να δώσει στο εσωτερικό σκάφος *χώρο-σημείου*, εκτός εάν ισχύει ο κανόνας 18.2(b).
- Εάν σκάφη επικαλύπτονται όταν το πρώτο από αυτά φθάσει στη **ζώνη**, το εξωτερικό σκάφος από αυτή τη στιγμή και μετά πρέπει να δώσει *χώρο-σημείου* στο εσωτερικό σκάφος. Εάν ένα σκάφος είναι *καθαρά εμπρός* όταν φθάσει στη **ζώνη**, το σκάφος *καθαρά πίσω* εκείνη τη στιγμή, πρέπει κατόπιν να του δίνει *χώρο-σημείου*.
- Όταν ένα σκάφος οφείλει να δώσει *χώρο-σημείου* βάσει του κανόνα 18.2(b)
 - θα συνεχίσει να τον δίνει έστω και εάν η *επικάλυψη* διακοπεί η μια νέα *επικάλυψη* ξεκινήσει.
 - Εάν δημιουργήσει *επικάλυψη* εσωτερικά του σκάφους που δικαιούται *χώρο-σημείου*, θα συνεχίσει να δίνει σε αυτό το σκάφος *χώρο* να πλεύσει την *ορθή του πορεία* όσο παραμένουν σε *επικάλυψη*.
- Οι κανόνες 18.2(b) και (c) παύουν να ισχύουν όταν σε ένα σκάφος που δικαιούται *χώρο-σημείου* του έχει δοθεί *χώρο-σημείου*, ή εάν αυτό έχει ορθοπλωρίσει ή έχει βγει έξω από τη **ζώνη**.

- (e) If there is reasonable doubt that a boat obtained or broke an *overlap* in time, it shall be presumed that she did not.
- (f) If a boat obtained an inside *overlap* from *clear astern* or by tacking to *windward* of the other boat and, from the time the *overlap* began, the outside boat has been unable to give *mark-room*, she is not required to give it.

18.3 Tacking in the Zone

If a boat in the *zone* of a *mark* to be left to port passes head to wind from *port* to *starboard tack* and is then *fetching* the *mark*, she shall not cause a boat that has been on *starboard tack* since entering the *zone* to sail above close-hauled to avoid contact and she shall give *mark-room* if that boat becomes *overlapped* inside her. When this rule applies between boats, rule 18.2 does not apply between them.

18.4 Gybing

When an inside *overlapped* right-of-way boat must gybe at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.

19 ROOM TO PASS AN OBSTRUCTION

19.1 When Rule 19 Applies

Rule 19 applies between two boats at an *obstruction* except

- (a) when the *obstruction* is a *mark* the boats are required to leave on the same side, or
- (b) when rule 18 applies between the boats and the *obstruction* is another boat *overlapped* with each of them.

However, at a continuing *obstruction*, rule 19 always applies and rule 18 does not.

19.2 Giving Room at an Obstruction

- (a) A right-of-way boat may choose to pass an *obstruction* on either side.
- (b) When boats are *overlapped*, the outside boat shall give the inside boat *room* between her and the *obstruction*, unless she has been unable to do so from the time the *overlap* began.

- (e) Εάν υπάρχει λογική αμφιβολία ότι ένα σκάφος απέκτησε ή έσπασε μία *επικάλυψη* εγκαίρως, θα θεωρηθεί ότι δεν την απέκτησε ή την έσπασε.
- (f) Εάν ένα σκάφος απέκτησε εσωτερική *επικάλυψη* από *καθαρά πίσω* η αναστρέφοντας *προσήνεμα* από ένα άλλο σκάφος και από την στιγμή που άρχισε η *επικάλυψη* το εξωτερικό σκάφος δεν μπορούσε να δώσει *χώρο-σημείου*, δεν χρειάζεται να τον δώσει.

18.3 Αναστρέφοντας μέσα στην Ζώνη.

Εάν ένα σκάφος μέσα στη *ζώνη* ενός *σημείου* που θα αφεθεί αριστερά ορθοπλωρίσει από *αριστερήνεμη* σε *δεξήνεμη* *πλεύση* και εν συνεχεία *παραπλεύσει το σημείο*, δεν μπορεί να ζητήσει από ένα σκάφος που ήταν *δεξήνεμο* από την στιγμή που μπήκε στη *ζώνη* να πλεύσει πάνω από την *εγγυτάτη* για να αποφύγει επαφή και πρέπει να του δώσει *χώρο σημείου* εάν αυτό το σκάφος αποκτήσει εσωτερική *επικάλυψη*. Όταν ισχύει αυτός ο κανόνας ανάμεσα σε δύο σκάφη, ο κανόνας 18.2 παύει να ισχύει ανάμεσα τους.

18.4 Υποστρέφοντας

Όταν ένα σκάφος με δικαίωμα πορείας και εσωτερική *επικάλυψη* πρέπει να υποστρέψει σε *σημείο* για να πλεύσει στην *ορθή του πορεία*, μέχρι να υποστρέψει δεν πρέπει να πλεύσει πέρα από το *σημείο* περισσότερο από ότι χρειάζεται για να πλεύσει αυτή την πορεία. Ο Κανόνας 18.4 δεν ισχύει σε ένα *σημείο* πόρτας.

19 ΧΩΡΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΑΣΕΙ ΕΝΑ ΕΜΠΟΔΙΟ

19.1 Πότε ισχύει ο Κανόνας 19

Ο Κανόνας 19 ισχύει μεταξύ δύο σκαφών σε ένα *εμπόδιο* εκτός

- (a) εάν αυτό είναι επίσης και *σημείο* που τα σκάφη οφείλουν να αφήσουν από την ίδια πλευρά.
- (b) όταν ισχύει ο κανόνας 18 ανάμεσα σε δύο σκάφη και το *εμπόδιο* είναι ένα άλλο σκάφος *επικαλυπτόμενο* με καθένα από αυτά.

Όμως σε ένα συνεχόμενο *εμπόδιο*, ο κανόνας 19 ισχύει πάντα και ο κανόνας 18 όχι.

19.2 Δίνοντας χώρο σε ένα εμπόδιο

- (a) Ένα σκάφος που έχει προτεραιότητα μπορεί να επιλέξει από ποια πλευρά θα περάσει το *εμπόδιο*.
- (b) Όταν σκάφη *επικαλύπτονται*, το εξωτερικό σκάφος πρέπει να δώσει στο εσωτερικό σκάφος *χώρο* ανάμεσα σε αυτό και το *εμπόδιο*, εκτός εάν δεν μπορούσε να το κάνει από την στιγμή που άρχισε η *επικάλυψη*.

- (c) While boats are passing a continuing *obstruction*, if a boat that was *clear astern* and required to *keep clear* becomes *overlapped* between the other boat and the *obstruction* and, at the moment the *overlap* begins, there is not *room* for her to pass between them, she is not entitled to *room* under rule 19.2(b). While the boats remain *overlapped*, she shall *keep clear* and rules 10 and 11 do not apply.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

20.1 Hailing

A boat may hail for *room* to tack and avoid a boat on the same *tack*. However, she shall not hail unless

- she is approaching an *obstruction* and will soon need to make a substantial course change to avoid it safely, and
- she is sailing close-hauled or above.

In addition, she shall not hail if the *obstruction* is a *mark* and a boat that is *fetching* it would be required to change course as a result of the hail.

20.2 Responding

- After a boat hails, she shall give a hailed boat time to respond.
- A hailed boat shall respond even if the hail breaks rule 20.1.
- A hailed boat shall respond either by tacking as soon as possible, or by immediately replying 'You tack' and then giving the hailing boat *room* to tack and avoid her.
- When a hailed boat responds, the hailing boat shall tack as soon as possible.
- From the time a boat hails until she has tacked and avoided a hailed boat, rule 18.2 does not apply between them.

20.3 Passing On a Hail to an Additional Boat

When a boat has been hailed for *room* to tack and she intends to respond by tacking, she may hail another boat on the same *tack* for *room* to tack and avoid her. She may hail even if her hail does not meet the conditions of rule 20.1. Rule 20.2 applies between her and a boat she hails.

- (c) Όταν σκάφη περνούν ένα συνεχές εμπόδιο, εάν ένα σκάφος που ήταν καθαρά πίσω και όφειλε να κρατηθεί μακριά δημιουργήσει επικάλυψη ανάμεσα στο άλλο σκάφος και το εμπόδιο και κατά τη στιγμή που αρχίζει η επικάλυψη δεν υπάρχει χώρος για να περάσει ανάμεσά τους, δεν δικαιούται χώρου βάσει του κανόνα 19.2(b). Όσο τα σκάφη παραμένουν επικαλυπτόμενα οφείλει να κρατηθεί μακριά και οι κανόνες 10 και 11 δεν ισχύουν.

20 ΧΩΡΟΣ ΓΙΑ ΑΝΑΣΤΡΟΦΗ ΣΕ ΕΝΑ ΕΜΠΟΔΙΟ

20.1 Κλήση (φωνή)

Ένα σκάφος μπορεί να φωνάζει για χώρο για αναστροφή προκειμένου να αναστρέψει και να αποφύγει ένα άλλο σκάφος στην ίδια πλευση. Όμως δεν πρέπει να φωνάζει εκτός εάν:

- Πλησιάζει ένα εμπόδιο και σύντομα θα χρειαστεί να κάνει μια σημαντική αλλαγή πορείας για να το αποφύγει με ασφάλεια,
- Πλέει την εγγυτάτη, ή πιο επάνω.

Επιπλέον, δεν θα φωνάζει εάν το εμπόδιο είναι ένα σημείο και το σκάφος που το παραπλέει θα χρειαστεί να αλλάξει πορεία σαν αποτέλεσμα της φωνής

20.2 Απόκριση

- Αφού ένα σκάφος φωνάζει, θα δώσει στο άλλο σκάφος χρόνο να ανταποκριθεί.
- Ένα κληθέν σκάφος πρέπει να ανταποκριθεί ακόμη και εάν η κλήση (φωνή) παραβαίνει τον Κανόνα 20.1
- Ένα κληθέν σκάφος πρέπει να ανταποκριθεί είτε αναστρέφοντας το ταχύτερο δυνατόν ή απαντώντας αμέσως «εσύ ανάστρεψε» (you tack) και δίδοντας στο σκάφος που καλεί χώρο να αναστρέψει και να το αποφύγει.
- Όταν το κληθέν σκάφος ανταποκριθεί, το σκάφος που καλεί πρέπει να αναστρέψει το ταχύτερο δυνατόν.
- Από τη στιγμή που το σκάφος θα φωνάζει έως ότου έχει αναστρέψει και έχει αποφύγει το κληθέν σκάφος, ο κανόνας 18.2 δεν ισχύει μεταξύ τους.

20.3 Μεταφέροντας την κλήση σε ένα επιπλέον σκάφος

Όταν ένα σκάφος έχει κληθεί για χώρο για αναστροφή και προτίθεται να αποκριθεί αναστρέφοντας, μπορεί να φωνάζει σε ένα άλλο σκάφος στην ίδια πλευση για χώρο για αναστροφή για να το αποφύγει. Μπορεί να φωνάζει ακόμα και εάν η κλήση δεν πληροί τις συνθήκες του κανόνα 20.1. Ο κανόνας 20.2 εφαρμόζεται μεταξύ αυτού και του σκάφους που καλεί.

SECTION D OTHER RULES

When rule 22 or 23 applies between two boats, Section A rules do not.

21 EXONERATION

When a boat is sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, she shall be exonerated if, in an incident with a boat required to give her that *room* or *mark-room*,

- (a) she breaks a rule of Section A, rule 15 or rule 16, or
- (b) she is compelled to break rule 31.

22 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; BACKING A SAIL

22.1 A boat sailing towards the pre-start side of the starting line or one of its extensions after her starting signal to *start* or to comply with rule 30.1 shall *keep clear* of a boat not doing so until she is completely on the pre-start side.

22.2 A boat taking a penalty shall *keep clear* of one that is not.

22.3 A boat moving astern, or sideways to windward, through the water by backing a sail shall *keep clear* of one that is not.

23 CAPSIZED, ANCHORED OR AGROUND; RESCUING

If possible, a boat shall avoid a boat that is capsized or has not regained control after capsizing, is anchored or aground, or is trying to help a person or vessel in danger. A boat is capsized when her masthead is in the water.

24 INTERFERING WITH ANOTHER BOAT

24.1 If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*.

24.2 If reasonably possible, a boat shall not interfere with a boat that is taking a penalty, sailing on another leg or subject to rule 22.1. However, after the starting signal this rule does not apply when the boat is sailing her *proper course*.

ΤΜΗΜΑ D ΑΛΛΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

Όταν εφαρμόζεται ο κανόνας 22 ή 23 μεταξύ δύο σκαφών, οι κανόνες του Τμήματος A δεν εφαρμόζονται.

21 ΑΠΑΛΛΑΓΗ

Όταν ένα σκάφος πλέει εντός του *χώρου* ή του *χώρου σημείου* που δικαιούται, πρέπει να απαλλαγεί εάν, σε ένα συμβάν με ένα σκάφος που όφειλε να του δίνει αυτόν το *χώρο* ή *χώρο σημείου*,

- (a) Παραβεί κανόνα του τμήματος A, τον κανόνα 15 ή τον κανόνα 16 ή
- (b) Αναγκαστεί να παραβεί τον κανόνα 31.

22. ΛΑΘΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ, ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΠΟΙΝΩΝ, ΑΝΤΙΝΕΜΩΝΟΝΤΑΣ ΕΝΑ ΙΣΤΙΟ

22.1 Ένα σκάφος που ιστιοδρομεί προς την πίσω πλευρά της γραμμής εκκίνησης ή μία των προεκτάσεων αυτής μετά το σήμα της εκκίνησης για να *εκκινήσει* ή να συμμορφωθεί με τον κανόνα 30.1 πρέπει να *κρατιέται μακριά* από ένα σκάφος που δεν κάνει το ίδιο μέχρι να ευρεθεί ολόκληρο στη προ της γραμμής εκκίνησης πλευρά.

22.2 Ένα σκάφος που εκτελεί ποινή πρέπει να *κρατιέται μακριά* από σκάφος που δεν κάνει το ίδιο.

22.3 Ένα σκάφος που κινείται ανάποδα ή πλαγίως προς την πλευρά του ανέμου μέσα στο νερό αντινεμώνοντας ένα ιστίο πρέπει να *κρατιέται μακριά* από σκάφος που δεν κάνει το ίδιο.

23 ΑΝΑΤΡΟΠΗ, ΑΓΚΥΡΟΒΟΛΗΜΕΝΑ Ή ΠΡΟΣΑΡΑΓΜΕΝΑ, ΔΙΑΣΩΣΗ

Εφόσον είναι δυνατόν, ένα σκάφος πρέπει να αποφύγει ένα σκάφος που έχει ανατραπεί ή δεν έχει ανακτήσει τον έλεγχο μετά την ανατροπή του, είναι αγκυροβολημένο ή προσαραγμένο, ή προσπαθεί να βοηθήσει ένα άτομο ή σκάφος σε κίνδυνο. Ένα σκάφος έχει ανατραπεί όταν η κορυφή του ιστού του είναι στο νερό.

24 ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗ ΑΛΛΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

24.1 Εφόσον είναι λογικά δυνατόν, ένα σκάφος που δεν *αγωνίζεται* πρέπει να μην παρενοχλεί ένα σκάφος που *αγωνίζεται*.

24.2 Εφόσον είναι λογικά δυνατόν, ένα σκάφος δεν πρέπει να παρενοχλήσει ένα σκάφος που εκτελεί ποινή ή που ευρίσκεται σε άλλο σκέλος της διαδρομής ή υπόκειται στον κανόνα 22.1. Όμως μετά το σήμα της εκκίνησης αυτός ο κανόνας δεν ισχύει όταν το σκάφος πλέει την *ορθή πορεία* του.

PART 3

CONDUCT OF A RACE

25 NOTICE OF RACE, SAILING INSTRUCTIONS AND SIGNALS

25.1 The notice of race and sailing instructions shall be made available to each boat before a race begins.

25.2 The meanings of the visual and sound signals stated in Race Signals shall not be changed except under rule 86.1(b). The meanings of any other signals that may be used shall be stated in the notice of race or sailing instructions.

25.3 When the race committee is required to display a flag as a visual signal, it may use a flag or other object of a similar appearance.

26 STARTING RACES

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, Z, Z with I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

*or as stated in the sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

ΜΕΡΟΣ 3

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΑΓΩΝΑ

25 ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΑΓΩΝΑ, ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΛΟΥ ΚΑΙ ΣΗΜΑΤΑ

25.1 Η προκήρυξη του αγώνα και οι οδηγίες πλου πρέπει να είναι διαθέσιμα σε κάθε σκάφος πριν αρχίσει ο αγώνας.

25.2 Οι έννοιες των οπτικών και ηχητικών σημάτων που ορίζονται στα Σήματα Αγώνων πρέπει να μην αλλάζουν εκτός όπως προβλέπεται στον κανόνα 86.1(b). Η έννοια άλλων σημάτων που μπορεί να χρησιμοποιηθούν πρέπει να ορίζεται στην προκήρυξη του αγώνα ή στις οδηγίες πλου.

25.3 Όταν η επιτροπή αγώνων πρέπει να επιδείξει μία σημαία σαν οπτικό σήμα μπορεί να χρησιμοποιήσει μία σημαία ή άλλο αντικείμενο παρόμοιας εμφάνισης.

26. ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΑΓΩΝΩΝ

Η εκκίνηση των αγώνων πρέπει να γίνεται χρησιμοποιώντας τα παρακάτω σήματα. Οι χρόνοι πρέπει να λαμβάνονται από τα οπτικά σήματα. Απουσία ενός ηχητικού σήματος πρέπει να αγνοείται.

<i>Λεπτά πριν το σήμα εκκίνησης</i>	<i>Οπτικό σήμα</i>	<i>Ηχητικό σήμα</i>	<i>Σημαίνει</i>
5*	Σημαία κλάσης	Ένα	Προειδοποιητικό σήμα
4	P, I, Z, Z με I, U, ή μαύρη σημαία	Ένα	Προπαρασκευαστικό σήμα
1	Υποστολή προπαρασκευαστικού σήματος	Ένα μακρύ	Ένα λεπτό
0	Υποστολή σημαίας κλάσης	Ένα	Σήμα εκκίνησης

* ή όπως αναφέρεται στις οδηγίες πλου.

Το προειδοποιητικό σήμα για κάθε επόμενη κλάση πρέπει να δίνεται ταυτόχρονα ή μετά από το σήμα εκκίνησης της προηγούμενης κλάσεως.

27 OTHER RACE COMMITTEE ACTIONS BEFORE THE STARTING SIGNAL

27.1 No later than the warning signal, the race committee shall signal or otherwise designate the course to be sailed if the sailing instructions have not stated the course, and it may replace one course signal with another and signal that wearing personal flotation devices is required (display flag Y with one sound).

27.2 No later than the preparatory signal, the race committee may move a starting *mark*.

27.3 Before the starting signal, the race committee may for any reason *postpone* (display flag AP, AP over H, or AP over A, with two sounds) or *abandon* the race (display flag N over H, or N over A, with three sounds).

28 SAILING THE COURSE

28.1 A boat shall *start*, sail the course described in the sailing instructions and *finish*. While doing so, she may leave on either side a *mark* that does not begin, bound or end the leg she is sailing. After *finishing* she need not cross the finishing line completely.

28.2 A string representing a boat's track from the time she begins to approach the starting line from its pre-start side to *start* until she *finishes* shall, when drawn taut,

- (a) pass each *mark* on the required side and in the correct order,
- (b) touch each rounding *mark*, and
- (c) pass between the *marks* of a gate from the direction of the previous *mark*.

She may correct any errors to comply with this rule, provided she has not *finished*.

29 RECALLS**29.1 Individual Recall**

When at a boat's starting signal any part of her hull, crew or equipment is on the course side of the starting line or she must comply with rule 30.1, the race committee shall promptly display flag X with one sound. The flag shall be displayed until all such boats have sailed completely to the pre-start side of the starting line or one of its extensions and have complied with rule 30.1 if it

27. ΑΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΑΓΩΝΩΝ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΣΗΜΑ ΤΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ.

27.1 Όχι αργότερα από το προειδοποιητικό σήμα η επιτροπή αγώνων πρέπει με σήμα ή με άλλο τρόπο να προσδιορίσει την διαδρομή που θα χρησιμοποιηθεί εφόσον οι Οδηγίες Πλου δεν την καθορίζουν, και μπορεί να αντικαταστήσει ένα σήμα διαδρομής με ένα άλλο, και να σημάνει ότι οι αγωνιζόμενοι είναι υποχρεωμένοι να φορούν ατομική συσκευή πλεύσης επιδεικνύοντας το σήμα Y με ένα ηχητικό).

27.2 Όχι αργότερα από το προπαρασκευαστικό σήμα η επιτροπή αγώνων μπορεί να μετακινήσει ένα *σημείο* εκκίνησης .

27.3 Πριν από το σήμα της εκκίνησης η Επιτροπή Αγώνων μπορεί για οποιοδήποτε αιτία να *αναβάλλει* (επιδεικνύοντας AP , AP πάνω από H, ή AP πάνω από A, με δύο ηχητικά) ή να *εγκαταλείψει* την ιστιοδρομία (επιδεικνύοντας την σημαία N, N πάνω από H, ή N πάνω από A, με τρία ηχητικά).

28 ΠΛΕΥΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ

28.1 Ένα σκάφος πρέπει να *εκκινήσει*, να πλεύσει την διαδρομή που περιγράφεται στις Οδηγίες Πλου και να *τερματίσει*. Κάνοντας αυτό, μπορεί να αφήσει από οποιαδήποτε πλευρά ένα *σημείο* που δεν αποτελεί αρχή, όριο ή τέλος του σκέλους που πλέει. Αφού *τερματίσει* ένα σκάφος δεν χρειάζεται να διασχίσει πλήρως την γραμμή τερματισμού.

28.2 Ένα νήμα που αναπαριστά την πορεία του σκάφους από την στιγμή που αρχίζει να πλησιάζει την γραμμή εκκίνησης από την προ εκκίνησης πλευρά για να *εκκινήσει* έως ότου *τερματίσει* πρέπει όταν τεντωθεί

- (a) να ευρίσκεται από την απαιτούμενη πλευρά κάθε *σημείου*,
- (b) να ακουμπά σε όλα τα *σημεία* στροφής της διαδρομής.
- (c) να περνά ανάμεσα από τα *σημεία* μιας πόρτας από την κατεύθυνση του προηγούμενου *σημείου*.

Το σκάφος μπορεί να διορθώσει οποιοδήποτε λάθος του προκειμένου να συμμορφωθεί με αυτόν τον κανόνα, εφ' όσον δεν *έχει τερματίσει*.

29 ΑΝΑΚΛΗΣΕΙΣ**29.1 Ατομική (μερική) ανάκληση**

Εάν, την στιγμή που δίδεται το σήμα εκκίνησης ενός σκάφους, οιοδήποτε μέρος της γάστρας, του πληρώματος ή του εξοπλισμού του βρίσκεται από την πλευρά της διαδρομής της γραμμής εκκίνησης ή το σκάφος πρέπει να συμμορφωθεί με τον κανόνα 30.1, η επιτροπή αγώνων πρέπει αμέσως να επιδείξει την σημαία X με ένα ηχητικό σήμα. Η σημαία πρέπει να παραμείνει αναρτημένη μέχρις ότου όλα τα σκάφη που αφορά έχουν πλεύσει στην προ της γραμμής εκκίνησης πλευρά ή μια από τις προεκτάσεις της και έχουν συμμορφωθεί με τον κανόνα 30.1 όταν εφαρμόζεται, αλλά όχι αργότερα

applies, but no later than four minutes after the starting signal or one minute before any later starting signal, whichever is earlier. If rule 30.3 or 30.4 applies this rule does not.

29.2 General Recall

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race committee may signal a general recall (display the First Substitute with two sounds). The warning signal for a new start for the recalled class shall be made one minute after the First Substitute is removed (one sound), and the starts for any succeeding classes shall follow the new start.

30 STARTING PENALTIES

30.1 I Flag Rule

If flag I has been displayed, and any part of a boat's hull, crew or equipment is on the course side of the starting line or one of its extensions during the last minute before her starting signal, she shall sail across an extension to the pre-start side before *starting*.

30.2 Z Flag Rule

If flag Z has been displayed, no part of a boat's hull, crew or equipment shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall receive, without a hearing, a 20% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). She shall be penalized even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If she is similarly identified during a subsequent attempt to start the same race, she shall receive an additional 20% Scoring Penalty.

30.3 U Flag Rule

If flag U has been displayed, no part of a boat's hull, crew or equipment shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, but not if the race is restarted or resailed.

από τέσσερα λεπτά μετά το σήμα της εκκίνησης ή ένα λεπτό πριν από ένα μεταγενέστερο σήμα εκκίνησης, οποιοδήποτε απ' αυτά γίνει ωριότερα. Ο κανόνας αυτός δεν ισχύει εάν ισχύει ο κανόνας 30.3 ή 30.4

29.2 Γενική ανάκληση

Όταν κατά την στιγμή εκκίνησης η επιτροπή αγώνων αδυνατεί να αναγνωρίσει σκάφη που βρίσκονται προς την πλευρά της διαδρομής της γραμμής εκκίνησης ή για τα οποία εφαρμόζεται ο κανόνας 30, ή υπήρξε σφάλμα στην διαδικασία εκκίνησης, η Επιτροπή Αγώνων δύναται να σημάνει μία γενική ανάκληση (επιδεικνύοντας το Πρώτο Επαναληπτικό με δύο ηχητικά σήματα). Το προειδοποιητικό σήμα για μία νέα εκκίνηση της ανακληθείσας κλάσης πρέπει να δίνεται ένα λεπτό μετά την υποστολή του Πρώτου Επαναληπτικού (με ένα ηχητικό σήμα), και οι εκκινήσεις για τις τυχόν επόμενες κλάσεις πρέπει να ακολουθούν την νέα εκκίνηση.

30 ΠΟΙΝΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

30.1 Ο Κανόνας της σημαίας I.

Εάν έχει επιδειχθεί η σημαία I και οποιοδήποτε μέρος της γάστρας, μέλους του πληρώματος ή του εξοπλισμού του βρίσκεται προς την πλευρά της διαδρομής όσον αφορά στη γραμμή εκκίνησης ή μιας από τις προεκτάσεις της κατά τη διάρκεια του τελευταίου λεπτού πριν από το σήμα της εκκίνησής του, πρέπει να ιστιοδρομήσει διασταυρώνοντας μια από τις προεκτάσεις της, προς την προ της γραμμής εκκίνησης πλευρά, πριν *εκκινήσει*

30.2 Ο Κανόνας της σημαίας Z

Εάν έχει επιδειχθεί η σημαία Z, κανένα μέρος της γάστρας, μέλους του πληρώματος ή του εξοπλισμού του σκάφους πρέπει να βρίσκεται μέσα στο τρίγωνο που σχηματίζεται από τα άκρα της γραμμής εκκίνησης και το πρώτο *σημείο* στροφής κατά τη διάρκεια του τελευταίου λεπτού πριν από το σήμα της εκκίνησής του. Εάν ένα σκάφος παραβεί αυτόν τον κανόνα και αναγνωριστεί, θα πάρει, χωρίς εκδίκηση, Βαθμολογική Ποινή 20% που θα υπολογισθεί όπως αναφέρεται στον κανόνα 44.3(c). Θα επιβληθεί η ποινή έστω και εάν ο αγώνας ξανά εκκινήσει ή επαναληφθεί, αλλά όχι εάν *αναβληθεί* ή *εγκαταλειφθεί* πριν από το σήμα εκκίνησης. Εάν ομοίως αναγνωριστεί κατά την επόμενη ή επόμενες προσπάθειες εκκίνησης της ίδιας ιστιοδρομίας, θα λάβει επιπρόσθετη Βαθμολογική Ποινή 20%.

30.3 Ο Κανόνας της σημαίας U

Εάν έχει επιδειχθεί η σημαία U, κανένα μέρος της γάστρας, μέλους του πληρώματος ή του εξοπλισμού του σκάφους πρέπει να βρίσκεται μέσα στο τρίγωνο που σχηματίζεται από τα άκρα της γραμμής εκκίνησης και το πρώτο *σημείο* στροφής κατά τη διάρκεια του τελευταίου λεπτού πριν από το σήμα της εκκίνησής του. Εάν ένα σκάφος παραβεί αυτόν τον κανόνα και αναγνωριστεί, θα ακυρωθεί χωρίς εκδίκηση, αλλά όχι εάν η ιστιοδρομία εκκινήσει εκ νέου, ή επαναληφθεί.

30.4 Black Flag Rule

If a black flag has been displayed, no part of a boat's hull, crew or equipment shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If a general recall is signalled or the race is *abandoned* after the starting signal, the race committee shall display her sail number before the next warning signal for that race, and if the race is restarted or resailed she shall not sail in it. If she does so, her disqualification shall not be excluded in calculating her series score.

31 TOUCHING A MARK

While *racing*, a boat shall not touch a starting *mark* before *starting*, a *mark* that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing *mark* after *finishing*.

32 SHORTENING OR ABANDONING AFTER THE START

32.1 After the starting signal, the race committee may shorten the course (display flag S with two sounds) or *abandon* the race (display flag N, N over H, or N over A, with three sounds),

- (a) because of foul weather,
- (b) because of insufficient wind making it unlikely that any boat will *finish* within the time limit,
- (c) because a *mark* is missing or out of position, or
- (d) for any other reason directly affecting the safety or fairness of the competition.

In addition, the race committee may shorten the course so that other scheduled races can be sailed, or *abandon* the race because of an error in the starting procedure. However, after one boat has sailed the course and *finished* within the time limit, if any, the race committee shall not *abandon* the race without considering the consequences for all boats in the race or series.

30.4 Ο Κανόνας της Μαύρης Σημαίας.

Εάν μια μαύρη σημαία έχει επιδειχθεί, κανένα μέρος της γάστρας, μέλος του πληρώματος ή του εξοπλισμού του σκάφους πρέπει να βρίσκεται στο τρίγωνο που σχηματίζεται από τα άκρα της γραμμής εκκίνησης και του πρώτου σημείου στροφής κατά τη διάρκεια του τελευταίου λεπτού πριν το σήμα της εκκίνησής του. Εάν ένα σκάφος παραβεί τον κανόνα αυτό και αναγνωρισθεί, πρέπει να ακυρωθεί χωρίς ακροαματική διαδικασία ακόμα και αν η ιστιοδρομία εκκινήσει εκ νέου, ή επαναληφθεί αλλά όχι εάν αναβληθεί ή εγκαταλειφθεί πριν από το σήμα της εκκίνησης. Εάν δοθεί μια γενική ανάκληση ή η ιστιοδρομία εγκαταλειφθεί μετά το σήμα της εκκίνησης, η Επιτροπή Αγώνων πρέπει να επιδείξει τον αριθμό του ιστίου, πριν από το επόμενο προειδοποιητικό σήμα για αυτή την ιστιοδρομία και εάν η ιστιοδρομία εκκινήσει εκ νέου ή επαναληφθεί το σκάφος δεν πρέπει να συμμετάσχει σε αυτή. Εάν συμβεί αυτό, η ακύρωσή του δεν εξαιρείται από τον υπολογισμό της βαθμολογίας της σειράς αγώνων.

31 ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΣΗΜΕΙΟ

Ένα σκάφος που αγωνίζεται δεν πρέπει να ακουμπήσει ένα σημείο εκκίνησης πριν εκκινήσει, ένα σημείο που αποτελεί αρχή, όριο ή τέλος ενός σκέλους της διαδρομής επί της οποίας ιστιοδρομεί ή ένα σημείο τερματισμού αφού τερματίσει.

32 ΕΠΙΒΡΑΧΥΝΣΗ Ή ΕΓΚΑΤΑΛΕΙΨΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

32.1 Μετά το σήμα της εκκίνησης η επιτροπή αγώνων μπορεί να εγκαταλείψει τον αγώνα (επιδεικνύοντας την σημαία N, N πάνω από H, ή N πάνω από A, με τρία ηχητικά σήματα) ή να επιβραχύνει την διαδρομή (επιδεικνύοντας την σημαία S με δύο ηχητικά σήματα) όπως αρμόζει,

- (a) λόγω κακών καιρικών συνθηκών
- (b) λόγω ανεπαρκούς ανέμου πράγμα που καθιστά άπιθανο τον τερματισμό οποιουδήποτε σκάφους εντός του χρονικού ορίου
- (c) λόγω απώλειας σημείου ή ευρισκομένου εκτός θέσεως
- (d) λόγω οποιασδήποτε άλλης αιτίας που επηρεάζει άμεσα την ασφάλεια ή τον δίκαιο συναγωνισμό.

Επί πλέον η επιτροπή αγώνων μπορεί να επιβραχύνει τη διαδρομή ώστε να διεξαχθούν άλλες προγραμματισμένες ιστιοδρομίες, ή να εγκαταλείψει τον αγώνα λόγω ενός σφάλματος κατά την διαδικασία εκκίνησης. Εντούτοις, εφόσον ένα σκάφος έχει διατρέξει την διαδρομή και έχει τερματίσει εντός του χρονικού ορίου αν υπάρχει τέτοιο, η επιτροπή αγώνων πρέπει να μην εγκαταλείψει την ιστιοδρομία χωρίς να λάβει υπόψη τις συνέπειες για όλα τα σκάφη του αγώνα ή της σειράς αγώνων.

32.2 If the race committee signals a shortened course (displays flag S with two sounds), the finishing line shall be,

- (a) at a rounding *mark*, between the *mark* and a staff displaying flag S;
- (b) a line the course requires boats to cross; or
- (c) at a gate, between the gate *marks*.

The shortened course shall be signalled before the first boat crosses the finishing line.

33 CHANGING THE NEXT LEG OF THE COURSE

The race committee may change a leg of the course that begins at a rounding *mark* or at a gate by changing the position of the next *mark* (or the finishing line) and signalling all boats before they begin the leg. The next *mark* need not be in position at that time.

- (a) If the direction of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and one or both of
 - (1) the new compass bearing,
 - (2) a green triangle for a change to starboard or a red rectangle for a change to port.
- (b) If the length of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and a ‘-’ if the length will be decreased or a ‘+’ if it will be increased.
- (c) Subsequent legs may be changed without further signalling to maintain the course shape.

34 MARK MISSING

If a *mark* is missing or out of position, the race committee shall, if possible,

- (a) replace it in its correct position or substitute a new one of similar appearance, or
- (b) substitute an object displaying flag M and make repetitive sound signals.

32.2 Εάν η επιτροπή αγώνων επιβραχύνει την διαδρομή (επιδεικνύοντας την σημαία S με δύο ηχητικά σήματα), η γραμμή τερματισμού θα είναι:

- (a) Σε σημείο *στροφής*, ανάμεσα στο *σημείο* και ένα κοντάρι που θα επιδεικνύει τη σημαία S.
- (b) σε μία γραμμή που τα σκάφη υποχρεούνται να διασχίσουν, ή
- (c) σε μία πόρτα, ανάμεσα στα *σημεία* της πόρτας.

Η επιτροπή αγώνων οφείλει να σημάνει την επιβράχυνση της διαδρομής πριν το πρώτο σκάφος περάσει την γραμμή τερματισμού.

33 ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΕΠΟΜΕΝΟΥ ΣΚΕΛΟΥΣ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ

Η επιτροπή αγώνων μπορεί να σημάνει αλλαγή ενός σκέλους της διαδρομής που αρχίζει σε *σημείο* στροφής ή σε μία πόρτα αλλάζοντας τη θέση του επόμενου *σημείου* στροφής. (ή τη γραμμή τερματισμού) και να ειδοποιήσει όλα τα σκάφη πριν αρχίσουν το σκέλος. Το επόμενο *σημείο* δεν χρειάζεται να ευρίσκεται στη θέση του εκείνη τη στιγμή.

- (a) Εάν η διεύθυνση του σκέλους αλλάξει, το σήμα θα είναι η επίδειξη της σημαίας C με επαναλαμβανόμενα ηχητικά σήματα με ένα ή και τα δύο από τα παρακάτω:
 - (1) την νέα διόπτευση της πυξίδας ή
 - (2) Ένα πράσινο τρίγωνο για αλλαγή στα δεξιά ή ένα κόκκινο ορθογώνιο για αλλαγή στα αριστερά.
- (b) Εάν αλλάξει το μήκος του σκέλους, το σήμα θα είναι η επίδειξη της σημαίας C με επαναλαμβανόμενα ηχητικά σήματα και ένα « - » εάν το μήκος επιβραχυνθεί ή ένα « + » εάν το μήκος επιμηκυνθεί.
- (c) Τα επόμενα σκέλη μπορούν να αλλαχθούν χωρίς περαιτέρω σήματα προκειμένου να διατηρηθεί το σχήμα της διαδρομής.

34 ΑΠΟΛΕΣΘΕΝ ΣΗΜΕΙΟ

Εάν ένα *σημείο* έχει απολεσθεί ή ευρίσκεται εκτός θέσεως, η επιτροπή αγώνων πρέπει, εφόσον είναι δυνατό,

- (a) να το επαναφέρει στην ορθή του θέση ή
- (b) να το αντικαταστήσει με ένα νέο με παρόμοια εμφάνιση, ή με σημαντήρα ή με σκάφος που επιδεικνύει την σημαία M με επαναλαμβανόμενα ηχητικά σήματα.

35 TIME LIMIT AND SCORES

If one boat sails the course as required by rule 28 and *finishes* within the time limit, if any, all boats that *finish* shall be scored according to their finishing places unless the race is *abandoned*. If no boat *finishes* within the time limit, the race committee shall *abandon* the race.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

If a race is restarted or resailed, a breach of a *rule* in the original race, or in any previous restart or resail of that race, shall not

- (a) prohibit a boat from competing unless she has broken rule 30.4; or
- (b) cause a boat to be penalized except under rule 30.2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury or serious damage.

35 ΧΡΟΝΙΚΟ ΟΡΙΟ ΚΑΙ ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ

Εάν ένα σκάφος ιστιδρομήσει όπως απαιτεί ο κανόνας 28 και *τερματίσει* εντός του χρονικού ορίου, εφόσον υπάρχει, όλα τα σκάφη που *τερματίζουν* πρέπει να βαθμολογηθούν σύμφωνα με την θέση τερματισμού τους εκτός εάν η ιστιδρομία *εγκαταλειφθεί*. Εάν κανένα σκάφος δεν *τερματίσει* μέσα στο χρονικό όριο η Επιτροπή Αγώνων πρέπει να *εγκαταλείψει* την ιστιδρομία.

36 ΙΣΤΙΟΔΡΟΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΟΥΝ ΕΚ ΝΕΟΥ Ή ΝΑ ΕΠΑΝΑΛΗΦΘΟΥΝ

Εάν μία ιστιδρομία πρόκειται να εκκινήσει εκ νέου ή να επαναληφθεί, μια παράβαση ενός κανόνα στην αρχική ιστιδρομία ή σε κάποια προηγούμενη επανεκκίνηση ή επανάληψη αυτού του αγώνα δεν πρέπει να:

- (a) απαγορεύσει σε ένα σκάφος να αγωνιστεί εκτός εάν έχει παραβεί τον κανόνα 30.4 ή
- (b) γίνει αιτία για να επιβληθεί ποινή σε ένα σκάφος εκτός για παράβαση των κανόνων 30.2, 30.4, ή 69 ή βάσει του κανόνα 14 εάν προκάλεσε τραυματισμό ή σοβαρή ζημιά.

PART 4

OTHER REQUIREMENTS WHEN RACING

Part 4 rules apply only to boats racing unless the rule states otherwise.

40 PERSONAL FLOTATION DEVICES

When flag Y is displayed with one sound before or with the warning signal, competitors shall wear personal flotation devices, except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. When flag Y is displayed ashore, this rule applies at all times while afloat. Wet suits and dry suits are not personal flotation devices.

41 OUTSIDE HELP

A boat shall not receive help from any outside source, except

- (a) help for a crew member who is ill, injured or in danger;
- (b) after a collision, help from the crew of the other vessel to get clear;
- (c) help in the form of information freely available to all boats;
- (d) unsolicited information from a disinterested source, which may be another boat in the same race.

However, a boat that gains a significant advantage in the race from help received under rule 41(a) may be protested and penalized; any penalty may be less than disqualification.

42 PROPULSION

42.1 Basic Rule

Except when permitted in rule 42.3 or 45, a boat shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed. Her crew may adjust the trim of sails and hull, and perform other acts of seamanship, but shall not otherwise move their bodies to propel the boat.

ΜΕΡΟΣ 4

ΑΛΛΕΣ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΟΥΣ ΑΓΩΝΕΣ

Οι κανόνες του Μέρους 4 ισχύουν μόνο για σκάφη που αγωνίζονται εκτός εάν ο κανόνας ορίζει διαφορετικά.

40 ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΛΕΥΣΗΣ

Όταν επιδειχθεί η σημαία «Υ» μαζί με ένα ηχητικό σήμα πριν ή μαζί με το προειδοποιητικό σήμα, οι αγωνιζόμενοι οφείλουν να φορούν προσωπική συσκευή πλεύσης εκτός για πολύ μικρό χρονικό διάστημα που απαιτείται για να αλλάξουν ή τακτοποιήσουν τα ρούχα τους ή προσωπικά εξαρτήματα. Όταν η σημαία “Υ” επιδεικνύεται στη στεριά, αυτός ο κανόνας ισχύει για όλο το διάστημα που το σκάφος είναι στο νερό. Wet suits και dry suits δεν είναι προσωπικές συσκευές πλεύσης.

41 ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

Ένα σκάφος δεν πρέπει να λάβει εξωτερική βοήθεια από οιονδήποτε εκτός από:

- (a) βοήθεια σε ένα άρρωστο, τραυματισμένο, ή σε κίνδυνο μέλος του πληρώματος.
- (b) ύστερα από σύγκρουση, βοήθεια από το πλήρωμα του άλλου σκάφους προκειμένου να απεμπλακούν.
- (c) βοήθεια υπό μορφή πληροφορίας παρεχόμενης ελεύθερα προς όλα τα σκάφη.
- (d) μια μη ζητηθείσα πληροφορία από μία μη ενδιαφερόμενη πηγή, που μπορεί να είναι ένα άλλο σκάφος του ίδιου αγώνα

Όμως σε ένα σκάφος που κερδίζει σημαντικό πλεονέκτημα λαμβάνοντας βοήθεια σύμφωνα με τον κανόνα 41(a) μπορεί να υποβληθεί ένσταση και να τιμωρηθεί. Η ποινή μπορεί να είναι μικρότερη από ακύρωση.

42. ΠΡΟΩΣΗ

42.1 Βασικός Κανόνας

Εκτός εάν επιτρέπεται από τον Κανόνα 42.3 ή 45, ένα σκάφος πρέπει να αγωνίζεται χρησιμοποιώντας μόνο τον άνεμο και το νερό για να αυξήσει, διατηρήσει ή μειώσει την ταχύτητά του. Τα μέλη του πληρώματος, επιτρέπεται να ρυθμίζουν τα πανιά και την γάστρα και να προβαίνουν σε άλλες ενέργειες ναυτοσύνης, αλλά με κανένα τρόπο δεν επιτρέπεται να κινούν το σώμα τους για να προωθήσουν το σκάφος.

42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

- (a) pumping: repeated fanning of any sail either by pulling in and releasing the sail or by vertical or athwartship body movement;
- (b) rocking: repeated rolling of the boat, induced by
 - (1) body movement,
 - (2) repeated adjustment of the sails or centreboard, or
 - (3) steering;
- (c) ooching: sudden forward body movement, stopped abruptly;
- (d) sculling: repeated movement of the helm that is either forceful or that propels the boat forward or prevents her from moving astern;
- (e) repeated tacks or gybes unrelated to changes in the wind or to tactical considerations.

42.3 Exceptions

- (a) A boat may be rolled to facilitate steering.
- (b) A boat's crew may move their bodies to exaggerate the rolling that facilitates steering the boat through a tack or a gybe, provided that, just after the tack or gybe is completed, the boat's speed is not greater than it would have been in the absence of the tack or gybe.
- (c) Except on a beat to windward, when surfing (rapidly accelerating down the front of a wave) or planing is possible, the boat's crew may pull in any sail in order to initiate surfing or planing, but each sail may be pulled in only once for each wave or gust of wind.
- (d) When a boat is above a close-hauled course and either stationary or moving slowly, she may scull to turn to a close-hauled course.
- (e) If a batten is inverted, the boat's crew may pump the sail until the batten is no longer inverted. This action is not permitted if it clearly propels the boat.
- (f) A boat may reduce speed by repeatedly moving her helm.

42.2 Απαγορευμένες Ενέργειες

Οι πάρα κάτω ενέργειες απαγορεύονται, χωρίς να περιορίζουν την εφαρμογή του κανόνα 42.1

- (a) «pumping» το επαναλαμβανόμενο ανέμισμα οιαδήποτε ιστίου είτε φερμάροντας ή λασκάροντας το, είτε με κάθετες ή εγκάρσιες κινήσεις του σώματος.
- (b) «rocking» το επαναλαμβανόμενο εγκάρσιο κούνημα του σκάφους, που προκαλείται:
 - (1) από κινήσεις του σώματος
 - (2) από επαναλαμβανόμενες ρυθμίσεις των ιστίων ή τις κινητής καρίνας
 - (3) από το τιμόνεμα.
- (c) «ooching»: απότομες κινήσεις του σώματος προς τα εμπρός που διακόπτονται απότομα.
- (d) «γουργούλα»: επαναλαμβανόμενες κινήσεις του τιμονιού που είτε είναι ισχυρές είτε κινούν το σκάφος προς τα εμπρός ή το εμποδίζουν να κινηθεί προς τα πίσω.
- (e) επαναλαμβανόμενες αναστροφές ή υποστροφές που δεν σχετίζονται με αλλαγή του ανέμου ή με σκοπιμότητες τακτικής.

42.3 Εξαιρέσεις

- (a) Ένα σκάφος μπορεί να κάνει “rolling” προκειμένου να διευκολύνει το τιμόνεμα.
- (b) Τα μέλη του πληρώματος ενός σκάφους, μπορούν να κινήσουν τα σώματά τους για να ενισχύσουν το ρολάρισμα που διευκολύνει το τιμόνεμα ενός σκάφους στην διάρκεια μια αναστροφής ή υποστροφής, με την προϋπόθεση ότι, την στιγμή που ολοκληρώνεται η αναστροφή ή υποστροφή, η ταχύτητα του σκάφους δεν είναι μεγαλύτερη από αυτήν που θα ήταν εάν δεν γινόταν η αναστροφή ή υποστροφή.
- (c) Εκτός της περιπτώσεως που ένα σκάφος ιστιοδρομεί στην εγγυτάτη, εάν είναι δυνατόν να κάνει σερφινγκ (η γρήγορη επιτάχυνση κατεβαίνοντας την μπροστινή πλευρά ενός κύματος) ή πλανάρισμα, το πλήρωμα του σκάφους μπορεί με σκοπό να αρχίσει το σερφινγκ, ή το πλανάρισμα, να τραβήξει οποιοδήποτε ιστίο αλλά μόνο μια φορά για κάθε κύμα ή ριπή ανέμου.
- (d) Όταν ένα σκάφος ευρίσκεται πάνω από την εγγυτάτη σταματημένο ή κινούμενο πολύ αργά επιτρέπεται να κάνει γουργούλα προκειμένου να επιστρέψει στην εγγυτάτη.
- (e) Εάν ένας πήχης (μπαρέλα) έχει αναστραφεί, το πλήρωμα του σκάφους μπορεί να ανεμίσει το πανί μέχρις ότου ο πήχης (μπαρέλα) παύσει να είναι ανεστραμμένος. Η ενέργεια αυτή δεν επιτρέπεται εάν εμφανώς προωθεί το σκάφος.
- (f) Ένα σκάφος επιτρέπεται να μειώσει την ταχύτητα του κινώντας συνεχώς το τιμόνι του.

- (g) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.
- (h) To get clear after grounding or colliding with a vessel or object, a boat may use force applied by her crew or the crew of the other vessel and any equipment other than a propulsion engine. However, the use of an engine may be permitted by rule 42.3(i).
- (i) Sailing instructions may, in stated circumstances, permit propulsion using an engine or any other method, provided the boat does not gain a significant advantage in the race.

Note: Interpretations of rule 42 are available at the World Sailing website or by mail upon request.

43 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

- 43.1** (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight.
- (b) Furthermore, a competitor's clothing and equipment shall not weigh more than 8 kilograms, excluding a hiking or trapeze harness and clothing (including footwear) worn only below the knee. Class rules or sailing instructions may specify a lower weight or a higher weight up to 10 kilograms. Class rules may include footwear and other clothing worn below the knee within that weight. A hiking or trapeze harness shall have positive buoyancy and shall not weigh more than 2 kilograms, except that class rules may specify a higher weight up to 4 kilograms. Weights shall be determined as required by Appendix H.

- 43.2** Rule 43.1(b) does not apply to boats required to be equipped with lifelines.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

44.1 Taking a Penalty

A boat may take a Two-Turns Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. She may take a One-Turn Penalty when she may have broken rule 31. Alternatively, sailing instructions may specify the use of the Scoring

- (g) Κάθε είδους πρόωση επιτρέπεται, προκειμένου να δοθεί βοήθεια σε άτομο ή σκάφος που κινδυνεύει.
- (h) Για να ελευθερωθεί από προσάραξη ή σύγκρουση με άλλο σκάφος, ή αντικείμενο, ένα σκάφος μπορεί να χρησιμοποιήσει τη δύναμη των πληρωμάτων και των δύο σκαφών, και κάθε εξάρτημα πλην μιας μηχανής προώσεως. Όμως η χρήση μηχανής μπορεί να επιτραπεί βάσει του κανόνα 42.3(i).
- (i) Οι Οδηγίες πλου μπορούν σε ορισμένες περιπτώσεις να επιτρέψουν την πρόωση με την χρήση μηχανής ή κάποια άλλη μέθοδο, υπό την προϋπόθεση ότι το σκάφος δεν θα κερδίσει ένα σημαντικό όφελος στον αγώνα.

Σημείωση: Επεξηγήσεις του κανόνα 42 υπάρχουν στην ιστοσελίδα της World Sailing (www.sailing.org) ή ταχυδρομούνται ύστερα από αίτηση του ενδιαφερόμενου.

43 ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΩΝ

- 43.1** (a) Οι αγωνιζόμενοι δεν πρέπει να φοράνε ή να φέρουν ενδύματα ή εξοπλισμό με σκοπό την αύξηση του βάρους των.
- (b) Επιπλέον το συνολικό βάρος της ενδυμασίας και του εξοπλισμού που φοράει ή φέρει ένας αγωνιζόμενος πρέπει να μην υπερβαίνει τα 8 κιλά. Δεν περιλαμβάνονται οι ζώνες κρεμάσματος και trapeze και ο ρουχισμός (μαζί με την υπόδηση) που φοριέται μόνο κάτω από το γόνατο. Οι κανόνες μιας κλάσης ή οι Οδηγίες Πλου μπορούν να προσδιορίσουν μικρότερο βάρος ή μέγιστο βάρος μέχρι 10 κιλά. Οι κανόνες των κλάσεων μπορεί να περιλαμβάνουν υπόδηση ή άλλο ρουχισμό που φέρεται κάτω από το γόνατο μέσα στα όρια αυτού του βάρους. Μια ζώνη κρεμάσματος ή trapeze πρέπει να έχει θετική πλευστότητα και να μην είναι βαρύτερη των 2 κιλών, εκτός εάν οι κανόνες της κλάσεως προσδιορίζουν ένα μεγαλύτερο βάρος μέχρι 4 κιλά. Τα βάρη θα προσδιορίζονται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του Παραρτήματος Η.

- 43.2** Ο Κανόνας 43.1(b) δεν εφαρμόζεται σε σκάφη που απαιτείται να είναι εφοδιασμένα με ρέλια.

44. ΠΟΙΝΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΣΤΙΓΜΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΑΝΤΟΣ

44.1 Αυτοτιμωρία

Ένα σκάφος μπορεί να εκτελέσει ποινή Δύο Στροφών όταν ενδεχομένως έχει παραβεί ένα ή περισσότερους κανόνες του Μέρους 2 σε ένα συμβάν ενώ *αγωνίζεται*. Μπορεί να εκτελέσει ποινή Μίας Στροφής όταν ενδεχομένως έχει παραβεί τον κανόνα 31. Εναλλακτικά οι οδηγίες πλου μπορεί να καθορίζουν τη

Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn and the Two-Turns Penalty. However,

- (a) when a boat may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;
- (b) if the boat caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach her penalty shall be to retire.

44.2 One-Turn and Two-Turns Penalties

After getting well clear of other boats as soon after the incident as possible, a boat takes a One-Turn or Two-Turns Penalty by promptly making the required number of turns in the same direction, each turn including one tack and one gybe. When a boat takes the penalty at or near the finishing line, she shall sail completely to the course side of the line before *finishing*.

44.3 Scoring Penalty

- (a) A boat takes a Scoring Penalty by displaying a yellow flag at the first reasonable opportunity after the incident.
- (b) When a boat has taken a Scoring Penalty, she shall keep the yellow flag displayed until *finishing* and call the race committee's attention to it at the finishing line. At that time she shall also inform the race committee of the identity of the other boat involved in the incident. If this is impracticable, she shall do so at the first reasonable opportunity and within the protest time limit.
- (c) The race score for a boat that takes a Scoring Penalty shall be the score she would have received without that penalty, made worse by the number of places stated in the sailing instructions. When the sailing instructions do not state the number of places, the penalty shall be 20% of the score for Did Not *Finish*, rounded to the nearest whole number (0.5 rounded upward). The scores of other boats shall not be changed; therefore, two boats may receive the same score. However, the penalty shall not cause the boat's score to be worse than the score for Did Not *Finish*.

χρήση Βαθμολογικής Ποινής ή κάποια άλλη ποινή. Και σε αυτή την περίπτωση η καθοριζόμενη ποινή θα αντικαταστήσει την ποινή Μίας ή Δύο Στροφών. Παρά ταύτα,

- (a) Όταν ένα σκάφος έχει ενδεχομένως παραβεί ένα κανόνα του Μέρους 2 και τον κανόνα 31 στο ίδιο συμβάν, δεν χρειάζεται να κάνει ποινή για την παράβαση του κανόνα 31
- (b) Εάν το σκάφος προκάλεσε τραυματισμό ή σοβαρές ζημιές ή παρ' όλο που εκτέλεσε ποινή έχει λάβει σημαντικό πλεονέκτημα στον αγώνα ή στην σειρά των αγώνων από την παράβαση, πρέπει να αποσυρθεί.

44.2 Ποινές Μίας και Δύο στροφών

Αφού κρατηθεί μακριά από τα άλλα σκάφη, όσο το δυνατόν πιο γρήγορα μετά από το συμβάν, ένα σκάφος εκτελεί ποινή Μίας ή Δύο Στροφών πραγματοποιώντας αμέσως τον απαιτούμενο αριθμό στροφών προς την ίδια κατεύθυνση. Κάθε στροφή περιλαμβάνει μια αναστροφή και μια υποστροφή. Όταν ένα σκάφος πραγματοποιεί ποινή επάνω ή κοντά στη γραμμή τερματισμού, πρέπει να πλεύσει τελείως μέσα από την πλευρά πλεύσεως προς την γραμμή τερματισμού πριν *τερματίσει*.

44.3 Βαθμολογική Ποινή

- (a) Ένα σκάφος εκτελεί Βαθμολογική Ποινή και επιδεικνύει κίτρινη σημαία με την πρώτη λογική ευκαιρία μετά το συμβάν.
- (b) Όταν ένα σκάφος έχει εκτελέσει Βαθμολογική Ποινή πρέπει να επιδεικνύει την κίτρινη σημαία μέχρι να *τερματίσει* και να προκαλέσει την προσοχή της επιτροπής αγώνων στη γραμμή τερματισμού. Επίσης συγχρόνως οφείλει να πληροφορήσει την επιτροπή αγώνων για την ταυτότητα του άλλου σκάφους που έχει εμπλακεί στο συμβάν. Εάν αυτό δεν είναι δυνατόν, θα το κάνει στην πρώτη ευκαιρία και μέσα στο χρονικό όριο υποβολής ενστάσεως.
- (c) Η βαθμολογία του αγώνα του σκάφους που εκτελεί μια Βαθμολογική Ποινή πρέπει να είναι οι βαθμοί της θέσης που θα είχε λάβει χωρίς αυτή την ποινή πλέον του αριθμού των θέσεων που αναφέρονται στις οδηγίες πλου. Όταν οι οδηγίες πλου δεν ορίζουν τον αριθμό θέσεων, τότε η ποινή θα είναι το 20% της βαθμολογίας για DNF το οποίο θα στρογγυλοποιείται προς το πλησιέστερο ακέραιο νούμερο (0.5 στρογγυλοποιείται προς τα πάνω). Οι βαθμοί των άλλων σκαφών δεν θα αλλάξουν και ως εκ τούτου μπορεί δύο σκάφη να έχουν την ίδια βαθμολογία. Όμως η ποινή δεν πρέπει να κάνει την βαθμολογία του χειρότερη από DNF (*Δεν Τερματίσει*).

45 HAULING OUT; MAKING FAST; ANCHORING

A boat shall be afloat and off moorings at her preparatory signal. Thereafter, she shall not be hauled out or made fast except to bail out, reef sails or make repairs. She may anchor or the crew may stand on the bottom. She shall recover the anchor before continuing in the race unless she is unable to do so.

46 PERSON IN CHARGE

A boat shall have on board a person in charge designated by the member or organization that entered the boat. See rule 75.

47 LIMITATIONS ON EQUIPMENT AND CREW

47.1 A boat shall use only the equipment on board at her preparatory signal.

47.2 No person on board shall intentionally leave, except when ill or injured, or to help a person or vessel in danger, or to swim. A person leaving the boat by accident or to swim shall be back on board before the boat continues in the race.

48 FOG SIGNALS AND LIGHTS; TRAFFIC SEPARATION SCHEMES

48.1 When safety requires, a boat shall sound fog signals and show lights as required by the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS)* or applicable government rules.

48.2 A boat shall comply with rule 10, Traffic Separation Schemes, of the *IRPCAS*.

49 CREW POSITION; LIFELINES

49.1 Competitors shall use no device designed to position their bodies outboard, other than hiking straps and stiffeners worn under the thighs.

49.2 When lifelines are required by the class rules or any other *rule*, competitors shall not position any part of their torsos outside them, except briefly to perform a necessary task. On boats equipped with upper and lower lifelines, a competitor sitting on the deck facing outboard with his waist inside the lower lifeline may have the upper part of his body outside the upper lifeline. Unless a class rule or any

45 ΑΝΕΛΚΥΣΗ, ΠΡΟΣΔΕΣΗ, ΑΓΚΥΡΟΒΟΛΙΑ

Ένα σκάφος πρέπει να είναι στο νερό και χωρίς καμία πρόσδεση οπουδήποτε, κατά το προπαρασκευαστικό σήμα. Μετά από αυτό, δεν μπορεί να ανελκυστεί ή να προσδεθεί εκτός από την περίπτωση επισκευών ή μουδαρίσματος ιστίων ή αδειάσματος των νερών του σκάφους. Μπορεί να αγκυροβολήσει ή το πλήρωμα να πατά στο βυθό. Το σκάφος πρέπει να ανακτήσει την άγκυρά του πριν συνεχίσει τον αγώνα εκτός εάν δεν είναι δυνατόν να το πράξει.

46 ΕΝΤΕΤΑΛΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΟ

Σε ένα σκάφος που αγωνίζεται πρέπει να επιβαίνει ένα εντεταλμένο πρόσωπο που έχει υποδειχθεί από το μέλος ή τον Όμιλο που έχει δηλώσει την συμμετοχή του σκάφους. Βλέπε Κανόνα 75.

47 ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΕΦΟΔΙΑ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΑ

47.1 Ένα σκάφος πρέπει να χρησιμοποιεί μόνο τον εξοπλισμό που ευρίσκεται επ' αυτού κατά το προπαρασκευαστικό σήμα.

47.2 Κανένας επιβαίνων δεν πρέπει να φύγει από το σκάφος χωρίς λόγο, εκτός της περίπτωσης ασθένειας ή τραυματισμού, ή για βοήθεια ατόμου ή σκάφους που κινδυνεύει, ή για να κολυπήσει. Ένα άτομο που άφησε το σκάφος τυχαία ή για να κολυπήσει πρέπει να επιβιβασθεί πριν το σκάφος συνεχίσει τον αγώνα.

48 ΣΗΜΑΤΑ ΟΜΙΧΛΗΣ ΚΑΙ ΦΩΤΑ

48.1 Όταν η ασφάλεια το απαιτεί, κάθε σκάφος πρέπει να ηχεί σήματα ομίχλης και να επιδεικνύει φώτα όπως απαιτεί ο *Διεθνής Κανονισμός Αποφυγής Συγκρούσεων στη Θάλασσα (ΔΚΑΣ)* ή οι κρατικοί κανονισμοί.

48.2 Ένα σκάφος οφείλει να συμμορφώνεται με τον κανόνα 10, Ζώνες Διαχωρισμού Κυκλοφορίας του *ΔΚΑΣ*.

49 ΘΕΣΗ ΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣ, ΡΕΛΙΑ

49.1 Οι αγωνιζόμενοι δεν πρέπει να χρησιμοποιούν άλλα εξαρτήματα σχεδιασμένα για να τοποθετούν το σώμα τους έξω από το σκάφος, εκτός από ζώνες κρεμάσματος και «stiffeners» που φέρονται κάτω από τους μηρούς.

49.2 Όταν απαιτούνται ρέλια ασφαλείας από τους κανόνες της κλάσεως ή, οποιοδήποτε άλλο κανόνα, οι αγωνιζόμενοι δεν πρέπει να θέτουν οποιοδήποτε μέρος του κορμού τους έξω από αυτά. Επιτρέπεται κατ' εξαίρεση και για λίγο, για να εκτελέσουν μια απαραίτητη εργασία. Σε σκάφη εφοδιασμένα με άνω και κάτω ρέλια, ένας αγωνιζόμενος που κάθεται στο κατάρωμα με το πρόσωπο προς τα έξω και το στήθος μέσα από το κάτω ρέλι, μπορεί να έχει το πάνω μέρος του σώματός του έξω από το πάνω ρέλι. Εάν οι κανονισμοί της κλάσης ή οποιοσδήποτε άλλος κανόνας δεν καθορίζουν την μέγιστη παρέκκλιση

other *rule* specifies a maximum deflection, lifelines shall be taut. If the class rules do not specify the material or minimum diameter of lifelines, they shall comply with the corresponding specifications in the *World Sailing Offshore Special Regulations*.

Note: Those regulations are available at the World Sailing website.

50 SETTING AND SHEETING SAILS

50.1 Changing Sails

When headsails or spinnakers are being changed, a replacing sail may be fully set and trimmed before the replaced sail is lowered. However, only one mainsail and, except when changing, only one spinnaker shall be carried set at a time.

50.2 Spinnaker Poles; Whisker Poles

Only one spinnaker pole or whisker pole shall be used at a time except when gybing. When in use, it shall be attached to the foremost mast.

50.3 Use of Outriggers

- (a) No sail shall be sheeted over or through an outtrigger, except as permitted in rule 50.3(b) or 50.3(c). An outtrigger is any fitting or other device so placed that it could exert outward pressure on a sheet or sail at a point from which, with the boat upright, a vertical line would fall outside the hull or deck. For the purpose of this rule, bulwarks, rails and rubbing strakes are not part of the hull or deck and the following are not outriggers: a bowsprit used to secure the tack of a sail, a bumkin used to sheet the boom of a sail, or a boom of a boomed headsail that requires no adjustment when tacking.
- (b) Any sail may be sheeted to or led above a boom that is regularly used for a sail and is permanently attached to the mast from which the head of the sail is set.
- (c) A headsail may be sheeted or attached at its clew to a spinnaker pole or whisker pole, provided that a spinnaker is not set.

(ένταση), τα ρέλια πρέπει να είναι τεντωμένα. Εάν η κανόνες της κλάσης δεν ορίζουν το υλικό ή την ελάχιστη διάμετρο των ρελιών ασφαλείας αυτά θα είναι σύμφωνα με τις αντίστοιχες προδιαγραφές των *Offshore Special Regulations* της *World Sailing*.

Σημείωση: Αυτοί οι κανονισμοί ευρίσκονται στην ιστοσελίδα της World Sailing.

50 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΙΣΤΙΩΝ

50.1 Αλλαγή ιστίων

Όταν γίνεται αλλαγή πλωριών ιστίων και μπαλονιών, το νέο ιστίο μπορεί να είναι πλήρως τοποθετημένο και ρυθμισμένο πριν κατέβει το ιστίο που αντικαθιστά. Όμως μόνο μια μεγίστη, και με εξαίρεση όταν γίνεται αλλαγή μόνο ένα μπαλόني επιτρέπεται να είναι τοποθετημένο.

50.2 Μπαλονόξυλο και Whisker Poles

Μόνο ένα μπαλονόξυλο ή whisker pole πρέπει να χρησιμοποιούνται σε οποιαδήποτε στιγμή εκτός εάν το σκάφος υποστρέφει. Όταν χρησιμοποιούνται πρέπει να είναι προσαρτημένα στον πλωριό ιστό.

50.3 Χρήση Outriggers

- (a) Κανένα ιστίο δεν πρέπει να δένεται πάνω ή μέσω ενός «outrigger» παρά μόνον όπως επιτρέπεται από τον κανόνα 50.3(b) ή 50.3(c). «Outtrigger» είναι οποιοδήποτε εξάρτημα ή μέσον τοποθετημένο κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί να ασκήσει δύναμη προς τα έξω σε μια σκότα ή ιστίο σε ένα σημείο από το οποίο με το σκάφος σε όρθια θέση, μια κατακόρυφη γραμμή πέφτει έξω από την γάστρα ή το κατάστρωμα του σκάφους. Για την σωστή κατανόηση του Κανόνα αυτού: κουπαστές, ρέλια και προστατευτικές ζώνες δεν αποτελούν μέρος των πλευρών του πλοίου, της γάστρας ή του καταστρώματος. Τα επόμενα δεν είναι outriggers: ένα μαστούνι το οποίο χρησιμοποιείται για την στερέωση του ποδιού ενός πλωριού ιστίου. Ένα «bumkin» που χρησιμοποιείται για να δεθεί η μάτσα ενός πλωριού ιστίου, ή η μάτσα ενός πλωριού ιστίου το οποίο δένεται πάνω σε αυτήν η οποία δεν χρειάζεται ρύθμιση σε περίπτωση αναστροφής.
- (b) Οποιοδήποτε πανί μπορεί να δεθεί ή να περαστεί πάνω από μια μάτσα που χρησιμοποιείται κανονικά για ένα εν λειτουργία πανί και είναι μόνιμα προσαρτημένη στον ιστό από τον οποίο φέρεται η κορυφή του πανιού.
- (c) Ένα πλωριό πανί, μπορεί να φερμάρεται ή να δεθεί στο clew (πόδι) από ένα μπαλονόξυλο ή whisker pole υπό την προϋπόθεση ότι δεν έχει στηθεί μπαλόني.

50.4 Headsails

For the purposes of rules 50 and 54 and Appendix G, the difference between a headsail and a spinnaker is that the width of a headsail, measured between the midpoints of its luff and leech, is less than 75% of the length of its foot. A sail tacked down behind the foremost mast is not a headsail.

51 MOVABLE BALLAST

All movable ballast, including sails that are not set, shall be properly stowed. Water, dead weight or ballast shall not be moved for the purpose of changing trim or stability. Floorboards, bulkheads, doors, stairs and water tanks shall be left in place and all cabin fixtures kept on board. However, bilge water may be bailed out.

52 MANUAL POWER

A boat's standing rigging, running rigging, spars and movable hull appendages shall be adjusted and operated only by the power provided by the crew.

53 SKIN FRICTION

A boat shall not eject or release a substance, such as a polymer, or have specially textured surfaces that could improve the character of the flow of water inside the boundary layer.

54 FORESTAYS AND HEADSAIL TACKS

Forestays and headsail tacks, except those of spinnaker staysails when the boat is not close-hauled, shall be attached approximately on a boat's centreline.

55 TRASH DISPOSAL

A competitor shall not intentionally put trash in the water. This rule applies at all times while afloat. The penalty for a breach of this rule may be less than disqualification.

50.4 Πλωριά ιστία

Στο πλαίσιο των κανόνων 50 και 54 και του Παραρτήματος G, η διαφορά μεταξύ ενός πλωριού ιστίου και ενός μπαλονιού είναι ότι το εύρος ενός πλωριού ιστίου, μετρούμενο μεταξύ του μέσου του γραντιού και του μέσου του αετού, είναι λιγότερο από το 75% του μήκους της ποδιάς του. Ένα ιστίο που το πόδι του (tack) προσδέεται πίσω από τον πλωριό ιστό δεν είναι πλωριό ιστίο.

51 ΚΙΝΗΤΟ ΕΡΜΑ

Όλο το κινητό έρμα συμπεριλαμβανομένων των ιστίων που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να είναι σωστά αποθηκευμένο. Το νερό, βάρη ή έρμα δεν πρέπει να μετακινούνται με σκοπό την αλλαγή των ρυθμίσεων ή της ευστάθειας. Τα πανιόλα, οι μπουλμέδες, οι πόρτες, οι σκάλες και οι δεξαμενές νερού πρέπει να μένουν στη θέση τους καθώς και όλα τα εξαρτήματα της καμπίνας, που υπάρχουν πάνω στο σκάφος. Επιτρέπεται να απαντηθεί το νερό της σεντίνας.

52 ΑΝΘΡΩΠΙΝΗ ΔΥΝΑΜΗ

Η σταθερή και κινητή εξαρτία, οι ιστοί και τα κινητά προσαρτήματα της γάστρας πρέπει να ρυθμίζονται και να χειρίζονται μόνο με την ανθρώπινη δύναμη του πληρώματος.

53 ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΤΡΙΒΗ

Ένα σκάφος δεν πρέπει να εκτοξεύει ή ελευθερώνει μία ουσία όπως ένα πολυμερές ή να έχει ειδική υφή επιφανείας που μπορεί να βελτιώσει τον χαρακτήρα της ροής του νερού εντός του οριακού στρώματος.

54 ΠΡΟΤΟΝΟΙ ΚΑΙ ΠΟΔΙΑ (Tacks) ΠΛΩΡΙΩΝ ΙΣΤΙΩΝ

Οι πρότονοι και τα πόδια των πλωριών ιστίων, εκτός των ενδιάμεσων πανιών του μπαλονιού όταν το σκάφος δεν πλέει στην εγγυάτη, πρέπει να είναι κατά προσέγγιση στερεωμένα στον διαμήκη άξονα του σκάφους.

55 ΡΙΨΗ ΑΠΟΡΡΙΜΑΤΩΝ

Ένας αγωνιζόμενος δεν θα ρίπτει απορρίματα στο νερό εκ προθέσεως. Αυτός ο κανόνας ισχύει πάντα όταν ένα σκάφος είναι μέσα στο νερό. Η ποινή για παράβαση αυτού του κανόνα μπορεί να είναι μικρότερη από ακύρωση του σκάφους.

PART 5

PROTESTS, REDRESS, HEARINGS, MISCONDUCT AND APPEALS

SECTION A

PROTESTS; REDRESS; RULE 69 ACTION

60 RIGHT TO PROTEST; RIGHT TO REQUEST REDRESS OR RULE 69 ACTION

60.1 A boat may

- (a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2 or rule 31 unless she was involved in or saw the incident; or
- (b) request redress.

60.2 A race committee may

- (a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from a person with a *conflict of interest* other than the representative of the boat herself;
- (b) request redress for a boat; or
- (c) report to the protest committee requesting action under rule 69.2(b).

60.3 A protest committee may

- (a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from a person with a *conflict of interest* other than the representative of the boat herself. However, it may protest a boat
 - (1) if it learns of an incident involving her that may have resulted in injury or serious damage, or
 - (2) if during the hearing of a valid *protest* it learns that the boat, although not a *party* to the hearing, was involved in the incident and may have broken a *rule*;
- (b) call a hearing to consider redress;

ΜΕΡΟΣ 5

ΕΝΣΤΑΣΕΙΣ, ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΕΚΔΙΚΑΣΕΙΣ, ΚΑΚΗ ΔΙΑΓΩΓΗ, ΕΦΕΣΕΙΣ

ΤΜΗΜΑ Α

ΕΝΣΤΑΣΕΙΣ, ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΚΑΝΟΝΑ 69

60 ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΕΝΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΑΙΤΗΣΗ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ Ή ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΑ 69

60.1 Ένα σκάφος μπορεί

- (a) να κάνει ένσταση σε άλλο σκάφος αλλά όχι για μία κατά ισχυρισμό, παράβαση ενός κανόνα του Μέρους 2 ή τον κανόνα 31 εκτός αν μετείχε ή είδε το συμβάν; ή
- (b) να ζητήσει αποκατάσταση.

60.2 Μία επιτροπή αγώνων μπορεί

- (a) να κάνει ένσταση σε ένα σκάφος αλλά όχι σαν αποτέλεσμα μιας πληροφορίας που προέρχεται από αίτηση αποκατάστασης ή από μία μη έγκυρη *ένσταση* ή από μία αναφορά προερχόμενη από ένα πρόσωπο με *κόλυμα συμφέροντος* διαφορετικό από τον εκπρόσωπο του σκάφους αυτού.
- (b) να ζητήσει αποκατάσταση για ένα σκάφος ή
- (c) να αναφέρει στην επιτροπή ενστάσεων ζητώντας ενέργειες σύμφωνα με τον κανόνα 69.2 (b).

60.3 Μια επιτροπή ενστάσεων μπορεί

- (a) να κάνει ένσταση σε ένα σκάφος αλλά όχι σαν αποτέλεσμα μιας πληροφορίας που προέρχεται από αίτηση αποκατάστασης ή από μία μη έγκυρη *ένσταση* ή από μία αναφορά προερχόμενη από ένα πρόσωπο με *κόλυμα συμφέροντος* διαφορετικό από τον εκπρόσωπο του σκάφους αυτού. Μπορεί όμως να κάνει ένσταση σε ένα σκάφος
 - (1) Εάν πληροφορηθεί για ένα γεγονός που έχει εμπλακεί και πιθανόν να έχει καταλήξει σε τραυματισμό ή σοβαρή ζημιά, ή
 - (2) Εάν κατά την διάρκεια της εκδίκασης μίας έγκυρης *ένστασης* πληροφορηθεί ότι το σκάφος, αν και δεν είναι *διάδικος* στην εκδίκαση, έχει εμπλακεί στο συμβάν και πιθανόν να έχει παραβεί ένα κανόνα.
- (b) να συγκληθεί για να εξετάσει την δυνατότητα αποκατάστασης

- (c) act under rule 69.2(b); or
- (d) call a hearing to consider whether a *support person* has broken a *rule*, based on its own observation or information received from any source, including evidence taken during a hearing.

60.4 A technical committee may

- (a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from a person with a *conflict of interest* other than the representative of the boat herself. However, it shall protest a boat if it decides that
 - (1) a boat has broken a rule of Part 4, but not rules 41, 42, 44 and 46, or
 - (2) a boat or personal equipment does not comply with the class rules;
- (b) request redress for a boat; or
- (c) report to the protest committee requesting action under rule 69.2(b).

60.5 However, neither a boat nor a committee may protest for an alleged breach of rule 5, 6, 7 or 69.

61 PROTEST REQUIREMENTS

61.1 Informing the Protestee

- (a) A boat intending to protest shall inform the other boat at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area that she was involved in or saw, she shall hail 'Protest' and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each. She shall display the flag until she is no longer *racing*. However,
 - (1) if the other boat is beyond hailing distance, the protesting boat need not hail but she shall inform the other boat at the first reasonable opportunity;
 - (2) if the hull length of the protesting boat is less than 6 metres, she need not display a red flag;
 - (3) if the incident was an error by the other boat in sailing the course, she need not hail or display a red flag but she

- (c) να ενεργήσει σύμφωνα με τον κανόνα 69.2 (b) , ή
- (d) να προκαλέσει μία εκδίκαση εάν ένα πρόσωπο υποστήριξης έχει παραβεί ένα κανόνα, βασιζόμενη σε δική της παρατήρηση ή σε πληροφορία που έχει πάρει από οποιαδήποτε πηγή, συμπεριλαμβανομένων και στοιχείων που έμαθε κατά την εκδίκαση μίας ένστασης.

60.4 Μια τεχνική επιτροπή μπορεί:

- (a) Να υποβάλει ένσταση σε ένα σκάφος, αλλά όχι σαν αποτέλεσμα μίας πληροφορίας που προέρχεται από μια αίτηση για αποκατάσταση ή μία μη ισχύουσα (άκυρη) ένσταση, ή από μία αναφορά από ένα πρόσωπο που έχει κώλυμα συμφέροντος εκτός από τον εκπρόσωπο αυτού του σκάφους. Όμως, θα υποβάλει ένσταση εάν αποφασίσει ότι:
 - (1) Ένα σκάφος έχει παραβεί κανόνα του Μέρους 4, αλλά όχι τους κανόνες 41, 42, 44 και 46, ή
 - (2) ένα σκάφος ή προσωπικός εξοπλισμός δεν είναι σύμφωνος με τους κανόνες της κλάσης.
- (b) Να ζητήσει αποκατάσταση για ένα σκάφος, ή
- (c) Να το αναφέρει στη Επιτροπή Ενστάσεων αιτώντας ενέργεια βάσει του κανόνα 69.2 (b).

60.5 Όμως ούτε ένα σκάφος ούτε μία Επιτροπή μπορούν να υποβάλουν ένσταση για μια κατ' ισχυρισμό παράβαση του κανόνα 5, 6, 7 ή 69.

61 ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΠΙ ΕΝΣΤΑΣΕΩΝ

61.1 Πληροφορώντας τον Εναγόμενο

- (a) Ένα σκάφος προτιθέμενο να υποβάλει ένσταση πρέπει πάντοτε να πληροφορήσει το άλλο σκάφος στην πρώτη εύλογη ευκαιρία. Όταν η ένσταση αφορά περιστατικό στον αγωνιστικό χώρο στο οποίο μετείχε ή είδε, πρέπει για το κάθε περιστατικό να φωνάζει "protest" και να επιδειξει εμφανώς στην πρώτη εύλογη ευκαιρία μια κόκκινη σημαία. Θα επιδεικνύει την σημαία συνεχώς μέχρις ότου πάψει να αγωνίζεται. Εντούτοις,
 - (1) Εάν το άλλο σκάφος είναι σε απόσταση που η φωνή δεν ακούγεται, το ενάγον σκάφος δεν είναι υποχρεωμένο να φωνάζει αλλά πρέπει να ειδοποιήσει το άλλο σκάφος στην πρώτη εύλογη ευκαιρία.
 - (2) Εάν το μήκος της γάστρας του ενάγοντος σκάφους είναι μικρότερο από 6 μέτρα δεν είναι υποχρεωμένο να επιδειξει την κόκκινη σημαία.
 - (3) Εάν το συμβάν ήταν ένα σφάλμα του άλλου σκάφους στην πλεύση της διαδρομής δεν χρειάζεται να φωνάζει ή να επιδειξει κόκκινη σημαία αλλά πρέπει να πληροφορήσει το άλλο σκάφος είτε πριν

shall inform the other boat either before or at the first reasonable opportunity after the other boat *finishes*;

- (4) if as a result of the incident a member of either crew is in danger, or there is injury or serious damage that is obvious to the boat intending to protest, the requirements of this rule do not apply to her, but she shall attempt to inform the other boat within the time limit of rule 61.3.
- (b) If the race committee, technical committee or protest committee intends to protest a boat concerning an incident the committee observed in the racing area, it shall inform her after the race within the time limit of rule 61.3. In other cases the committee shall inform the boat of its intention to protest as soon as reasonably possible.
- (c) If the protest committee decides to protest a boat under rule 60.3(a)(2), it shall inform her as soon as reasonably possible, close the current hearing, proceed as required by rules 61.2 and 63, and hear the original and the new *protests* together.

61.2 Protest Contents

A *protest* shall be in writing and identify

- (a) the protestor and protestee;
- (b) the incident;
- (c) where and when the incident occurred;
- (d) any *rule* the protestor believes was broken; and
- (e) the name of the protestor's representative.

However, if requirement (b) is met, requirement (a) may be met at any time before the hearing, and requirements (d) and (e) may be met before or during the hearing. Requirement (c) may also be met before or during the hearing, provided the protestee is allowed reasonable time to prepare for the hearing.

61.3 Protest Time Limit

A *protest* by a boat, or by the race committee, technical committee or protest committee about an incident the committee observed in the racing area, shall be delivered to the race office within the protest time limit stated in the sailing instructions. If none is stated, the time limit is two hours after the last boat in the race *finishes*. Other race committee, technical committee or protest committee *protests* shall

αυτό τερματίζει είτε στη πρώτη λογική ευκαιρία αφού το άλλο σκάφος έχει τερματίσει.

- (4) Εάν σαν αποτέλεσμα του συμβάντος ένα μέλος του πληρώματος των σκαφών που έχουν αναμιχθεί ευρίσκεται σε κίνδυνο ή υπάρχει τραυματισμός ή σοβαρή ζημιά που είναι εμφανής στο σκάφος που προτίθεται να υποβάλει ένσταση, οι απαιτήσεις αυτού του κανόνα δεν ισχύουν, αλλά πρέπει να ενημερώσει το άλλο σκάφος μέσα στο χρονικό διάστημα που προβλέπεται από τον κανόνα 61.3
- (b) Εάν η Επιτροπή Αγώνων ή η Τεχνική Επιτροπή ή η Επιτροπή Ενστάσεων προτίθεται να κάνει ένσταση σε ένα σκάφος, σχετικά με ένα συμβάν που η Επιτροπή παρατήρησε στην περιοχή του αγώνα, πρέπει να το ειδοποιήσει μετά την ιστιοδρομία εντός του χρονικού ορίου του Κανόνα 61.3. Σε άλλες περιπτώσεις η Επιτροπή πρέπει να πληροφορήσει το σκάφος για την πρόθεση της να υποβάλει ένσταση το ταχύτερο λογικά δυνατόν.
- (c) Εάν η Επιτροπή Ενστάσεων αποφασίσει να υποβάλει ένσταση σε σκάφος βάσει του κανόνα 60.3(a)(2) πρέπει να ενημερώσει το σκάφος το συντομότερο δυνατόν για την πρόθεσή της, να διακόψει την τρέχουσα εκδίκαση, να ενεργήσει όπως προβλέπεται από τους κανόνες 61.2 και 63, και να εκδικάσει την αρχική συγχρόνως με την νέα ένσταση

61.2 Περιεχόμενα Ένστασης

Μία ένσταση πρέπει να είναι έγγραφη και να προσδιορίζει:

- (a) τον ενάγοντα και τον εναγόμενο.
- (b) το περιστατικό
- (c) τον τόπο και τον χρόνο του συμβάντος
- (d) κάθε κανόνα που ο ενάγων πιστεύει ότι έχει παραβιασθεί, και
- (e) το όνομα του εκπροσώπου του ενάγοντος σκάφους.

Εντούτοις, εάν περιλαμβάνεται η προϋπόθεση (b), η προϋπόθεση (a) μπορεί να εκπληρωθεί οποτεδήποτε πριν από την εκδίκαση και οι προϋποθέσεις (d) και (e) μπορούν να εκπληρωθούν πριν ή κατά την εκδίκαση. Η προϋπόθεση (c) μπορεί επίσης να εκπληρωθεί κατά την διάρκεια της εκδίκασης υπό την προϋπόθεση ότι εναγόμενος είχε αρκετό χρόνο για να ετοιμαστεί για τη εκδίκαση.

61.3 Χρονικό Όριο Υποβολής Ενστάσεων

Μία ένσταση που υποβάλλεται από ένα σκάφος ή μια επιτροπή αγώνων, μία τεχνική επιτροπή ή μια επιτροπή ενστάσεων για ένα περιστατικό που η επιτροπή παρατήρησε στην περιοχή των αγώνων, πρέπει να παραδοθεί στη γραμματεία των αγώνων μέσα στο χρονικό όριο υποβολής ένστασης που αναφέρεται στις οδηγίες πλου. Αν δεν αναφέρεται τίποτα, το χρονικό όριο είναι δύο ώρες μετά τον τερματισμό του τελευταίου σκάφους στην ιστιοδρομία.

be delivered to the race office no later than two hours after the committee receives the relevant information. The protest committee shall extend the time if there is good reason to do so.

62 REDRESS

62.1 A request for redress or a protest committee's decision to consider redress shall be based on a claim or possibility that a boat's score or place in a race or series has been or may be, through no fault of her own, made significantly worse by

- (a) an improper action or omission of the race committee, protest committee, organizing authority or technical committee for the event, but not by a protest committee decision when the boat was a *party* to the hearing;
- (b) injury or physical damage because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 or of a vessel not *racing* that was required to keep clear;
- (c) giving help (except to herself or her crew) in compliance with rule 1.1; or
- (d) an action of a boat, or a member of her crew, that resulted in a penalty under rule 2 or a penalty or warning under rule 69.2(h).

62.2 A request shall be in writing and identify the reason for making it. If the request is based on an incident in the racing area, it shall be delivered to the race office within the protest time limit or two hours after the incident, whichever is later. Other requests shall be delivered as soon as reasonably possible after learning of the reasons for making the request. The protest committee shall extend the time if there is good reason to do so. No red flag is required.

SECTION B HEARINGS AND DECISIONS

63 HEARINGS

63.1 Requirement for a Hearing

A boat or competitor shall not be penalized without a protest hearing, except as provided in rules 30.2, 30.3, 30.4, 64.3(d), 69, 78.2, A5 and P2. A decision on redress shall not be made without a hearing. The protest committee shall hear all *protests* and requests for redress that

Άλλες ενστάσεις που υποβάλλονται από την επιτροπή αγώνων, την τεχνική επιτροπή ή την επιτροπή ενστάσεων πρέπει να παραδίδονται στη γραμματεία των αγώνων όχι αργότερα από 2 ώρες αφότου η επιτροπή έλαβε την σχετική πληροφορία. Η επιτροπή ενστάσεων πρέπει να παρατείνει τον χρόνο, εάν υπάρχει εύλογος λόγος να το πράξει.

62 ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

62.1 Μια αίτηση ενός σκάφους για αποκατάσταση ή μία απόφαση μίας επιτροπής ενστάσεων να εξετάσει το ενδεχόμενο αποκατάστασης πρέπει να βασίζεται σε μία διεκδίκηση ή πιθανότητα ότι η θέση τερματισμού ή η βαθμολογία του σε έναν αγώνα ή σειρά αγώνων έχει γίνει ή ίσως γίνει, όχι από δικό του λάθος, σημαντικά χειρότερη λόγω:

- (a) μιας εσφαλμένης ενέργειας ή παράλειψης της επιτροπής αγώνων ή της επιτροπής ενστάσεων ή της οργανώτριας αρχής, της τεχνικής επιτροπής του αγώνα αλλά όχι από μια απόφαση της επιτροπής ενστάσεων όταν το σκάφος ήταν *διάδικος* στην εκδίκαση.
- (b) του ότι υπέστη υλικές ζημιές από ένα άλλο σκάφος που παρέβη κανόνα του Μέρους 2 ή από σκάφος που δεν *αγωνιζόταν* και ήταν υποχρεωμένο να κρατηθεί μακριά.
- (c) παροχής βοήθειας (εξαιρουμένου του ιδίου ή του πληρώματος του) σύμφωνα με τον κανόνα 1.1. ή
- (d) μια ενέργεια ενός σκάφους, ή μέλους του πληρώματος του, που είχε σαν αποτέλεσμα ποινή βάσει του Κανόνα 2 ή ποινή ή προειδοποίηση βάσει του Κανόνα 69.2(h).

62.2 Η αίτηση πρέπει να είναι έγγραφη και να προσδιορίζει το λόγο της σύνταξης της. Εάν η αίτηση βασίζεται σε ένα συμβάν στη περιοχή του αγώνα πρέπει να κατατεθεί στη γραμματεία όχι αργότερα από το χρονικό όριο υποβολής ενστάσεων ή εντός 2 ωρών από το συμβάν, όποιο από τα δύο είναι αργότερα. Άλλες αιτήσεις θα υποβάλλονται το ταχύτερο λογικά δυνατόν μετά την πληροφόρηση για τα αίτια σύνταξης της αίτησης. Η Επιτροπή Ενστάσεων πρέπει να παρατείνει τον χρόνο, εάν υπάρχει εύλογος λόγος να το πράξει. Δεν απαιτείται σημαία ενστάσεων.

ΤΜΗΜΑ Β ΕΚΔΙΚΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

63 ΕΚΔΙΚΑΣΕΙΣ

63.1 Απαιτούμενα για μια Διαδικασία Εκδίκασης

Ένα σκάφος ή ένας αγωνιζόμενος δεν πρέπει να τιμωρείται χωρίς εκδίκαση της ένστασης, εκτός αν εμπίπτει στους κανόνες 30.2, 30.3, 30.4, 64.3(d) 69, 78.2, A5 και P2. Μία απόφαση για αποκατάσταση δεν πρέπει να αποφασίζεται χωρίς εκδίκαση. Η επιτροπή ενστάσεων πρέπει να εξετάζει όλες τις ενστάσεις

have been delivered to the race office unless it allows a *protest* or request to be withdrawn.

63.2 Time and Place of the Hearing; Time for Parties to Prepare

All *parties* to the hearing shall be notified of the time and place of the hearing, the *protest* or redress information shall be made available to them, and they shall be allowed reasonable time to prepare for the hearing.

63.3 Right to Be Present

- (a) A representative of each *party* to the hearing has the right to be present throughout the hearing of all the evidence. When a *protest* claims a breach of a rule of Part 2, 3 or 4, the representatives of boats shall have been on board at the time of the incident, unless there is good reason for the protest committee to rule otherwise. Any witness, other than a member of the protest committee, shall be excluded except when giving evidence.
- (b) If a *party* to the hearing of a *protest* or request for redress does not come to the hearing, the protest committee may nevertheless decide the *protest* or request. If the *party* was unavoidably absent, the committee may reopen the hearing.

63.4 Conflict of Interest

- (a) A protest committee member shall declare any possible *conflict of interest* as soon as he is aware of it. A *party* to the hearing who believes a member of the protest committee has a *conflict of interest* shall object as soon as possible. A *conflict of interest* declared by a protest committee member shall be included in the written information provided under rule 65.2.
- (b) A member of a protest committee with a *conflict of interest* shall not be a member of the committee for the hearing, unless
 - (1) all *parties* consent, or
 - (2) the protest committee decides that the *conflict of interest* is not significant.
- (c) When deciding whether a *conflict of interest* is significant, the protest committee shall consider the views of the *parties*, the level of the conflict, the level of the event, the importance to each *party*, and the overall perception of fairness.

και τις αιτήσεις για αποκατάσταση που παρεδόθησαν στη γραμματεία των αγώνων, εκτός αν επιτρέψει τη απόσυρση μιας *ένστασης* ή αίτησης αποκατάστασης.

63.2 Χρόνος & Τόπος Εκδίκασης, χρόνος προετοιμασίας των διαδίκων

Όλοι οι *διάδικοι* μιας εκδίκασης πρέπει να ειδοποιούνται για τον χρόνο και τον τόπο της εκδίκασης, να τους παρέχονται οι πληροφορίες για την *ένσταση* ή επανόρθωση και να τους δίδεται εύλογος χρόνος προετοιμασίας για την εκδίκαση.

63.3 Δικαίωμα Παράστασης

- (a) Ένας εκπρόσωπος κάθε *διάδικου* έχει το δικαίωμα να είναι παρών καθ' όλη την διάρκεια της εκδίκασης όπου κατατίθενται αποδείξεις. Όταν η *ένσταση* περιλαμβάνει ισχυρισμό παράβασης των κανόνων του Μέρους 2, 3 ή 4, οι εκπρόσωποι των σκαφών πρέπει να ευρίσκοντο επί των σκαφών κατά την στιγμή του περιστατικού, εκτός αν υπάρχει σοβαρός λόγος για την επιτροπή ενστάσεων να αποφασίσει διαφορετικά. Κάθε μάρτυρας, που δεν είναι μέλος της επιτροπής ενστάσεων πρέπει να εξέρχεται της αίθουσας εκδίκασης εκτός αν καταθέτει.
- (b) Αν ένας *διάδικος* της εκδίκασης μιας *ένστασης* ή αίτησης αποκατάστασης δεν προσέλθει σε αυτή, η επιτροπή ενστάσεων μπορεί να αποφασίσει για την *ένσταση* ή την αίτηση εν τη απουσία του. Αν η απουσία του *διαδίκου* ήταν αναπόφευκτη η εκδίκαση μπορεί να επαναληφθεί.

63.4 Κώλυμα Συμφέροντος

- (a) Ένα μέλος μίας επιτροπής ενστάσεων οφείλει να δηλώσει οιοδήποτε *πιθανό κώλυμα* συμφέροντος μόλις αντιληφθεί κάτι τέτοιο. Ένας *διάδικος* που πιστεύει ότι ένα μέλος της επιτροπής ενστάσεων έχει *κώλυμα συμφέροντος* οφείλει να εναντιωθεί όσο το δυνατόν πιο γρήγορα. Ένα *κώλυμα συμφέροντος* που θα δηλωθεί από ένα μέλος της επιτροπής ενστάσεων πρέπει να συμπεριληφθεί στην *έγγραφο* πληροφορία που προβλέπεται από τον κανόνα 65.2
- (b) Ένα μέλος μίας επιτροπής ενστάσεων που έχει *κώλυμα συμφέροντος* δεν μπορεί να συμμετάσχει στην εκδίκαση εκτός εάν
 - (1) Συμφωνήσουν όλοι οι *διάδικοι*
 - (2) Η επιτροπή ενστάσεων αποφασίσει ότι το *κώλυμα συμφέροντος* δεν είναι σημαντικό.
- (c) Όταν η επιτροπή ενστάσεων αποφασίζει για ένα *κώλυμα συμφέροντος*, οφείλει να μελετήσει τις απόψεις των *διαδίκων*, το μέγεθος του κωλύματος, το επίπεδο του αγώνα, την σπουδαιότητα για κάθε *διάδικο* και την εν γένει αντίληψη του δικαίου.

- (d) However, for World Sailing major events, or for other events as prescribed by the national authority of the venue, rule 63.4(b) does not apply and a person who has a *conflict of interest* shall not be a member of the protest committee.

63.5 Validity of the Protest or Request for Redress

At the beginning of the hearing the protest committee shall take any evidence it considers necessary to decide whether all requirements for the *protest* or request for redress have been met. If they have been met, the *protest* or request is valid and the hearing shall be continued. If not, the committee shall declare the *protest* or request invalid and close the hearing. If the *protest* has been made under rule 60.3(a)(1), the committee shall also determine whether or not injury or serious damage resulted from the incident in question. If not, the hearing shall be closed.

63.6 Taking Evidence and Finding Facts

The protest committee shall take the evidence of the *parties* present at the hearing and of their witnesses and other evidence it considers necessary. A member of the protest committee who saw the incident shall, while the *parties* are present, state that fact and may give evidence. A *party* present at the hearing may question any person who gives evidence. The committee shall then find the facts and base its decision on them.

63.7 Conflict Between Rules

If there is a conflict between two or more *rules* that must be resolved before the protest committee makes a decision, the committee shall apply the *rule* that it believes will provide the fairest result for all boats affected. Rule 63.7 applies only if the conflict is between rules in the notice of race, the sailing instructions, or any of the other documents that govern the event under item (g) of the definition *Rule*.

63.8 Protests Between Boats in Different Races

A *protest* between boats sailing in different races conducted by different organizing authorities shall be heard by a protest committee acceptable to those authorities.

- (d) Όμως για τους κύριους αγώνες της World Sailing ή για άλλους αγώνες που προβλέπεται από την Εθνική Αρχή του τόπου του αγώνα, ο κανόνας 63.4(b) δεν θα ισχύσει για ένα πρόσωπο που έχει *κόλλυμα συμφέροντος* και δεν θα είναι μέλος της επιτροπής ενστάσεων.

63.5 Εγκυρότητα της Ένστασης ή της Αίτησης Αποκατάστασης

Στην αρχή της εκδίκασης η επιτροπή ενστάσεων πρέπει να πάρει όσα στοιχεία θεωρεί απαραίτητα για να αποφασίσει αν έχουν εκπληρωθεί όλες οι προϋποθέσεις για να είναι έγκυρη η *ένσταση* ή αίτηση αποκατάστασης. Εάν έχουν εκπληρωθεί, η *ένσταση* ή η αίτηση για αποκατάσταση είναι έγκυρη και η εκδίκαση θα συνεχιστεί. Εάν όχι, η επιτροπή θα κηρύξει την *ένσταση* ή αίτηση αποκατάστασης άκυρη και θα σταματήσει την εκδίκαση. Εάν η *ένσταση* έγινε σύμφωνα με τον κανόνα 60.3 (a)(1), η επιτροπή πρέπει επίσης να προσδιορίσει εάν προέκυψε από το συμβάν τραυματισμός ή σοβαρή ζημιά. Εάν όχι τότε η διαδικασία πρέπει να σταματήσει.

63.6 Λήψη Μαρτυρικών Καταθέσεων και Διαπίστωση Γεγονότων

Η επιτροπή ενστάσεων πρέπει να πάρει καταθέσεις από τους παρευρισκόμενους στην εκδίκαση *διάδικους* και από τους μάρτυρές τους και όποια άλλα αποδεικτικά στοιχεία θεωρεί απαραίτητα. Ένα μέλος της επιτροπής ενστάσεων που είδε το περιστατικό πρέπει, παρόντων των *διαδικων*, να αναφέρει το γεγονός και μπορεί να καταθέσει. Ένας *διάδικος* που παρίσταται στην εκδίκαση μπορεί να υποβάλει ερωτήσεις σε οποιονδήποτε καταθέτει. Μετά η επιτροπή πρέπει να διαπιστώσει τα γεγονότα και να στηρίξει την απόφασή της πάνω σε αυτά.

63.7 Αντίφαση μεταξύ των Κανόνων

Εάν υπάρχει μία αντίφαση ανάμεσα σε δύο ή περισσότερους κανόνες, αυτή πρέπει να λυθεί πριν η επιτροπή ενστάσεων πάρει μία απόφαση. Η επιτροπή θα εφαρμόσει τον κανόνα που πιστεύει ότι προσφέρει το δικαιότερο αποτέλεσμα σε όλα τα εμπλεκόμενα σκάφη. Ο Κανόνας 63.7 ισχύει μόνο όταν η αντίφαση υπάρχει ανάμεσα σε κανόνες της προκήρυξης του αγώνα και των οδηγιών πλου, ή όποιων άλλων στοιχείων που διέπουν τον αγώνα και υπάγονται στην παράγραφο (g) του ορισμού *Κανόνας*.

63.8 Ενστάσεις μεταξύ σκαφών σε διαφορετικούς αγώνες

Μία *ένσταση* μεταξύ σκαφών σε διαφορετικούς αγώνες που διεξάγονται από διαφορετικές οργανωτικές αρχές, πρέπει να τύχει εκδίκασης από μία επιτροπή ενστάσεων αποδεκτή από αυτές τις αρχές.

64 DECISIONS**64.1 Penalties and Exoneration**

When the protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* and is not exonerated, it shall disqualify her unless some other penalty applies. A penalty shall be imposed whether or not the applicable *rule* was mentioned in the *protest*. If a boat has broken a *rule* when not *racing*, her penalty shall apply to the race sailed nearest in time to that of the incident. However,

- (a) when as a consequence of breaking a *rule* a boat has compelled another boat to break a *rule*, the other boat shall be exonerated.
- (b) if a boat has taken an applicable penalty, she shall not be further penalized under this rule unless the penalty for a *rule* she broke is a disqualification that is not excludable from her series score.
- (c) if the race is restarted or resailed, rule 36 applies.

64.2 Decisions on Redress

When the protest committee decides that a boat is entitled to redress under rule 62, it shall make as fair an arrangement as possible for all boats affected, whether or not they asked for redress. This may be to adjust the scoring (see rule A10 for some examples) or finishing times of boats, to *abandon* the race, to let the results stand or to make some other arrangement. When in doubt about the facts or probable results of any arrangement for the race or series, especially before *abandoning* the race, the protest committee shall take evidence from appropriate sources.

64.3 Decisions on Protests Concerning Class Rules

- (a) When the protest committee finds that deviations in excess of tolerances specified in the class rules were caused by damage or normal wear and do not improve the performance of the boat, it shall not penalize her. However, the boat shall not *race* again until the deviations have been corrected, except when the protest committee decides there is or has been no reasonable opportunity to do so.

64 ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΕΠΙ ΕΝΣΤΑΣΕΩΝ**64.1 Ποινές και Απαλλαγή**

Όταν η επιτροπή ενστάσεων αποφασίσει ότι ένα σκάφος που είναι *διάδικος* μιας εκδίκασης έχει παραβεί έναν *κανόνα*, και δεν απαλλάσσεται πρέπει να το ακυρώσει, εκτός αν προβλέπεται κάποια άλλη ποινή. Μία ποινή πρέπει να επιβληθεί ακόμη και αν ο *κανόνας* που εφαρμόζεται δεν αναφέρεται στην *ένσταση*. Εάν ένα σκάφος παρέβη *κανόνα* ενώ δεν *αγωνίζετο* η ποινή πρέπει να επιβληθεί στην ιστιοδρομία που είναι χρονικά πλησιέστερη στο συμβάν. Όμως

- (a) Αν σαν συνέπεια παράβασης ενός *κανόνα* ένα σκάφος ανάγκασε ένα άλλο να παραβεί έναν *κανόνα*, το άλλο σκάφος πρέπει να απαλλαγεί.
- (b) Εάν ένα σκάφος έχει εκτελέσει μία προβλεπόμενη ποινή, δεν θα τιμωρηθεί περαιτέρω βάσει αυτού του *κανόνα* εκτός εάν η ποινή για τον *κανόνα* που παρέβη είναι ακύρωση που δεν εξαιρείται από την βαθμολογία της σειράς των ιστιοδρομιών
- (c) Αν η ιστιοδρομία εκκινήσει εκ νέου ή επαναληφθεί ισχύει ο *κανόνας* 36.

64.2 Αποφάσεις επί αιτήσεων για Αποκατάσταση

Όταν η επιτροπή ενστάσεων αποφασίσει ότι ένα σκάφος δικαιούται αποκατάστασης σύμφωνα με τον *κανόνα* 62, θα πρέπει να κάνει μία διευθέτηση κατά τον πλέον δίκαιο τρόπο για όλα τα επηρεαζόμενα σκάφη, ανεξαρτήτως του εάν έχουν ζητήσει ή όχι αποκατάσταση. Αυτό μπορεί να σημαίνει διόρθωση της βαθμολογίας (βλέπε *κανόνα* A10 για παραδείγματα) ή του χρόνου τερματισμού ή την *εγκατάλειψη* της ιστιοδρομίας, ή το να ισχύσουν τα αποτελέσματα ως έχουν ή το να γίνει μια άλλη διευθέτηση. Σε περίπτωση αμφιβολιών περί τα γεγονότα ή των πιθανών αποτελεσμάτων εξ αιτίας οιασδήποτε διευθέτησης για τον αγώνα ή της σειράς των αγώνων, ειδικότερα πριν *εγκαταλειφθεί* η ιστιοδρομία η επιτροπή ενστάσεων πρέπει να συλλέξει στοιχεία από κατάλληλες πηγές.

64.3 Αποφάσεις επί ενστάσεων που αφορούν κανονισμούς κλάσεων.

- (a) Όταν η επιτροπή ενστάσεων διαπιστώσει αποκλίσεις μεγαλύτερες από τις ανοχές που καθορίζονται στους *κανόνες* της κλάσεως που προκλήθηκαν από ζημιές ή φυσιολογικές φθορές και δεν βελτιώνουν τις επιδόσεις του σκάφους, δεν πρέπει να του επιβάλλει ποινή. Όμως το σκάφος δεν μπορεί να *αγωνιστεί* μέχρις ότου διορθωθούν οι αποκλίσεις, εκτός εάν η επιτροπή ενστάσεων αποφασίσει ότι δεν υπάρχει ή δεν υπήρξε εύλογη ευκαιρία να το πράξει.

- (b) When the protest committee is in doubt about the meaning of a class rule, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.
- (c) When a boat is penalized under a class rule and the protest committee decides that the boat also broke the same rule in earlier races in the same event, the penalty may be imposed for all such races. No further *protest* is necessary.
- (d) When a boat penalized under a class rule states in writing that she intends to appeal, she may compete in subsequent races without changes to the boat. However, if she fails to appeal or the appeal is decided against her, she shall be disqualified without a further hearing from all subsequent races in which she competed.
- (e) Measurement costs arising from a *protest* involving a class rule shall be paid by the unsuccessful *party* unless the protest committee decides otherwise.

64.4 Decisions Concerning Support Persons

- (a) When the protest committee decides that a *support person* who is a *party* to a hearing has broken a *rule*, it may
 - (1) issue a warning,
 - (2) exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits, or
 - (3) take other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.
- (b) The protest committee may also penalize a competitor for the breach of a *rule* by a *support person* by changing the boat's score in a single race, up to and including DSQ, when the protest committee decides that
 - (1) the competitor may have gained a competitive advantage as the result of the breach by the *support person*, or
 - (2) the *support person* commits a further breach after the competitor has been warned by the protest committee that a penalty may be imposed.

- (b) όταν η επιτροπή ενστάσεων έχει αμφιβολία για την ερμηνεία ενός κανόνα κλάσης πρέπει να παραπέμψει τα ερωτήματα μαζί με τα σχετικά γεγονότα σε μία αρχή που έχει ευθύνη της ερμηνείας του κανόνα. Η επιτροπή ενστάσεων πρέπει να δεσμεύεται από την απάντηση αυτής της αρχής στην λήψη της απόφασης της.
- (c) Όταν ένα σκάφος έχει τιμωρηθεί βάσει ενός κανόνα της κλάσης και η επιτροπή ενστάσεων αποφασίσει ότι το σκάφος παρέβη τον ίδιο κανόνα σε προηγούμενες ιστιοδρομίες της ίδιας διοργάνωσης, η ποινή μπορεί να επιβληθεί και για όλους αυτούς τους αγώνες. Δεν είναι απαραίτητο να υποβληθεί καινούργια *ένσταση*.
- (d) Όταν ένα σκάφος που ακυρώθηκε με βάση ένα κανόνα κλάσης δηλώσει εγγράφως ότι προτίθεται να υποβάλει έφεση, μπορεί να αγωνιστεί σε επόμενες ιστιοδρομίες χωρίς αλλαγές στο σκάφος. Όμως αν δεν υποβάλει έφεση ή αν το αποτέλεσμα της έφεσης είναι εναντίον του, θα ακυρωθεί.
- (e) Η δαπάνη που θα προκληθεί από μία *ένσταση* για κανόνα κλάσης πρέπει να καταβληθεί από τον αποτυχόντα *διάδικο* εκτός αν η Επιτροπή Ενστάσεων αποφασίσει διαφορετικά.

64.4 Αποφάσεις σχετικές με τα πρόσωπα υποστήριξης

- (a) Όταν μια επιτροπή ενστάσεων αποφασίσει ότι ένα *πρόσωπο υποστήριξης* που είναι *διάδικος* σε μία εκδίκαση έχει παραβεί ένα κανόνα, μπορεί να
 - (1) εκδώσει μια προειδοποίηση
 - (2) τον αποκλείσει από τον αγώνα ή την διοργάνωση ή να του αφαιρέσει κάποια προνόμια ή οφέλη, ή
 - (3) να προχωρήσει σε άλλες ενέργειες μέσα στη δικαιοδοσία της όπως προβλέπεται από τους *κανόνες*.
- (b) Η επιτροπή ενστάσεων μπορεί επίσης να τιμωρήσει ένα αγωνιζόμενο για την παράβαση ενός κανόνα από ένα *πρόσωπο υποστήριξης* αλλάζοντας την βαθμολογία του σκάφους σε ένα αγώνα συμπεριλαμβανομένης και της ακύρωσης (DSQ) όταν αποφασίσει ότι
 - (1) Ο αγωνιζόμενος πιθανόν να έχει αποκτήσει ένα ανταγωνιστικό πλεονέκτημα σαν αποτέλεσμα της παράβασης του *προσώπου υποστήριξης*, ή
 - (2) Το *πρόσωπο υποστήριξης* συνεχίζει να παραβαίνει ένα κανόνα αφού ο αγωνιζόμενος έχει προειδοποιηθεί από την επιτροπή ενστάσεων ότι μπορεί να επιβληθεί ποινή.

65 INFORMING THE PARTIES AND OTHERS

65.1 After making its decision, the protest committee shall promptly inform the *parties* to the hearing of the facts found, the applicable *rules*, the decision, the reasons for it, and any penalties imposed or redress given.

65.2 A *party* to the hearing is entitled to receive the above information in writing, provided she asks for it in writing from the protest committee no later than seven days after being informed of the decision. The committee shall then promptly provide the information, including, when relevant, a diagram of the incident prepared or endorsed by the committee.

65.3 When the protest committee penalizes a boat under a class rule, it shall send the above information to the relevant class rule authorities.

66 REOPENING A HEARING

The protest committee may reopen a hearing when it decides that it may have made a significant error, or when significant new evidence becomes available within a reasonable time. It shall reopen a hearing when required by the national authority under rule 71.2 or R5. A *party* to the hearing may ask for a reopening no later than 24 hours after being informed of the decision. On the last scheduled day of racing the request shall be delivered

- (a) within the protest time limit if the requesting *party* was informed of the decision on the previous day;
- (b) no later than 30 minutes after the *party* was informed of the decision on that day.

When a hearing is reopened, a majority of the members of the protest committee shall, if possible, be members of the original protest committee.

67 DAMAGES

The question of damages arising from a breach of any *rule* shall be governed by the prescriptions, if any, of the national authority.

Note: There is no rule 68.

6.5 ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΔΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ

65.1 Η επιτροπή ενστάσεων, μετά την λήψη της απόφασής της πρέπει χωρίς καθυστέρηση να πληροφορήσει τους *διάδικους* για τα διαπιστωθέντα γεγονότα, τους *κανόνες* που εφαρμόστηκαν, την απόφαση, το σκεπτικό της και για κάθε ποινή που επεβλήθη ή επανόρθωση που εδόθη.

65.2 Ένας *διάδικος* μίας ένστασης δικαιούται να λάβει τις ανωτέρω πληροφορίες εγγράφως, με την προϋπόθεση ότι το ζητάει εγγράφως από την επιτροπή ενστάσεων, όχι αργότερα από επτά ημέρες αφότου έλαβε γνώση της απόφασης. Η Επιτροπή πρέπει να χορηγήσει χωρίς καθυστέρηση τις πληροφορίες, περιλαμβάνοντας, όταν είναι σχετικό, ένα διάγραμμα του περιστατικού που ετοίμασε ή ενέκρινε η Επιτροπή.

65.3 Όταν η επιτροπή ενστάσεων επιβάλει ποινή σε σκάφος για κανόνα της κλάσης πρέπει να πληροφορήσει τις αρμόδιες για τον κανονισμό αρχές της κλάσης.

66 ΕΠΑΝΑΛΗΨΗ ΤΗΣ ΑΚΡΟΑΣΗΣ

Μια εκδίκαση μπορεί να επαναληφθεί όταν η επιτροπή ενστάσεων αποφασίσει ότι ενδέχεται να έχει υποπέσει σε ένα σημαντικό σφάλμα ή όταν νέα σημαντικά στοιχεία παρουσιαστούν εντός εύλογου χρονικού διαστήματος. Πρέπει να την επαναλάβει αν τούτο επιτάσσεται από την Εθνική Αρχή σύμφωνα με τον κανόνα 71.2 ή R5. Ένας *διάδικος* της εκδίκασης μπορεί να ζητήσει την επανάληψή της, εντός 24 ωρών αφότου ενημερώθηκε για την απόφαση. Την τελευταία ημέρα των αγώνων η αίτηση θα υποβάλλεται

- (a) εντός του ορίου υποβολής ένστασης εάν ο αιτών *διάδικος* είχε πληροφορηθεί για την απόφαση την προηγούμενη ημέρα.
- (b) όχι αργότερα από 30 λεπτά αφότου ο *διάδικος* πληροφορήθηκε την απόφαση αυτή την ίδια ημέρα.

Όταν η εκδίκαση μιας ένστασης επαναλαμβάνεται, πρέπει η πλειοψηφία των μελών της επιτροπής ενστάσεων, αν είναι δυνατό, να είναι μέλη της αρχικής επιτροπής ενστάσεων.

67 ΖΗΜΙΕΣ

Το θέμα των ζημιών που προκύπτουν από μία παράβαση οποιουδήποτε *κανόνα* πρέπει να διέπεται από τις διατάξεις της Εθνικής Αρχής εφόσον υπάρχουν.

Παρατήρηση: Δεν υπάρχει κανόνας 68

SECTION C MISCONDUCT

69 MISCONDUCT

69.1 Obligation not to Commit Misconduct; Resolution

- (a) A competitor, boat owner or *support person* shall not commit an act of misconduct.
- (b) Misconduct is:
 - (1) conduct that is a breach of good manners, a breach of good sportsmanship, or unethical behaviour; or
 - (2) conduct that may bring the sport into disrepute.
- (c) An allegation of a breach of rule 69.1(a) shall be resolved in accordance with the provisions of rule 69. It shall not be grounds for a *protest* and rule 63.1 does not apply.

69.2 Action by a Protest Committee

- (a) A protest committee acting under this rule shall have at least three members.
- (b) When a protest committee, from its own observation or from information received from any source, including evidence taken during a hearing, believes a person may have broken rule 69.1(a), it shall decide whether or not to call a hearing.
- (c) When the protest committee needs more information to make the decision to call a hearing, it shall consider appointing a person or persons to conduct an investigation. These investigators shall not be members of the protest committee that will decide the matter.
- (d) When an investigator is appointed, all relevant information he gathers, favourable or unfavourable, shall be disclosed to the protest committee, and if the protest committee decides to call a hearing, to the *parties*.

ΤΜΗΜΑ C ΚΑΚΗ ΔΙΑΓΩΓΗ

69. ΚΑΚΗ ΔΙΑΓΩΓΗ

69.1 Υποχρέωση για αποφυγή κακής διαγωγής. Ανάλυση

- (a) Ένας αγωνιζόμενος, ιδιοκτήτης ενός σκάφους ή *πρόσωπο υποστήριξης*, δεν πρέπει να επιδειξει κακή διαγωγή.
- (b) Κακή διαγωγή είναι:
 - (1) Διαγωγή που αποτελεί παράβαση κανόνα, καλής συμπεριφοράς ή του ευ αγωνίζεσθαι ή αήθης συμπεριφορά.
 - (2) Διαγωγή που μπορεί να δυσφημίσει το άθλημα.
- (c) Ένας ισχυρισμός παράβασης του Κανόνα 69.1(a) θα διευθετηθεί σύμφωνα με τα προβλεπόμενα από τον κανόνα 69. Δεν θα αποτελεί βάση για *ένσταση* και ο κανόνας 63.1 δεν ισχύει.

69.2 Ενέργειες από μία επιτροπή ενστάσεων

- (a) Μία επιτροπή ενστάσεων που ενεργεί βάσει αυτού του κανόνα πρέπει να έχει τουλάχιστον τρία μέλη.
- (b) Όταν μια επιτροπή ενστάσεων εξ ιδίας αντίληψης ή από αναφορά που έλαβε από οιαδήποτε πηγή συμπεριλαμβανομένων και στοιχείων που έλαβε κατά την διάρκεια μίας εκδίκασης πιστεύει ότι ένας αγωνιζόμενος ενδέχεται να έχει παραβεί τον κανόνα 69.1(a) θα αποφασίσει εάν μπορεί ή όχι να προχωρήσει σε μια εκδίκαση.
- (c) Όταν η επιτροπή ενστάσεων χρειάζεται περισσότερες πληροφορίες για να αποφασίσει εάν πρέπει να προχωρήσει σε μία εκδίκαση, θα εξετάσει την περίπτωση να ορίσει ένα ή περισσότερα πρόσωπα για να κάνουν έρευνα. Αυτοί οι ερευνητές δεν θα είναι μέλη επιτροπής ενστάσεων που θα αποφασίσει για την υπόθεση.
- (d) Όταν έχει οριστεί ένας ερευνητής, όλες οι σχετικές πληροφορίες θετικές και αρνητικές πρέπει να παραδοθούν στην επιτροπή ενστάσεων και εάν αυτή αποφασίσει να προχωρήσει σε εκδίκαση, στους *διαδίκους*.

- (e) If the protest committee decides to call a hearing, it shall promptly inform the person in writing of the alleged breach and of the time and place of the hearing and follow the procedures in rules 63.2, 63.3(a), 63.4 and 63.6 except that:
- (1) unless a person has been appointed by World Sailing, a person may be appointed by the protest committee to present the allegation.
 - (2) a person against whom an allegation has been made under this rule shall be entitled to have an advisor and a representative with him who may act on his behalf.
- (f) If the person is unable to attend the hearing and
- (1) provides good reason, the protest committee shall reschedule it; or
 - (2) does not provide good reason and does not come to it, the protest committee may conduct it without the person present.
- (g) The standard of proof to be applied is the test of the comfortable satisfaction of the protest committee, bearing in mind the seriousness of the alleged misconduct. However, if the standard of proof in this rule conflicts with the laws of a country, the national authority may, with the approval of World Sailing, change it with a prescription to this rule.
- (h) When the protest committee decides that a competitor or boat owner has broken rule 69.1(a), it may take one or more of the following actions
- (1) issue a warning;
 - (2) change their boat's score in one or more races, including disqualification(s) that may or may not be excluded from her series score;
 - (3) exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits; and
 - (4) take any other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.
- (i) When the protest committee decides that a *support person* has broken rule 69.1(a), rule 64.4 applies.

- (e) Εάν η επιτροπή ενστάσεων αποφασίσει να προχωρήσει σε εκδίκαση οφείλει αμέσως να ενημερώσει εγγράφως το πρόσωπο για τον ισχυρισμό πιθανής παράβασης καθώς και τον τόπο και χρόνο της εκδίκασης και να ακολουθήσει τις διαδικασίες των κανόνων 63.2, 63.3(a), 63.4 και 63.6 εκτός:
- (1) εάν δεν έχει ορισθεί ένα πρόσωπο από την World Sailing, η επιτροπή ενστάσεων μπορεί να ορίσει ένα πρόσωπο που θα παρουσιάσει τον ισχυρισμό της πιθανής παράβασης.
 - (2) ένα πρόσωπο εναντίον του οποίου έχει γίνει ένας ισχυρισμός βάσει αυτού του κανόνα δικαιούται να έχει μαζί του ένα σύμβουλο και ένα αντιπρόσωπο που θα μπορεί να ενεργεί εκ μέρους του.
- (f) Εάν το πρόσωπο αδυνατεί να παραστεί στην εκδίκαση και
- (1) παρουσιάσει σοβαρό λόγο η επιτροπή ενστάσεων θα την προγραμματίσει για άλλη ημερομηνία, ή
 - (2) εάν δεν προβάλει σοβαρό λόγο και δεν παραστεί, η επιτροπή ενστάσεων μπορεί να προχωρήσει στην εκδίκαση χωρίς την παρουσία του.
- (g) Το μέτρο απόδειξης που θα εφαρμοστεί είναι ο έλεγχος της επαρκούς τεκμηρίωσης της παράβασης σε βαθμό που να ικανοποιούνται τα μέλη της επιτροπής ενστάσεων, λαμβάνοντας υπόψη τη σοβαρότητα της υποτιθέμενης κακής συμπεριφοράς. Ωστόσο, αν το μέτρο της απόδειξης σε αυτόν τον κανονισμό έρχεται σε αντίθεση με τους νόμους της χώρας, η Εθνική Αρχή μπορεί, με την έγκριση της World Sailing, να το αλλάξει με Διάταξη Εθνικής Αρχής.
- (h) Όταν μία επιτροπή ενστάσεων αποφασίσει ότι ένας αγωνιζόμενος ή ιδιοκτήτης σκάφους έχει παραβιάσει τον κανόνα 69.1(a) μπορεί να εφαρμόσει μια ή περισσότερες από τις ακόλουθες ποινές.
- (1) Εκδώσει μία προειδοποίηση
 - (2) Να αλλάξει την βαθμολογία ενός σκάφους σε ένα ή περισσότερους αγώνες περιλαμβάνοντας ακύρωση (σεις) που εξαιρούνται ή δεν εξαιρούνται από την συνολική βαθμολογία μιας σειράς αγώνων.
 - (3) Να αποκλείσει το πρόσωπο από τον αγώνα ή την διοργάνωση ή να του αφαιρέσει κάποια προνόμια ή οφέλη.
 - (4) Να λάβει άλλα μέτρα που υπάγονται στη δικαιοδοσία της όπως προβλέπεται από τους κανόνες.
- (i) Όταν η επιτροπή ενστάσεων αποφασίσει ότι ένα πρόσωπο υποστήριξης έχει παραβεί τον κανόνα 69.1(a), ισχύει ο κανόνας 64.4.

- (j) If the protest committee
- (1) imposes a penalty greater than one DNE;
 - (2) excludes the person from the event or venue; or
 - (3) in any other case if it considers it appropriate,
- it shall report its findings, including the facts found, its conclusions and decision to the national authority of the person or, for specific international events listed in the World Sailing Regulations, to World Sailing. If the protest committee has acted under rule 69.2(f)(2), the report shall also include that fact and the reasons for it.
- (k) If the protest committee decides not to conduct the hearing without the person present, or if the protest committee has left the event and a report alleging a breach of rule 69.1(a) is received, the race committee or organizing authority may appoint the same or a new protest committee to proceed under this rule. If it is impractical for the protest committee to conduct a hearing, it shall collect all available information and, if the allegation seems justified, make a report to the national authority of the person or, for specific international events listed in the World Sailing Regulations, to World Sailing.

69.3 Action by a National Authority and World Sailing

The disciplinary powers, procedures and responsibilities of national authorities and World Sailing that apply are specified in World Sailing Regulation 35, Disciplinary Code. National authorities and World Sailing may impose further penalties, including suspension of eligibility, under that regulation.

SECTION D APPEALS

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

- 70.1 (a) Provided that the right of appeal has not been denied under rule 70.5, a *party* to a hearing may appeal a protest committee's decision or its procedures, but not the facts found.
- (b) A boat may appeal when she is denied a hearing required by rule 63.1.

- (j) Εάν η επιτροπή ενστάσεων
- (1) επιβάλει μία ποινή μεγαλύτερη από ένα DNE
 - (2) αποκλείσει ένα πρόσωπο από τον αγώνα ή την διοργάνωση, ή
 - (3) σε οιαδήποτε άλλη περίπτωση εάν την θεωρεί κατάλληλη,
- πρέπει να αναφέρει τα ευρεθέντα στοιχεία περιλαμβανομένων των δεδομένων των συμπερασμάτων και της απόφασης στη Εθνική Αρχή του προσώπου ή για συγκεκριμένες διεθνείς διοργανώσεις που περιλαμβάνονται στους Κανονισμούς World Sailing, στην World Sailing. Εάν η επιτροπή ενστάσεων έχει ενεργήσει βάσει του κανόνα 69.2(f)(2) η αναφορά πρέπει επίσης να περιλαμβάνει αυτό το δεδομένο και την αιτία του.
- (k) Εάν η επιτροπή ενστάσεων αποφασίσει να μη προχωρήσει σε εκδίκαση χωρίς την παρουσία του εμπλεκόμενου προσώπου, ή εάν η επιτροπή ενστάσεων έχει αποχωρήσει από την διοργάνωση και ληφθεί μία αναφορά με ισχυρισμό για παράβαση του κανόνα 69.1(a), η επιτροπή αγώνων ή η διοργανώτρια αρχή μπορεί να διορίσει την ίδια ή μια νέα επιτροπή ενστάσεων που θα ενεργήσει βάσει αυτού του κανόνα. Εάν, δεν είναι πρακτικό για την επιτροπή ενστάσεων να κάνει την εκδίκαση, θα συγκεντρώσει όλες τις υπάρχουσες πληροφορίες και εάν ο ισχυρισμός φαίνεται βάσιμος θα κάνει μία αναφορά στην Εθνική Αρχή του προσώπου, ή για συγκεκριμένες διεθνείς διοργανώσεις που αναφέρονται στους Κανονισμούς της World Sailing, στην World Sailing.

69.3 Ενέργειες από την Εθνική Αρχή και την World Sailing

Οι πειθαρχικές εξουσίες, διαδικασίες και οι ευθύνες των Εθνικών Αρχών και της World Sailing που ισχύουν διευκρινίζονται στον Κανονισμό 35 της World Sailing «Πειθαρχικός Κώδικας». Οι Εθνικές Αρχές και η World Sailing μπορούν να επιβάλουν επιπλέον ποινές, συμπεριλαμβανομένης της άρσης δικαιώματος να αγωνίζεται βάσει αυτού του κανονισμού.

ΤΜΗΜΑ D ΕΦΕΣΕΙΣ

70 ΕΦΕΣΕΙΣ, ΚΑΙ ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΠΡΟΣ ΜΙΑ ΕΘΝΙΚΗ ΑΡΧΗ

- 70.1 (a) Με την προϋπόθεση ότι το δικαίωμα εφέσεως δεν έχει αφαιρεθεί σύμφωνα με τον κανόνα 70.5, ένας *διάδικος* σε μια εκδίκαση μπορεί να εφεσιβάλει την απόφαση μιας επιτροπής ενστάσεων ή τις διαδικασίες της, αλλά όχι τα δεδομένα που ευρέθησαν
- (b) Ένα σκάφος μπορεί να υποβάλει έφεση εάν του έχουν αρνηθεί εκδίκαση όπως απαιτείται από τον κανόνα 63.1

- 70.2** A protest committee may request confirmation or correction of its decision.
- 70.3** An appeal under rule 70.1 or a request by a protest committee under rule 70.2 shall be sent to the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, the sailing instructions shall identify the national authority to which appeals or requests are required to be sent.
- 70.4** A club or other organization affiliated to a national authority may request an interpretation of the *rules*, provided that no *protest* or request for redress that may be appealed is involved. The interpretation shall not be used for changing a previous protest committee decision.
- 70.5** There shall be no appeal from the decisions of an international jury constituted in compliance with Appendix N. Furthermore, if the notice of race and the sailing instructions so state, the right of appeal may be denied provided that
- it is essential to determine promptly the result of a race that will qualify a boat to compete in a later stage of an event or a subsequent event (a national authority may prescribe that its approval is required for such a procedure);
 - a national authority so approves for a particular event open only to entrants under its own jurisdiction; or
 - a national authority after consultation with World Sailing so approves for a particular event, provided the protest committee is constituted as required by Appendix N, except that only two members of the protest committee need be International Judges.

70.6 Appeals and requests shall conform to Appendix R.

71 NATIONAL AUTHORITY DECISIONS

- 71.1** A person who has a *conflict of interest* or was a member of the protest committee shall not take any part in the discussion or decision on an appeal or a request for confirmation or correction.

- 70.2** Μία επιτροπή ενστάσεων μπορεί να υποβάλλει αίτηση για επιβεβαίωση ή διόρθωση της αποφάσεως της.
- 70.3** Μία έφεση σύμφωνα με το κανόνα 70.1 ή μια αίτηση από επιτροπή ενστάσεων σύμφωνα με τον κανόνα 70.2 θα σταλεί στη Εθνική Αρχή στην οποία υπάγεται η διοργανώτρια αρχή σύμφωνα με τον κανόνα 89.1. Παρά ταύτα, εάν τα σκάφη θα διασχίζουν τα ύδατα περισσότερων της μια Εθνικής Αρχής ενώ *αγωνίζονται*, οι οδηγίες πλου πρέπει να προσδιορίζουν σε ποιαν από όλες πρέπει να σταλούν εφέσεις ή αιτήσεις.
- 70.4** Ένας όμιλος ή άλλη οργάνωση συνδεδεμένη με την Εθνική Αρχή, μπορεί να υποβάλλει αίτηση για ερμηνεία *κανόνων* υπό την προϋπόθεση ότι δεν εμπλέκεται *ένσταση* ή αίτηση για επανόρθωση που μπορεί να εφεσιβληθεί. Η ερμηνεία δεν θα χρησιμοποιηθεί για αλλαγή προηγούμενης απόφασης επιτροπής ενστάσεων.
- 70.5** Δεν μπορεί να υποβληθούν εφέσεις στις αποφάσεις μιας Διεθνούς Ελλανοδίκου Επιτροπής που συγκροτήθηκε σύμφωνα με το Παράρτημα Ν. Πέραν αυτού, εάν αναφέρεται στην προκήρυξη αγώνων ή στις οδηγίες πλου, το δικαίωμα της εφέσεως μπορεί να αφαιρεθεί υπό την προϋπόθεση ότι:
- Είναι απαραίτητο να προσδιορισθεί αμέσως το αποτέλεσμα ενός αγώνα που θα προκρίνει ένα σκάφος για να αγωνισθεί αργότερα σε άλλη φάση των αγώνων ή σε μεταγενέστερη διοργάνωση (μια Εθνική Αρχή μπορεί να ορίσει ότι απαιτείται η έγκρισή της για μία τέτοια διαδικασία).
 - Μια Εθνική Αρχή, με αυτό τον τρόπο, εγκρίνει για μια συγκεκριμένη διοργάνωση, ανοικτή μόνο σε συμμετοχές της δικαιοδοσίας της, ή
 - Μία Εθνική Αρχή, με αυτό τον τρόπο και ύστερα από διαβουλεύσεις με την World Sailing εγκρίνει για μια συγκεκριμένη διοργάνωση, με την προϋπόθεση ότι η επιτροπή ενστάσεων έχει συσταθεί βάσει του Παραρτήματος Ν, με εξαίρεση ότι μόνο δύο μέλη της επιτροπής ενστάσεων πρέπει να είναι Διεθνείς Κριτές.
- 70.6** Οι εφέσεις και οι αιτήσεις πρέπει να είναι σύμφωνες με το Παράρτημα F.

71 ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΡΧΗΣ

- 71.1** Ένα πρόσωπο που έχει *κόλλυμα συμφέροντος* ή ήταν μέλος της επιτροπής ενστάσεων δεν μπορεί να πάρει μέρος κατά οποιονδήποτε τρόπο στην συζήτηση ή απόφαση επί μιας εφέσεως ή αιτήσεως για επιβεβαίωση ή διόρθωση.

- 71.2** The national authority may uphold, change or reverse a protest committee's decision including a decision on validity or a decision under rule 69. Alternatively, the national authority may order that a hearing be reopened, or that a new hearing be held by the same or a different protest committee. When the national authority decides that there shall be a new hearing, it may appoint the protest committee.
- 71.3** When from the facts found by the protest committee the national authority decides that a boat that was a *party* to a protest hearing broke a *rule* and is not exonerated, it shall penalize her, whether or not that boat or that *rule* was mentioned in the protest committee's decision.
- 71.4** The decision of the national authority shall be final. The national authority shall send its decision in writing to all *parties* to the hearing and the protest committee, who shall be bound by the decision.

- 71.2** Η Εθνική Αρχή μπορεί να αποδεχθεί, τροποποιήσει ή αντιστρέψει την απόφαση μιας επιτροπής ενστάσεων, περιλαμβανομένης μιας απόφασης εγκυρότητας ή μιας απόφασης βάσει του κανόνα 69. Εναλλακτικά η Εθνική Αρχή μπορεί να διατάξει την επανεξέταση μίας ένστασης να γίνει νέα εκδίκαση από την ίδια ή διαφορετική επιτροπή ενστάσεων. Εάν η Εθνική Αρχή αποφασίσει ότι πρέπει να γίνει νέα εκδίκαση, μπορεί να ορίσει την επιτροπή ενστάσεων.
- 71.3** Όταν από τα διαπιστωθέντα γεγονότα από την επιτροπή ενστάσεων, η Εθνική Αρχή αποφασίσει ότι ένα σκάφος που ήταν *διάδικος* σε μια εκδίκαση παρέβη ένα *κανόνα*, και δεν απαλλάσσεται, πρέπει να το τιμωρήσει, ανεξάρτητα από το αν το σκάφος αυτό ή αυτός ο κανόνας αναφέρονταν στην απόφαση της επιτροπής ενστάσεων ή όχι.
- 71.4** Η απόφαση της Εθνικής Αρχής θα είναι τελική. Η Εθνική Αρχή πρέπει να στείλει την απόφαση της εγγράφως σε όλους τους *διάδικους* της εκδίκασης και την επιτροπή ενστάσεων, που πρέπει να δεσμεύονται από την απόφαση.

PART 6

ENTRY AND QUALIFICATION

75 ENTERING A RACE

75.1 To enter a race, a boat shall comply with the requirements of the organizing authority of the race. She shall be entered by

- (a) a member of a club or other organization affiliated to a World Sailing member national authority,
- (b) such a club or organization, or
- (c) a member of a World Sailing member national authority.

75.2 Competitors shall comply with World Sailing Regulation 19, Eligibility Code.

76 EXCLUSION OF BOATS OR COMPETITORS

76.1 The organizing authority or the race committee may reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor, subject to rule 76.3, provided it does so before the start of the first race and states the reason for doing so. On request the boat shall promptly be given the reason in writing. The boat may request redress if she considers that the rejection or exclusion is improper.

76.2 The organizing authority or the race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor because of advertising, provided the boat or competitor complies with World Sailing Regulation 20, Advertising Code.

76.3 At world and continental championships no entry within stated quotas shall be rejected or cancelled without first obtaining the approval of the relevant World Sailing Class Association (or the Offshore Racing Council) or World Sailing.

77 IDENTIFICATION ON SAILS

A boat shall comply with the requirements of Appendix G governing class insignia, national letters and numbers on sails.

ΜΕΡΟΣ 6

ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΟΝΤΑ

75 ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΑΓΩΝΑ

75.1 Για να συμμετάσχει σε αγώνα ένα σκάφος πρέπει να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οργανώτριας αρχής του αγώνα. Η δήλωση συμμετοχής πρέπει να γίνει από:

- (a) ένα μέλος ενός ομίλου ή άλλης οργάνωσης συνδεδεμένης με Εθνική Αρχή μέλους της World Sailing.
- (b) έναν τέτοιο όμιλο ή οργάνωση, ή
- (c) ένα μέλος που είναι μέλος των Εθνικών Αρχών της World Sailing.

75.2 Οι αγωνιζόμενοι πρέπει να συμμορφώνονται με τον Κανονισμό 19 της World Sailing, Κώδικας Συμμετοχής σε αγώνες.

76 ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΣΚΑΦΩΝ ΚΑΙ ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΩΝ

76.1 Η οργανώτρια αρχή ή η επιτροπή αγώνων μπορεί να απορρίψει ή να ακυρώσει την συμμετοχή ενός σκάφους ή να εξαιρέσει ένα αγωνιζόμενο σύμφωνα με τον κανόνα 76.2, με την προϋπόθεση ότι αυτό θα το κάνει πριν από την εκκίνηση της πρώτης ιστιοδρομίας και εκθέσει τους λόγους αυτής της ενέργειας. Μετά από αίτημα, θα δοθεί αμέσως στο σκάφος η αιτιολογία εγγράφως. Το σκάφος μπορεί να ζητήσει αποκατάσταση εάν θεωρήσει ότι η απόρριψη ή ο αποκλεισμός δεν είναι σωστός.

76.2 Όμως η οργανώτρια αρχή ή η επιτροπή αγώνων δεν μπορεί να απορρίψει ή να ακυρώσει τη συμμετοχή ενός σκάφους ή να εξαιρέσει ένα αγωνιζόμενο λόγω διαφήμισης, εφόσον το σκάφος ή ο αγωνιζόμενος συμμορφώνεται με τον Κανονισμό 20 της World Sailing, Κώδικας Διαφήμισης.

76.3 Στα παγκόσμια ή ηπειρωτικά πρωταθλήματα δεν μπορεί να απορρίπτεται ή ακυρώνεται μια συμμετοχή που είναι μέσα στο προκαθορισμένο ποσοστό συμμετοχής χωρίς πρώτα να λαμβάνεται η έγκριση από την αρμόδια World Sailing Class Association (ή το Συμβούλιο Αγώνων Ανοικτής Θαλάσσης ORC) ή την World Sailing.

77 ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΕΠΙ ΤΩΝ ΙΣΤΙΩΝ

Ένα σκάφος πρέπει να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του Παραρτήματος G που διέπουν τα διακριτικά της κλάσεως, τα εθνικά γράμματα και τους αριθμούς επί των ιστίων.

78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES

78.1 While a boat is *racing*, her owner and any other person in charge shall ensure that the boat is maintained to comply with her class rules and that her measurement or rating certificate, if any, remains valid. In addition, the boat shall also comply at other times specified in the class rules, the notice of race or the sailing instructions.

78.2 When a *rule* requires a valid certificate to be produced or its existence verified before a boat *races*, and this cannot be done, the boat may *race* provided that the race committee receives a statement signed by the person in charge that a valid certificate exists. The boat shall produce the certificate or arrange for its existence to be verified by the race committee. The penalty for breaking this rule is disqualification without a hearing from all races of the event.

79 CLASSIFICATION

If the notice of race or class rules state that some or all competitors must satisfy classification requirements, the classification shall be carried out as described in World Sailing Regulation 22, Sailor Classification Code.

80 ADVERTISING

A boat and her crew shall comply with World Sailing Regulation 20, Advertising Code.

81 RESCHEDULED EVENT

When an event is rescheduled to dates different from the dates stated in the notice of race, all boats entered shall be notified. The race committee may accept new entries that meet all the entry requirements except the original deadline for entries.

78 ΣΥΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΤΩΝ ΚΛΑΣΕΩΝ, ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ.

78.1 Κατά τη διάρκεια που ένα σκάφος *αγωνίζεται* ο ιδιοκτήτης του ή κάθε άλλο εντεταλμένο πρόσωπο πρέπει να εξασφαλίζει ότι το σκάφος διατηρείται σε κατάσταση σύμφωνη με τους κανόνες της κλάσης του, και ότι το πιστοποιητικό καταμετρήσεως ή βαθμού ικανότητας του, αν αυτό απαιτείται από τους κανόνες της κλάσης, είναι σε ισχύ. Επί πλέον, το σκάφος πρέπει να συμμορφώνεται σε χρόνους που ορίζονται από τους κανόνες της κλάσης, την προκήρυξη του αγώνα ή τις οδηγίες πλου.

78.2 Όταν ένας κανόνας απαιτεί να παραδοθεί ένα έγκυρο πιστοποιητικό ή να αποδειχθεί η ύπαρξη του πριν ένα σκάφος *αγωνιστεί* και αυτό δεν μπορεί να γίνει, το σκάφος μπορεί να *αγωνιστεί* με την προϋπόθεση ότι η Επιτροπή Αγώνων θα λάβει μια δήλωση υπογεγραμμένη από το εντεταλμένο πρόσωπο, ότι το σκάφος έχει έγκυρο πιστοποιητικό που υπάρχει. Το σκάφος πρέπει να προσκομίσει ένα πιστοποιητικό ή να φροντίσει ώστε η επιτροπή αγώνων να επικυρώσει την ύπαρξή του. Η ποινή για παράβαση αυτού του κανόνα είναι ακύρωση του σκάφους από όλες τις ιστιοδρομίες της διοργάνωσης χωρίς εκδίκαση.

79 ΚΑΤΑΤΑΞΗ

Εάν η προκήρυξη του αγώνα ή κανόνες μιας κλάσης προβλέπουν ότι μερικοί ή όλοι οι αγωνιζόμενοι πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις μιας κατάταξης, η κατάταξη θα γίνεται όπως περιγράφεται από τον Κανονισμό 22 της World Sailing, Κώδικας Κατάταξης Αθλητών.

80 ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ

Ένα σκάφος και το πλήρωμα του πρέπει να συμμορφώνεται με τον Κανονισμό 20 της World Sailing, Κώδικας Διαφήμισης.

81 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΙΣΤΙΟΔΡΟΜΙΑΣ ΕΚ ΝΕΟΥ

Όταν μία ιστιοδρομία προγραμματίζεται εκ νέου, σε ημερομηνίες διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται στην προκήρυξη του αγώνα, πρέπει να ειδοποιηθούν όλα τα σκάφη που είχαν δηλωθεί. Η επιτροπή αγώνων μπορεί να δεχθεί νέες συμμετοχές, που πληρούν όλες τις προϋποθέσεις συμμετοχής, εκτός από την αρχική προθεσμία για την δήλωση συμμετοχής.

PART 7

RACE ORGANIZATION

84 GOVERNING RULES

The organizing authority, race committee, technical committee, protest committee and other race officials shall be governed by the *rules* in the conduct and judging of races.

85 CHANGES TO RULES

85.1 A change to a *rule* shall refer specifically to the *rule* and state the change. A change to a *rule* includes an addition to it or deletion of all or part of it.

85.2 A change to one of the following types of *rules* may be made only as shown below.

<i>Type of rule</i>	<i>Change only if permitted by</i>
Racing rule	Rule 86
Rule in a World Sailing code	A rule in the code
National authority prescription	Rule 88.2
Class rule	Rule 87
Rule in the notice of race	Rule 89.2(b)
Rule in the sailing instructions	Rule 90.2(c)
Rule in any other document governing the event	A rule in the document itself

86 CHANGES TO THE RACING RULES

86.1 A racing rule shall not be changed unless permitted in the rule itself or as follows:

- (a) Prescriptions of a national authority may change a racing rule, but not the Definitions; the Basic Principles; a rule in the Introduction; Part 1, 2 or 7; rule 42, 43, 63.4, 69, 70, 71, 75, 76.3, 79 or 80; a rule of an appendix that changes one of these rules; Appendix H or N; World Sailing Regulation 19, 20, 21, 22, 35 or 37.

ΜΕΡΟΣ 7

ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΑΓΩΝΩΝ

84 ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΟΥΣ ΑΓΩΝΕΣ

Η διοργανώτρια αρχή, η επιτροπή αγώνων, η τεχνική επιτροπή, η επιτροπή ενστάσεων και τα λοιπά στελέχη των αγώνων πρέπει να διέπονται από τους κανόνες κατά την διεξαγωγή και κρίση των αγώνων.

85 ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΕ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΓΩΝΩΝ

85.1 Η αλλαγή σε ένα κανόνα πρέπει να αναφέρεται ειδικά στον κανόνα και να δηλώνει την αλλαγή. Μία αλλαγή σε κανόνα περιλαμβάνει μία προσθήκη σε αυτόν ή μία αφαίρεση όλου ή μέρους αυτού.

85.2 Μία αλλαγή σε ένα από τους πιο κάτω τύπους κανόνων μπορεί να γίνει μόνο όπως φαίνεται από κάτω.

<i>Τύπος του κανόνα</i>	<i>Αλλαγή μόνο εάν επιτρέπεται από</i>
Κανόνας αγώνα	Κανόνας 86
Κανόνας ενός Κώδικα της WORLD SAILING	Ένας κανόνας του Κώδικα
Διάταξη Εθνικής Αρχής	Κανόνας 88.2
Κανόνας κλάσης	Κανόνας 87
Κανόνας Προκήρυξης Αγώνα	Κανόνας 89.2(b)
Κανόνας Οδηγιών Πλου	Κανόνας 90.2(c)
Κανόνας ή άλλο κείμενο που διέπει την διοργάνωση	Ένας κανόνας στο κείμενο

86 ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΓΩΝΩΝ

86.1 Ένας κανόνας δεν μπορεί να τροποποιηθεί εκτός αν επιτρέπεται από τον ίδιο τον κανόνα ή όπως πάρα κάτω:

- (a) Οδηγίες μιας Εθνικής Αρχής μπορούν να αλλάξουν ένα κανόνα αγώνων, αλλά όχι τους Ορισμούς, την Βασικές Αρχές, ένα κανόνα της Εισαγωγής, και τους κανόνες: Μέρος 1, 2 ή 7, κανόνες 42, 43, 63.4, 69, 70, 71, 75, 76.3, 79 ή 80, ένα κανόνα ενός παραρτήματος που αλλάζει έναν από αυτούς τους κανόνες, τα Παραρτήματα Η ή Ν, ή τους Κανονισμούς 19, 20, 21, 22, 35 ή 37 της World Sailing

- (b) The notice of race or sailing instructions may change a racing rule, but not rule 76.1 or 76.2, Appendix R, or a rule listed in rule 86.1(a).
- (c) Class rules may change only racing rules 42, 49, 50, 51, 52, 53 and 54.

86.2 In exception to rule 86.1, World Sailing may in limited circumstances (see World Sailing Regulation 28.1.3) authorize changes to the racing rules for a specific international event. The authorization shall be stated in a letter of approval to the event organizing authority and in the notice of race and sailing instructions, and the letter shall be posted on the event's official notice board.

86.3 If a national authority so prescribes, the restrictions in rule 86.1 do not apply if rules are changed to develop or test proposed rules. The national authority may prescribe that its approval is required for such changes.

87 CHANGES TO CLASS RULES

The notice of race or sailing instructions may change a class rule only when the class rules permit the change, or when written permission of the class association for the change is displayed on the official notice board.

88 NATIONAL PRESCRIPTIONS

88.1 Prescriptions that Apply

The prescriptions that apply to an event are the prescriptions of the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, the notice of race or sailing instructions shall identify the prescriptions that will apply and when they will apply.

88.2 Changes to Prescriptions

The notice of race or sailing instructions may change a prescription. However, a national authority may restrict changes to its prescriptions with a prescription to this rule, provided World Sailing approves its application to do so. The restricted prescriptions shall not be changed.

- (b) Η προκήρυξη του αγώνα ή οι οδηγίες πλου, μπορούν να αλλάξουν ένα κανόνα, αλλά όχι τον κανόνα 76.1 ή 76.2 το παράρτημα R, ή ένα κανόνα από αυτούς που αναφέρονται στον κανόνα 86.1(a)
- (c) οι κανονισμοί των κλάσεων μπορούν να τροποποιήσουν μόνο τους κανόνες αγώνων 42, 49, 50, 51, 52, 53 και 54. Τέτοιες αλλαγές θα αναφέρονται ειδικά στον κανόνα και θα δηλώνουν την αλλαγή.

86.2 Με εξαίρεση τον κανόνα 86.1 η World Sailing μπορεί σε περιορισμένες περιπτώσεις (δες Κανονισμό World Sailing 28.1.3) να επιτρέπει αλλαγές στους κανόνες αγώνων για μια συγκεκριμένη διοργάνωση. Η εξουσιοδότηση θα δηλώνεται προς την διοργανώτρια αρχή σε μία επιστολή έγκρισης και στην προκήρυξη του αγώνα και στις οδηγίες πλου. Η επιστολή πρέπει να τοποθετηθεί στον επίσημο πίνακα ανακοινώσεων της διοργάνωσης.

86.3 Εάν μία Εθνική Αρχή έτσι καθορίζει, οι περιορισμοί του κανόνα 86.1 δεν εφαρμόζονται εφόσον οι κανόνες τροποποιούνται με σκοπό την βελτίωση ή την δοκιμή προτεινομένων κανόνων. Η Εθνική Αρχή μπορεί να ορίσει ότι χρειάζεται η έγκρισή της για τέτοιες αλλαγές.

87 ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΩΝ ΚΛΑΣΕΩΝ

Η προκήρυξη του αγώνα ή οι οδηγίες πλου μπορούν να αλλάξουν τον κανόνα μιας κλάσης μόνο όταν οι κανόνες της κλάσης επιτρέπουν την αλλαγή, ή όταν έχει αναρτηθεί στον επίσημο πίνακα ανακοινώσεων γραπτή άδεια από τον σύνδεσμο της κλάσης (Class Association).

88 ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΡΧΗΣ

88.1 Διατάξεις που Ισχύουν

Οι διατάξεις που ισχύουν σε μια διοργάνωση είναι οι διατάξεις της εθνικής αρχής με τις οποίες η διοργανώτρια αρχή συνδέεται βάσει του κανόνα 89.1. Παρά ταύτα, εάν τα σκάφη θα διασχίζουν τα ύδατα περισσότερων της μια εθνικής αρχής ενώ *αγωνίζονται*, η προκήρυξη του αγώνα, ή οι οδηγίες πλου πρέπει να προσδιορίζουν όποιες άλλες διατάξεις θα ισχύσουν και τότε θα ισχύσουν

88.2 Αλλαγές στις Διατάξεις

Η προκήρυξη του αγώνα ή οι οδηγίες πλου μπορούν να αλλάξουν μια διάταξη. Όμως μια Εθνική Αρχή μπορεί να απαγορεύσει αλλαγές στις διατάξεις της με μια διάταξη σε αυτό τον κανόνα, υπό την προϋπόθεση ότι η World Sailing θα εγκρίνει την αίτηση της να το κάνει. Οι συγκεκριμένες διατάξεις δεν μπορούν να αλλάξουν.

89 ORGANIZING AUTHORITY; NOTICE OF RACE; APPOINTMENT OF RACE OFFICIALS**89.1 Organizing Authority**

Races shall be organized by an organizing authority, which shall be

- (a) World Sailing;
- (b) a member national authority of World Sailing;
- (c) an affiliated club;
- (d) an affiliated organization other than a club and, if so prescribed by the national authority, with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (e) an unaffiliated class association, either with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (f) two or more of the above organizations;
- (g) an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is owned and controlled by the club. The national authority of the club may prescribe that its approval is required for such an event; or
- (h) if approved by World Sailing and the national authority of the club, an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is not owned and controlled by the club.

In rule 89.1, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of the venue; otherwise the organization is unaffiliated. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of one of the ports of call.

89.2 Notice of Race; Appointment of Race Officials

- (a) The organizing authority shall publish a notice of race that conforms to rule J1.
- (b) The notice of race may be changed provided adequate notice is given.
- (c) The organizing authority shall appoint a race committee and, when appropriate, appoint a protest committee, a technical committee and umpires. However, the race committee, an international jury, a technical committee and umpires may be appointed by World Sailing as provided in its regulations.

89 ΟΡΓΑΝΩΤΡΙΑ ΑΡΧΗ, ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΑΓΩΝΑ, ΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΣΤΕΛΕΧΩΝ ΤΩΝ ΑΓΩΝΩΝ.**89.1 Οργανώτρια Αρχή.**

Οι αγώνες πρέπει να οργανώνονται από μια οργανώτρια αρχή η οποία πρέπει να είναι:

- (a) Η World Sailing
- (b) Μία Εθνική Αρχή μέλος της World Sailing
- (c) Ένας συμβεβλημένος όμιλος
- (d) Μία συμβεβλημένη οργάνωση εκτός από όμιλο, εάν έτσι ορίζεται από την Εθνική Αρχή είτε με την έγκριση της Εθνικής Αρχής ή σε συνεργασία με ένα συνδεδεμένο όμιλο, ή
- (e) Ένας μη συνδεδεμένος σύνδεσμος κλάσεως είτε με την έγκριση της Εθνικής Αρχής είτε σε συνεργασία με ένα συνδεδεμένο όμιλο.
- (f) Δύο οι περισσότεροι από τους πιο πάνω φορείς,
- (g) ένας μη συνδεδεμένος φορέας σε συνεργασία με ένα συνδεδεμένο όμιλο, όπου ο φορέας ανήκει και ελέγχεται από τον όμιλο. Η Εθνική Αρχή του ομίλου μπορεί να ορίσει ότι απαιτείται η έγκρισή της για μια τέτοια διοργάνωση ή
- (h) Εάν έχει εγκριθεί από την World Sailing και την Εθνική Αρχή του ομίλου, ένας μη συνδεδεμένος φορέας σε συνεργασία με ένα συνδεδεμένο όμιλο όπου ο φορέας δεν ανήκει ούτε ελέγχεται από τον όμιλο.

Στον κανόνα 89.1 ένας φορέας είναι συνδεδεμένος εάν συνδέεται με την Εθνική Αρχή του τόπου της διοργάνωσης. Αλλιώς ο φορέας δεν είναι συνδεδεμένος. Όμως εάν τα σκάφη διέρχονται μέσω υδάτων περισσότερων της μιας Εθνικής Αρχής ενώ *αγωνίζονται*, ο φορέας θεωρείται συνδεδεμένος εάν συνδέεται με μία εθνική αρχή ενός από τα λιμάνια προσέγγισης.

89.2 Προκήρυξη Αγώνα, Διορισμός στελεχών του αγώνα

- (a) Η οργανώτρια αρχή θα δημοσιεύσει μια προκήρυξη αγώνα που συμφωνεί με τον κανόνα J1.
- (b) Η προκήρυξη του αγώνα, μπορεί να αλλάξει αρκεί να έχει δοθεί έγκαιρη ειδοποίηση.
- (c) Η οργανώτρια αρχή θα διορίσει μια επιτροπή αγώνων και όποτε χρειάζεται, μια επιτροπή ενστάσεων, μία τεχνική επιτροπή και διαιτητές. Όμως, η επιτροπή αγώνων, μια διεθνής επιτροπή ενστάσεων μια τεχνική επιτροπή και διαιτητές μπορεί να διορισθούν από την World Sailing όπως προβλέπεται από τους κανονισμούς της.

90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING**90.1 Race Committee**

The race committee shall conduct races as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

90.2 Sailing Instructions

- (a) The race committee shall publish written sailing instructions that conform to rule J2.
- (b) When appropriate, for an event where entries from other countries are expected, the sailing instructions shall include, in English, the applicable national prescriptions.
- (c) The sailing instructions may be changed provided the change is in writing and posted on the official notice board before the time stated in the sailing instructions or, on the water, communicated to each boat before her warning signal. Oral changes may be given only on the water, and only if the procedure is stated in the sailing instructions.

90.3 Scoring

- (a) The race committee shall score a race or series as provided in Appendix A using the Low Point System, unless the notice of race or sailing instructions specify some other system. A race shall be scored if it is not *abandoned* and if one boat sails the course in compliance with rule 28 and *finishes* within the time limit, if any, even if she retires after *finishing* or is disqualified.
- (b) When a scoring system provides for excluding one or more race scores, any score that is a Disqualification Not Excludable (DNE) shall be included in a boat's series score.
- (c) When the race committee determines from its own records or observations that it has scored a boat incorrectly, it shall correct the error and make the corrected scores available to competitors.

90. ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΓΩΝΩΝ, ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΛΟΥ, ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ**90.1 Επιτροπή Αγώνων**

Η επιτροπή αγώνων πρέπει να διεξάγει τους αγώνες όπως ορίζεται από την οργανώτρια αρχή και όπως απαιτείται από τους κανόνες.

90.2 Οδηγίες πλου

- (a) Η επιτροπή αγώνων πρέπει να εκδώσει γραπτές οδηγίες πλου που είναι σύμφωνες με τον κανόνα J2
- (b) Όταν αρμόζει, για μια διοργάνωση όπου αναμένονται συμμετοχές από άλλες χώρες, οι οδηγίες πλου πρέπει να περιέχουν στα Αγγλικά τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις.
- (c) Οι οδηγίες πλου μπορούν να αλλάξουν εφόσον οι αλλαγές είναι γραπτές και έχουν αναρτηθεί στον επίσημο πίνακα ανακοινώσεων πριν από την ώρα που δηλώνεται στις Οδηγίες Πλου ή εν πλω να δίνονται σε κάθε σκάφος χωριστά προ του προειδοποιητικού σήματος. Προφορικές αλλαγές μπορεί να δοθούν μόνο εν πλω και μόνο εφόσον η διαδικασία αυτή δηλώνεται στις οδηγίες πλου.

90.3 Βαθμολογία

- (a) Η επιτροπή αγώνων πρέπει να βαθμολογήσει ένα αγώνα ή μια σειρά όπως ορίζει το Παράρτημα Α χρησιμοποιώντας το Σύστημα Χαμηλής Βαθμολογίας, εκτός εάν η προκήρυξη του αγώνα ή οι οδηγίες πλου ορίζουν το Σύστημα Επιδοτούμενης Βαθμολογίας ή κάποιο άλλο σύστημα. Ένας αγώνας πρέπει να βαθμολογηθεί εάν δεν έχει εγκαταλειφθεί και εάν ένα σκάφος πλεύσει την διαδρομή σύμφωνα με τον κανόνα 28.1 και *τερματίσει* μέσα στο χρονικό όριο, εάν υπάρχει, έστω και εάν αποσυρθεί αφού έχει *τερματίσει* ή έχει ακυρωθεί.
- (b) Όταν ένα σύστημα βαθμολογίας προβλέπει την εξαίρεση μιας ή περισσότερων ιστιοδρομιών από την βαθμολογία του σκάφους σε μία σειρά ιστιοδρομιών, η βαθμολογία ακύρωσης με DNE δεν εξαιρείται και θα περιλαμβάνεται στην βαθμολογία της σειράς.
- (c) Όταν η επιτροπή αγώνων από τις δικές της καταγραφές ή παρατηρήσεις καθορίσει ότι βαθμολόγησε εσφαλμένα ένα σκάφος, πρέπει να διορθώσει το σφάλμα και να θέσει στη διάθεση των αγωνιζομένων τη διορθωμένη βαθμολογία.

91 PROTEST COMMITTEE

A protest committee shall be

- (a) a committee appointed by the organizing authority or race committee;
- (b) an international jury appointed by the organizing authority or as prescribed in the World Sailing Regulations. It shall be composed as required by rule N1 and have the authority and responsibilities stated in rule N2. A national authority may prescribe that its approval is required for the appointment of international juries for races within its jurisdiction, except World Sailing events or when international juries are appointed by World Sailing under rule 89.2(c); or
- (c) a committee appointed by the national authority under rule 71.2.

92 TECHNICAL COMMITTEE

92.1 A technical committee shall be a committee of at least one member and be appointed by the organizing authority or the race committee or as prescribed in the World Sailing Regulations.

92.2 The technical committee shall conduct equipment inspection and event measurement as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

91 ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΝΣΤΑΣΕΩΝ.

Μία επιτροπή ενστάσεων πρέπει να είναι:

- (a) μια επιτροπή διορισμένη από οργανωτική επιτροπή ή την επιτροπή αγώνων, ή
- (b) μία διεθνής επιτροπή ενστάσεων διορισμένη από την οργανώτρια αρχή ή όπως ορίζεται από τους Κανονισμούς της World Sailing. Η σύνθεση της θα είναι σύμφωνα με το κανόνα N1 και θα έχει την εξουσία και τις αρμοδιότητες που ορίζονται στον κανόνα N2. Μία εθνική αρχή μπορεί να ορίσει ότι απαιτείται η έγκρισή της για τον διορισμό διεθνών επιτροπών ενστάσεων για αγώνες που γίνονται εντός της δικαιοδοσίας της, εκτός από διοργανώσεις της World Sailing, ή όταν οι διεθνείς επιτροπές ενστάσεων διορίζονται σύμφωνα με τον κανόνα 89.2.(c) από την World Sailing, ή
- (c) Μία επιτροπή που έχει οριστεί από την Εθνική Αρχή βάσει του κανόνα 71.2.

92 ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

92.1 Μία τεχνική επιτροπή πρέπει να αποτελείται από ένα τουλάχιστον μέλος που ορίζεται από την οργανώτρια αρχή ή την επιτροπή αγώνων ή όπως αυτό ορίζεται από τους Κανονισμούς της World Sailing.

92.2 Η τεχνική επιτροπή θα διευθύνει τον έλεγχο των εξαρτημάτων και την καταμέτρηση της διοργάνωσης βάσει των οδηγιών της οργανώτριας αρχής και όπως απαιτείται από τους κανόνες.